



## MK 104

**CZ** MOBILNÍ KLIMATIZACE  
NÁVOD K OBSLUZE

**HR/BIH** PRIJENOSNI KLIMA UREĐAJ  
UPUTE ZA UPORABU

**SK** MOBILNÁ KLIMATIZÁCIA  
NÁVOD NA OBSLUHU

**SI** PRENOSNE KLIMATSKE NAPRAVE  
NAVODILA

**DE** MOBILE KLIMAANLAGE  
BEDIENUNGSANLEITUNG

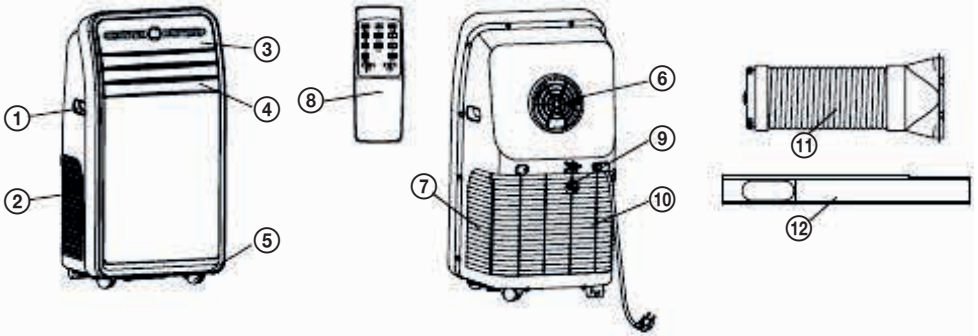
**ET** KAASASKANTAV ÕHUKONDIITSEER  
KASUTUSJUHEHD

**GB** PORTABLE AIR-CONDITIONER  
INSTRUCTION MANUAL

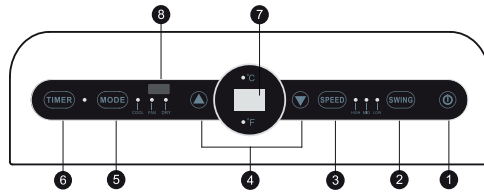
**LV** PĀRVIETOJAMS GAISA KONDIČIONĒTĀJS  
ROKASGRĀMATA

■ Před uvedením výrobku do provozu si důkladně přečtěte tento návod a bezpečnostní pokyny, které jsou v tomto návodu obsaženy. Návod musí být vždy přiložen k přístroji. ■ Pred uvedením výrobku do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod a bezpečnostné pokyny, ktoré sú v tomto návode obsiahnuté. Návod musí byť vždy priložený k prístroju. ■ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produktes diese Anleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Bedienungsanleitung muss dem Gerät immer beigelegt sein. ■ Always read the safety&use instructions carefully before using your appliance for the first time. The user's manual must be always included. ■ Üvijek pročítajte sigurnosne upute i upute za uporabu prije prvog korištenja vašeg uređaja. Upute moraju uvijek biti priložene. ■ Pred vklopom izdelka temeljito preberite ta navodila in varnostne napotke, ki so navedeni v teh navodilih. Navodila morajo biti vedno priložena k napravi. ■ Enne seadme esmakordset kasutamist lugege ohutus- ja kasutusjuhised alati hoolikalt läbi. Kasutusjuhend peab alati kaasas olema. ■ Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes vienmēr rūpīgi izlasiet drošības un lietošanas norādījumus. Rokasgrāmata vienmēr jāpievieno ierīcei.

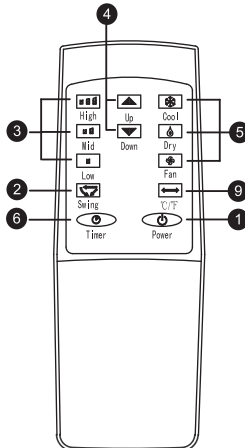
**A**



**B**



**C**



# BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**Čtete pozorně a uschovejte pro budoucí potřebu!**

CZ

**Varování:** Bezpečnostní opatření a pokyny uvedené v tomto návodu nezahrnují všechny možné podmínky a situace, ke kterým může dojít. Uživatel musí pochopit, že faktorem, který nelze zabudovat do žádného z výrobků, je zdravý rozum, opatrnost a péče. Tyto faktory tedy musí být zajištěny uživatelem/uživateli používajícími a obsluhujícími toto zařízení. Neodpovídáme za škody způsobené během přepravy, nesprávným používáním, kolísáním napětí nebo změnou či úpravou jakékoliv části zařízení.

Aby nedošlo ke vzniku požáru nebo k úrazu elektrickým proudem, měla by být při používání elektrických zařízení vždy dodržována základní opatření, včetně těch následujících:

1. Ujistěte se, že napětí ve vaší zásuvce odpovídá napětí uvedenému na štítku zařízení a že je zásuvka řádně uzemněná. Zásuvka musí být instalována podle platné elektrotechnické normy ČSN.
2. Nikdy přístroj nepoužívejte, pokud je přívodní kabel poškozen. Veškeré opravy včetně výměny napájecího přívodu svěřte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zařízení, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
3. Spotřebič chraňte před kontaktem s vodou a jinými tekutinami, hrozí úraz elektrickým proudem.
4. Spotřebič je určen pouze k domácímu použití! Nepoužívejte spotřebič venku nebo ve vlhkém prostředí, nebo v prostorách, kde může dojít k úniku plynu či ke kontaktu s výbušnou atmosférou. Nedotýkejte se přívodního kabelu nebo přístroje mokřými rukama. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
5. Dbejte zvýšené pozornosti, pokud spotřebič používáte v blízkosti dětí!
6. Doporučujeme nenechávat klimatizaci se zasunutým přívodním kabelem v zásuvce bez dozoru.
7. Spotřebič umístěte ve vertikální poloze mimo dosah ostatních předmětů (minimálně 50 cm) tak, aby byla zajištěna volná cirkulace vzduchu

potřebná k jeho správné činnosti. Na přístroj nestavte žádné předměty. Otvory spotřebiče nikdy nezakrývejte!

8. Spotřebič nepoužívejte s časovými spínači, systémy dálkového spínání a podobnými zařízeními. Hrozí riziko požáru v případě zakrytého nebo nesprávně umístěného spotřebiče.
9. Spotřebič nepoužívejte na horkých místech (na přímém slunci, poblíž sporáku, topení apod.).
10. Spotřebič nikdy nepokládejte na měkké plochy, jako je postel, pohovka apod. Musí být umístěn na stabilním a rovném povrchu.
11. Přístroj nepoužívejte bez vzduchového filtru nebo bez mřížky! Dbejte zvýšené opatrnosti při vyjímání vzduchového filtru, aby nedošlo ke zranění.
12. Pokud je instalována vypouštěcí hadice, dbejte na její správné připojení. Hadice nesmí být překroucená nebo deformovaná.
13. Nemiřte proud vzduchu na domácí mazlíčky a květiny. Nestříkejte na přístroj insekticidy nebo hořlavé spreje. Nemiřte proud vzduchu na sporáky, kamna apod. Chraňte pokožku a oči před dlouhodobým působením chladného vzduchu.
14. Pokud se z přístroje line neobvyklý zápach nebo kouř, okamžitě jej odpojte a zavolejte servis.
15. Spotřebič nezapínejte a nevypínejte zasunutím nebo vytažením vidlice napájecího přívodu. Vždy jej nejprve vypněte hlavním vypínačem, poté můžete přívodní kabel vytáhnout ze síťové zásuvky!
16. Před údržbou vytáhněte přívodní kabel ze síťové zásuvky. Vidlici nevytahujte ze zásuvky taháním za kabel. Kabel odpojte ze zásuvky uchopením za vidlici.
17. K čištění nepoužívejte jiné, než doporučené prostředky.
18. Přívodní kabel se nesmí dotýkat horkých částí ani vést přes ostré hrany.
19. Do otvorů spotřebiče nestrkejte prsty nebo jiné předměty.
20. Spotřebič používejte pouze v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím tohoto zařízení.
21. Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými či mentálními schopnostmi nebo nedostatkem

zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a pod dozorem. Děti mladší 8 let se musí držet mimo dosah spotřebiče a jeho přívodu.

22. Nepoužívejte zařízení ve vlhkém prostředí nebo prostorech, kde může dojít k úniku plynu či ke kontaktu s výbušnou atmosférou. Spotřebič skladujte v místnosti, kde nejsou trvale v činnosti zdroje vznícení (např. otevřený oheň, plynový spotřebič v činnosti, elektrické topné zařízení v činnosti).

23. Nepropichujte ani nepropalujte součásti obsahující chladicí medium.

Klimatizace obsahuje chladicí medium R-290 (propan) přírodní zemní plyn, který je velice šetrný k životnímu prostředí, avšak je hořlavý. Při instalaci zařízení je nutné zajistit, aby žádná z částí chladicího obvodu nebyla poškozená. V případě poškození zamezte hoření a prostory, ve kterých je zařízení umístěno, řádně vyvětrejte.

**Pozor:** Propan nemusí být cítit

Spotřebič musí být instalován, provozován a skladován v místnosti o podlahové ploše větší než 11,3 m<sup>2</sup>.



**Výstraha:** POZOR, RIZIKO POŽÁRU!

**Do not immerse in water! – Neponořovat do vody!**

## POPIS SPOTŘEBIČE

### CZ Hlavní komponenty [A]

1. Madlo
2. Vstup vzduchu (levá strana)
3. Ovládací panel
4. Lamely usměrnění proudu vzduchu
5. Kolečka
6. Odvod teplého vzduchu
7. Vstup vzduchu (pravá strana)
8. Dálkový ovladač
9. Vypouštěcí zátku
10. Mřížka
11. Sestava výfukové hadice
12. Sestava těsnící lišty do okna

### Čelní panel [B] a Dálkový ovladač [C]

1. Vypínač  
Stiskem tlačítka klimatizaci zapnete nebo vypnete.
2. Tlačítko automatického směřování vzduchu  
Stiskem tohoto tlačítka můžete zapnout automatické natáčení lamel směřování vzduchu.
3. Tlačítko rychlosti ventilátoru  
Pomocí tohoto tlačítka můžete volit vysokou, střední nebo nízkou rychlost proudění vzduchu.
4. Tlačítka nahoru/dolu pro nastavení teploty nebo času  
V režimu chlazení nastavíte tlačítky teplotu. V režimu časovače nastavíte čas zapnutí/vypnutí. Současným stiskem obou tlačítek (panel přístroje) můžete přepínat mezi zobrazením teploty ve stupních Celsia nebo Fahrenheita.
5. Tlačítko volby režimu  
Stiskem konkrétního tlačítka na dálkovém ovladači volíte mezi režimy chlazení, proudění vzduchu, odvlhčování a režimu auto.
6. Tlačítko časovače  
Stiskem tlačítka v pohotovostním režimu nastavíte čas zapnutí spotřebiče. Stiskem tlačítka v zapnutém stavu nastavíte čas vypnutí spotřebiče.
7. Displej zobrazení teploty/času (panel přístroje)  
Toto okno zobrazuje nastavenou teplotu a čas.
8. Senzor dálkového ovládání (panel přístroje)  
Snímač přijímá signály vysílané dálkovým ovladačem.
9. Tlačítko přepínání mezi stupni Celsia a Fahrenheita (dálkový ovladač)  
Stiskem tlačítka přepínáte mezi jednotlivými teplotními stupnicemi.

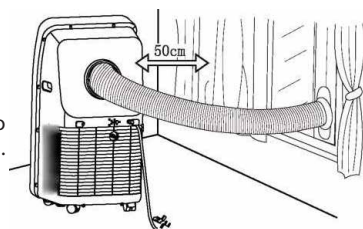
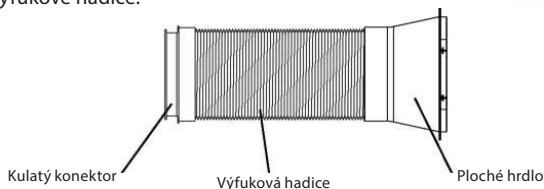
## UMÍSTĚNÍ A INSTALACE

### Umístění

Spotřebič umístíte na rovnou podlahu poblíž okna. Aby byla zaručena dobrá cirkulace vzduchu a dosaženo optimálního výkonu, mělo by být okolo spotřebiče alespoň 50 cm volného místa.

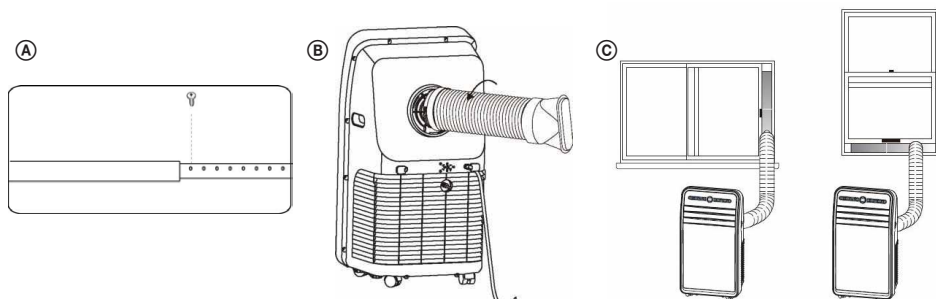
### Instalace

Sestavení výfukové hadice:



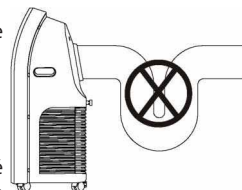
### Sestavení těsnicí lišty do okna:

1. Změřte rozměr okna.
2. Upravte délku těsnicí lišty tak, aby pasovala do rozměru okna. Po stanovení délky těsnicí lišty zafixujte nastavený rozměr pomocí šroubku (A).
3. Lištu se zafixovanou délkou nainstalujte do okna.
4. Sestavu výfukové hadice našroubujte (proti směru hodinových ručiček) kulatým konektorem na výstup horkého vzduchu na zadní straně klimatizace (B).
5. Sestavu výfukové hadice nasadte plochým hrdlem do okenní těsnicí lišty a zajistěte šroubky (C).



### Pozor na chybnou instalaci:

- Dobrá průchodnost výfukové hadice je velmi důležitá. Nesprávná instalace ovlivní efektivní chod klimatizace.
- Při instalaci se vyvarujte přílišnému ohnutí výfukové hadice.
- Zajistěte plynulé proudění vzduchu hadicí.



### Upozornění:

Délka výfukové hadice je speciálně navržena pro tento model. Hadici svévolně nevyměňujte ani neprodlužujte, mohlo by snadno dojít ke zhoršení funkce nebo selhání klimatizace.

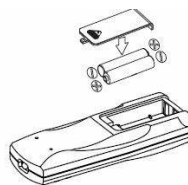
### Poznámka:

Maximální roztažená délka výfukové hadice je 1,5 metru. Při provozu se snažte udržet její délku co možná nejkratší. Doporučujeme hadici vést při instalaci pokud možno rovně.

### Dálkový ovladač

Před použitím je třeba do dálkového ovladače vložit baterie:

1. Posunutím odejměte kryt bateriového prostoru.
2. Vložte dvě nové alkalické baterie. Dodržujte správnou polaritu baterií, vyznačenou v bateriovém prostoru.
3. Vraťte zpět kryt bateriového prostoru.



### Poznámka:

V dálkovém ovladači používejte výhradně alkalické baterie. Nepoužívejte akumulátory nebo jiné typy baterií. Baterie vyměňujte obě najednou. Nekombinujte dohromady staré a nové baterie nebo baterie různých typů. Pokud nebudete klimatizaci delší dobu používat, vyjměte baterie z dálkového ovladače.

### Upozornění:

V případě vytečení elektrolytu baterií vytřete bateriový prostor tak, aby nemohlo dojít ke korozi uvnitř dálkového ovladače. Budte opatrní. Elektrolyt je žíravá látka a může způsobit popálení pokožky nebo jiná zdravotní rizika. V případě potřísnění pokožky nebo oděvu zasažené místo neprodleně opláchněte vodou. V případě náhodného požití vyhledejte lékaře.

## POUŽÍVÁNÍ

CZ

### Režim chlazení a proudění vzduchu

- Po zapnutí se klimatizace implicitně nachází v režimu chlazení. Klimatizaci můžete do režimu chlazení přepnout také pomocí tlačítka režimů ⑤. Svítí indikátor chlazení.
- Pomocí tlačítek ④ (šipky nahoru a dolů) nastavíte požadovanou teplotu v rozsahu 16 °C až 30 °C.
- Stiskem tlačítka rychlosti vzduchu ③ můžete volit mezi nízkou, střední a vysokou rychlostí proudění vzduchu.

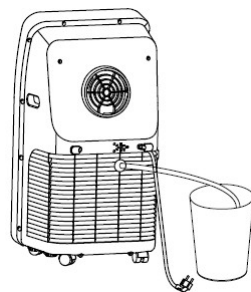
### Režim proudění vzduchu

- Stiskem tlačítka režimů ⑤ na ovládacím panelu nebo příslušeného tlačítka ⑤ na dálkovém ovladači vyberte režim proudění vzduchu. Rozsvítí se indikátor proudění vzduchu.
- Stiskem tlačítka rychlosti vzduchu ③ můžete volit mezi nízkou, střední a vysokou rychlostí proudění vzduchu.

### Režim odvlhčování

- Stiskem tlačítka režimů ⑤ na ovládacím panelu nebo příslušeného tlačítka ⑤ na dálkovém ovladači vyberte režim odvlhčování vzduchu. Rozsvítí se indikátor odvlhčování.
- Jak je naznačeno na obrázku, vytáhněte zátku z výpusti pro odtok kondenzátu ⑨ a do vývodu zasuňte hadičku. Druhý konec hadičky vložte do vhodné nádoby nebo výlevky.
- Pokud je v režimu odvlhčování teplota místnosti vyšší než 15 °C, začne pracovat kompresor klimatizace. Činnost je poté řízena následovně: Když teplota místnosti poklesne pod 13 °C, kompresor se zastaví. Když teplota opět vzroste nad 15 °C, kompresor znovu nastartuje. Pokud by byl interval mezi vypnutím a zapnutím kompresoru kratší než 3 minuty, je z důvodu ochrany kompresoru před jeho opětovným startem zařazena tříminutová prodleva.
- V režimu odvlhčování běží ventilátor implicitně na nízké otáčky a rychlost proudění vzduchu nelze nastavit.
- Nelze nastavit teplotu.

**Tip:** Při použití funkce odvlhčování odejměte od klimatizace výfukovou hadici. V opačném případě nedojde k účinnému odvlhčení nebo se zobrazí alarm „FL“, indikující naplnění vodou.



### Automatický režim

- Stiskem tlačítka režimů ⑤ na ovládacím panelu nebo příslušeného tlačítka ⑤ na dálkovém ovladači vyberte automatický režim. Rozsvítí se indikátor automatického režimu.
- Po zvolení automatického režimu se provozní stav řídí podle okolní teploty: Když je okolní teplota vyšší než 25 °C, běží klimatizace v režimu chlazení. Když je okolní teplota nižší než 25 °C, běží klimatizace v režimu proudění vzduchu.

### Režim časovače

- V pohotovostním režimu můžete stiskem tlačítka časovače ⑥ nastavit pomocí šipek ④ čas do zapnutí klimatizace (1~24h). Rozsvítí se indikátor časovače.
- V zapnutém stavu můžete stiskem tlačítka časovače ⑥ nastavit pomocí šipek ④ čas do vypnutí klimatizace (1~24h). Rozsvítí se indikátor časovače.



## PÉČE A ÚDRŽBA

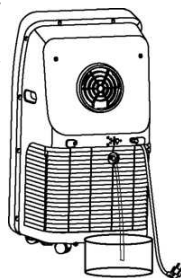
**CZ**

### Vyprázdnění nádržky na vodu

Spotřebič má systém automatického odpařování vody. Cirkulace zkondenzované vody ochlazuje výparník. To nejen zvyšuje účinnost chlazení, ale šetří také energii.

Když je nádržka na vodu ve spotřebiči plná, zobrazí se na displeji hlášení „FL“, doprovázené akustickým alarmem. Kompresor automaticky přeruší činnost. V takovém případě je třeba vodu vylít. Postupujte následujícím způsobem:

1. Spotřebič odpojte od napájení a odejměte sestavu výfukové hadice.
2. Přemístěte klimatizaci na vhodné místo.
3. Odejměte zátku výpusti a vypusťte vodu ze spotřebiče.
4. Vraťte pečlivě zpět vypouštěcí zátku.
5. Nasadte zpět výfukovou hadici a klimatizaci zapněte.



### Údržba

**Upozornění:** Před čištěním a údržbou spotřebič vypněte a odpojte od napájení, aby se předešlo úrazu elektrickým proudem!

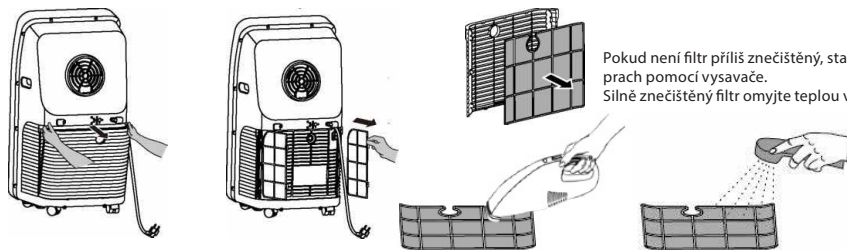
### Čištění vnějšího povrchu

1. Vytáhněte napájecí kabel z elektrické zásuvky.
2. Otřete jemným hadříkem. K čištění nepoužívejte benzín, ředidlo nebo jiné chemikálie. Tyto látky mohou poškodit povrch přístroje a zdeformovat plastové díly.
3. Spotřebič chraňte před vniknutím vody.

### Čištění filtru

Filtr doporučujeme čistit každých 14 dní. V případě znečištěného vzduchu je třeba četnost čištění zvýšit. Jak se filtr postupně zanáší prachem, účinnost klimatizace se snižuje. Při čištění postupujte následujícím způsobem:

1. Odejměte vstupní mřížku a poté filtr, viz ilustrace.
2. Filtr položte do roztoku neutrálního saponátu nebo do teplé vody (cca 40°C) a po omytí nechejte ve stínu uschnout.
3. Vyčištěný filtr nainstalujte zpět. Klimatizaci zapněte a používejte jako obvykle.



Pokud není filtr příliš znečištěný, stačí vysát prach pomocí vysavače.  
Silně znečištěný filtr omyjte teplou vodou.

### Poznámky:

- K čištění filtru nepoužívejte příliš horkou vodu (ideální teplota cca 40°C) a agresivní čističe (alkohol, benzín, ředidla).
- Aby nedošlo k deformaci filtru, chraňte jej před horkem a nechejte samovolně uschnout.
- **Neprovazujte spotřebič bez vloženého filtru!**

### Sezónní údržba

Pokud nebudete spotřebič delší čas používat, proveďte následující sezónní údržbu:

1. Odejměte zátku výpusti a vypusťte vodu ze spotřebiče.
2. Nechejte přístroj běžet 2 hodiny v režimu proudění vzduchu, dokud se vnitřek zcela nevysuší.

3. Spotřebič vypněte a vytáhněte ze zásuvky.
4. Vyčistěte filtr a vraťte jej na své místo.
5. Odejměte výfukovou hadici s příslušenstvím a vše pečlivě uložte.
6. Vyjměte baterie z dálkového ovladače.
7. Spotřebič vložte do plastového sáčku a uložte na chladném a suchém místě.

**Po dlouhodobém uložení spotřebiče proveďte před opětovným použitím následující:**

1. Ujistěte se, že jsou filtr a vypouštěcí zátky na svém místě.
2. Zkontrolujte, zda je nepoškozená napájecí šňůra. V případě poškození spotřebič nepoužívejte.
3. Vložte baterie do dálkového ovladače.
4. Nainstalujte znovu veškeré příslušenství v souladu s instalačními instrukcemi.

## Běžné závady a jejich diagnostika

### Inteligentní detekce závad

Kód chyby	Diagnostika
E1	Závada snímače teploty spirály
E2	Závada snímače teploty místnosti
E4	Ochrana proti zamrznutí: když je teplota spirály pod 0°C, celý spotřebič se zastaví. Když teplota spirály vzroste nad 8°C, ochrana se deaktivuje a obnoví se normální funkce.

### Odstraňování potíží

Problém	Možná příčina	Řešení
Klimatizace nepracuje.	Žádné napájení	Zapněte napájení.
	Displej zobrazí „FL“.	Vypněte, vypusťte vodu a poté znovu zapněte.
	Byla aktivována funkce vypnutí časovačem.	3 minuty po vypnutí můžete klimatizaci znovu zapnout.
Nedostatečný chladicí výkon klimatizace.	Přímé slunce	Zatáhněte závěsy.
	Otevřená dveře a okna nebo příliš mnoho osob nebo zdrojů tepla v místnosti.	Zavřete dveře a okna a eliminujte zdroje tepla.
	Zanesený filtr	Filtr očistěte nebo vyměňte.
	Blokovaný přívod nebo výstup vzduchu.	Odstraňte blok.
Klimatizace je příliš hlučná.	Spotřebič nestojí rovně.	Postavte na rovný a pevný povrch a pokuste se zabránit vibracím.
Nepracuje kompresor.	Aktivovala se tepelná ochrana kompresoru.	Vyčkejte 3 minuty a po zchladnutí znovu spusťte.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

**CZ**

Výrobce	ECG
Model	MK 104
EAN	8592131307155
Chlazení	ano
Odvlhčování	ano
Ventilátor	ano
Nastavení rychlosti ventilátoru	3 rychlosti
Časovač zapnutí/vypnutí	1–24 hod
Termostat	16–30 °C
Dálkové ovládání	ano (2× AAA baterie – nejsou součástí balení)
Doporučená velikost místnosti	15–20 m <sup>2</sup>
Průtok vzduchu	350 m <sup>3</sup> /h
Energetická třída	A
Jmenovitý příkon	1100 W
Jmenovité napětí	220–240 V ~ 50 Hz
Hlučnost	65 dB (A)
Chladicí výkon	9000 Btu/h
Chladivo	R290/235 g
Výstupní tlak	2,8 MPa
Sací tlak	0,8 MPa
Max. povolený tlak (nízký)	1,3 MPa
Max. povolený tlak (vysoký)	3,8 MPa
Hmotnost produktu	25 kg
Hmotnost včetně obalu	27 kg
Rozměry produktu (v × š × h)	830 × 443 × 340 mm
Rozměry včetně obalu (v × š × h)	880 × 480 × 435 mm

**ZÁRUKA:** Následující situace způsobí zrušení záruky:

Nesprávná nebo nevhodná manipulace s přístrojem, nedodržení bezpečnostních opatření, která se na přístroj vztahují, použití síly, úpravy nebo opravy provedené jinou stranou než schváleným servisem.

**Součásti, které podléhají normálnímu opotřebení nejsou kryty zárukou.**

## VYUŽITÍ A LIKVIDACE ODPADU

Balící papír a vlnitá lepenka – odevzdat do sběrných surovin. Přebalová folie, PE sáčky, plastové díly – do sběrných kontejnerů na plasty.

## LIKVIDACE VÝROBKU PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

**Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení (platí v členských zemích EU a dalších evropských zemích se zavedeným systémem třídění odpadu)**

Vyobrazený symbol na produktu nebo na obalu znamená, že s produktem by nemělo být nakládáno jako s domovním odpadem. Produkt odevzdejte na místo určené pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidací produktu zabráníte negativním vlivům na lidské zdraví a životní prostředí. Recyklace materiálů přispívá k ochraně přírodních zdrojů. Více informací o recyklaci tohoto produktu Vám poskytne obecní úřad, organizace pro zpracování domovního odpadu nebo prodejní místo, kde jste produkt zakoupili.



08/05

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice EU o elektromagnetické kompatibilitě a elektrické bezpečnosti.



Návod k obsluze je k dispozici na webových stránkách [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).  
Změna textu a technických parametrů vyhrazena.

**ENERGIA** • ENERГИЯ • ENEPΓEIA • ENEPΓIA • ENEPΓIA • ENEPΓIA • ENEPΓIA • ENEPΓIA  
енергия • ενέργεια • IE IA

**ECG MK 104**

EER

A+++  
A++  
A+  
**A**  
B  
C  
D

**A**

2.6 kW      2.6 EER

65 dB      1.1 kWh/60min\*

ENERGIA • ENERГИЯ • ENEPΓEIA • ENEPΓIA • ENEPΓIA • ENEPΓIA • ENEPΓIA • ENEPΓIA  
\* Минута · перс · Лектá

626/2011

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**Čítajte pozorne a uschovajte na budúcu potrebu!**

**Varovanie:** Bezpečnostné opatrenia a pokyny uvedené v tomto návode nezahŕňajú všetky možné podmienky a situácie, ku ktorým môže dôjsť. Používateľ musí pochopiť, že faktorom, ktorý nie je možné zabudovať do žiadneho z výrobkov, je zdravý rozum, opatrnosť a starostlivosť. Tieto faktory teda musia byť zaistené používateľom/používateľmi používajúcimi a obsluhujúcimi toto zariadenie. Nezodpovedáme za škody spôsobené počas prepravy, nesprávnym používaním, kolísaním napätia alebo zmenou či úpravou akejkoľvek časti zariadenia.

Aby nedošlo k vzniku požiaru alebo k úrazu elektrickým prúdom, mali by sa pri používaní elektrických zariadení vždy dodržiavať základné opatrenia, vrátane týchto:

1. Uistite sa, že napätie vo vašej zásuvke zodpovedá napätiu uvedenému na štítku zariadenia a že je zásuvka riadne uzemnená. Zásuvka musí byť inštalovaná podľa platnej elektrotechnickej normy podľa EN.
2. Nikdy prístroj nepoužívajte, ak je prívodný kábel poškodený. Všetky opravy vrátane výmeny napájacieho prívodu zverte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zariadenia, hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!
3. Spotrebič chráňte pred kontaktom s vodou a inými tekutinami, hrozí úraz elektrickým prúdom.
4. Spotrebič je určený iba na domáce použitie! Nepoužívajte spotrebič vonku alebo vo vlhkom prostredí, alebo v priestoroch, kde môže dôjsť k úniku plynu či ku kontaktu s výbušnou atmosférou. Nedotýkajte sa prívodného kábla alebo prístroja mokrými rukami. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
5. Dbajte na zvýšenú pozornosť, ak spotrebič používate v blízkosti detí!
6. Odporúčame nenechávať klimatizáciu so zasunutým prívodným káblom v zásuvke bez dozoru.
7. Spotrebič umiestnite vo vertikálnej polohe mimo dosahu ostatných predmetov (minimálne 50 cm) tak, aby bola zaistená voľná cirkulácia

vzduchu potrebná na jeho správnu činnosť. Na prístroj nekladte žiadne predmety. Otvory spotrebiča nikdy nezakrývajte!

**SK**

8. Spotrebič nepoužívajte s časovými spínačmi, systémami diaľkového spínania a podobnými zariadeniami. Hrozí riziko požiaru v prípade zakrytého alebo nesprávne umiestneného spotrebiča.
9. Spotrebič nepoužívajte na horúcich miestach (na priamom slnku, blízko sporáka, kúrenia a pod.).
10. Spotrebič nikdy nekladte na mäkké plochy, ako je posteľ, pohovka a pod. Musí byť umiestnený na stabilnom a rovnom povrchu.
11. Prístroj nepoužívajte bez vzduchového filtra alebo bez mriežky! Dbajte na zvýšenú opatrnosť pri vyberaní vzduchového filtra, aby nedošlo k zraneniu.
12. Ak je inštalovaná vypúšťacia hadica, dbajte na jej správne pripojenie. Hadica nesmie byť prekrútená alebo deformovaná.
13. Nemierte prúd vzduchu na domácich maznáčikoch a kvetiny. Nestriekajte na prístroj insekticídy alebo horľavé spreje. Nemierte prúd vzduchu na sporáky, kachle a pod. Chráňte pokožku a oči pred dlhodobým pôsobením chladného vzduchu.
14. Ak sa z prístroja šíri neobvyklý zápach alebo dym, okamžite ho odpojte a zavolajte servis.
15. Spotrebič nezapínajte a nevypínajte zasunutím alebo vytiahnutím vidlice napájacieho prívodu. Vždy ho najprv vypnite hlavným vypínačom, potom môžete prívodný kábel vytiahnuť zo sieťovej zásuvky!
16. Pred údržbou vytiahnite prívodný kábel zo sieťovej zásuvky. Vidlicu nevyťahujte zo zásuvky ťahaním za kábel. Kábel odpojte od zásuvky uchopením za vidlicu.
17. Na čistenie nepoužívajte iné, než odporúčané prostriedky.
18. Prívodný kábel sa nesmie dotýkať horúcich častí ani viesť cez ostré hrany.
19. Do otvorov spotrebiča nestrkajte prsty alebo iné predmety.
20. Spotrebič používajte iba v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym použitím tohto zariadenia.

21. Tento spotrebič môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby so zníženými fyzickými či mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti, ak nie sú staršie ako 8 rokov a pod dozorom. Deti mladšie ako 8 rokov sa musia držať mimo dosahu spotrebiča a jeho prívodu.
22. Nepoužívajte zariadenie vo vlhkom prostredí alebo priestoroch, kde môže dôjsť k úniku plynu či ku kontaktu s výbušnou atmosférou. Spotrebič skladujte v miestnosti, kde nie sú trvale v činnosti zdroje vznietenia (napr. otvorený oheň, plynový spotrebič v činnosti, elektrické vyhrievacie zariadenie v činnosti).
23. Neprepichujte ani neprepaľujte súčasti obsahujúce chladiace médium. Klimatizácia obsahuje chladiace médium R-290 (propán) – prírodný zemný plyn, ktorý je veľmi šetrný k životnému prostrediu, je však horľavý. Pri inštalácii zariadenia je nutné zaistiť, aby žiadna z častí chladiaceho obvodu nebola poškodená. V prípade poškodenia zamedzte horeniu a priestory, v ktorých je zariadenie umiestnené, riadne vyvetrajte.

**Pozor:** Propán nemusí byť cítiť

Spotrebič sa musí inštalovať, prevádzkovať a skladovať v miestnosti s podlahovou plochou väčšou než 11,3 m<sup>2</sup>.



**Výstraha:** POZOR, RIZIKO POŽIARU!

**Do not immerse in water! – Neponárať do vody!**

# POPIS SPOTREBIČA

## Hlavné komponenty [A]

SK

1. Držadlo
2. Vstup vzduchu (ľavá strana)
3. Ovládací panel
4. Lamely usmernenia prúdu vzduchu
5. Kolieska
6. Odvod teplého vzduchu
7. Vstup vzduchu (pravá strana)
8. Diaľkový ovládač
9. Vypúšťacia zátka
10. Mriežka
11. Zostava výfukovej hadice
12. Zostava tesniacej lišty do okna

## Čelný panel [B] a diaľkový ovládač [C]

1. Vypínač  
Stlačením tlačidla klimatizáciu zapnete alebo vypnete.
2. Tlačidlo automatického smerovania vzduchu  
Stlačením tohto tlačidla môžete zapnúť automatické natáčanie lamiel smerovania vzduchu.
3. Tlačidlo rýchlosti ventilátora  
Pomocou tohto tlačidla môžete voliť vysokú, strednú alebo nízku rýchlosť prúdenia vzduchu.
4. Tlačidlá hore/dole na nastavenie teploty alebo času  
V režime chladenia nastavíte tlačidlami teplotu. V režime časovača nastavíte čas zapnutia/vypnutia. Súčasným stlačením oboch tlačidiel (panel prístroja) môžete prepínať medzi zobrazením teploty v stupňoch Celzia alebo Fahrenheita.
5. Tlačidlo voľby režimu  
Stlačením konkrétneho tlačidla na diaľkovom ovládači volíte medzi režimami chladenia, prúdenia vzduchu, odvlhčovania a režimu auto.
6. Tlačidlo časovača  
Stlačením tlačidla v pohotovostnom režime nastavíte čas zapnutia spotrebiča. Stlačením tlačidla v zapnutom stave nastavíte čas vypnutia spotrebiča.
7. Displej zobrazenia teploty/času (panel prístroja)  
Toto okno zobrazuje nastavenú teplotu a čas.
8. Senzor diaľkového ovládania (panel prístroja)  
Snímač prijíma signály vysielané diaľkovým ovládačom.
9. Tlačidlo prepínania medzi stupňami Celzia a Fahrenheita (diaľkový ovládač)  
Stlačením tlačidla prepínate medzi jednotlivými teplotnými stupnicami.

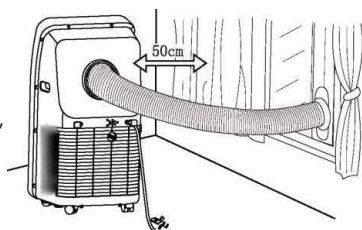
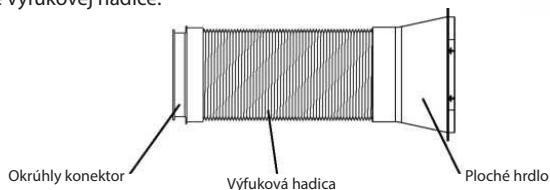
## UMIESTNENIE A INŠTALÁCIA

### Umiestnenie

Spotrebič umiestnite na rovnú podlahu blízko okna. Aby sa zaručila dobrá cirkulácia vzduchu a dosiahol optimálny výkon, malo by byť okolo spotrebiča aspoň 50 cm voľného miesta.

### Inštalácia

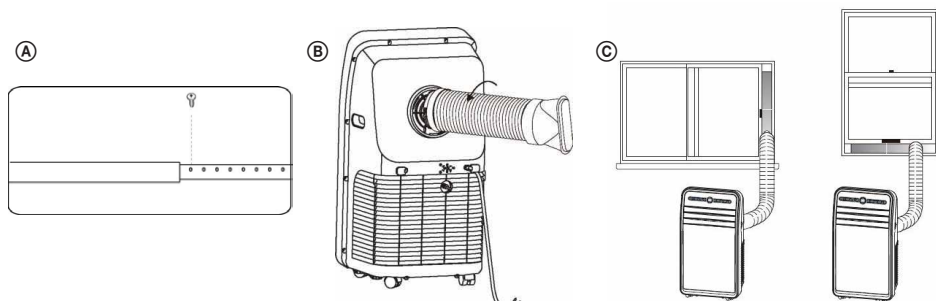
Zostavenie výfukovej hadice:





### Zostavenie tesniacej lišty do okna:

1. Zmerajte rozmer okna.
2. Upravte dĺžku tesniacej lišty tak, aby pasovala do rozmeru okna. Po stanovení dĺžky tesniacej lišty zafixujte nastavený rozmer pomocou skrutky (A).
3. Lištu so zafixovanou dĺžkou nainštalujte do okna.
4. Zostavu výfukovej hadice naskrutkujte (proti smeru hodinových ručičiek) okrúhlym konektorom na výstup horúceho vzduchu na zadnej strane klimatizácie (B).
5. Zostavu výfukovej hadice nasadte plochým hrdlom do okennej tesniacej lišty a zaistite skrutkami (C).



### Pozor na chybnú inštaláciu:

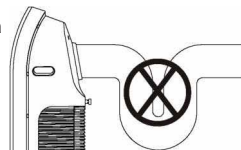
- Dobrá priechodnosť výfukovej hadice je veľmi dôležitá. Nesprávna inštalácia ovplyvní efektívny chod klimatizácie.
- Pri inštalácii sa vyvarujte prílišného ohnutia výfukovej hadice.
- Zaisťte plynulé prúdenie vzduchu hadicou.

### Upozornenie:

Dĺžka výfukovej hadice je špeciálne navrhnutá pre tento model. Hadicu svojvoľne nevymieňajte ani nepredlžujte, mohlo by ľahko dôjsť k zhoršeniu funkcie alebo zlyhaniu klimatizácie.

### Poznámka:

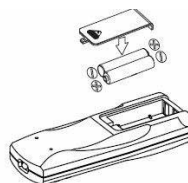
Maximálna rozťahnutá dĺžka výfukovej hadice je 1,5 metra. Pri prevádzke sa snažte udržať jej dĺžku čo možno najkratšiu. Odporúčame hadicu viesť pri inštalácii pokiaľ možno rovno.



### Dialkový ovládač

Pred použitím je potrebné do diaľkového ovládača vložiť batérie:

1. Posunutím odoberte kryt batériového priestoru.
2. Vložte dve nové alkalické batérie. Dodržujte správnu polaritu batérií, vyznačenú v batériovom priestore.
3. Vráťte späť kryt batériového priestoru.



### Poznámka:

V diaľkovom ovládači používajte výhradne alkalické batérie. Nepoužívajte akumulátory alebo iné typy batérií. Batérie vymieňajte obe naraz. Nekombinujte dohromady staré a nové batérie alebo batérie rôznych typov. Ak nebudete klimatizáciu dlhší čas používať, vyberte batérie z diaľkového ovládača.

### Upozornenie:

V prípade vytečenia elektrolytu batérií vytrite batériový priestor tak, aby nemohlo dôjsť ku korózii vnútri diaľkového ovládača. Buďte opatrní. Elektrolyt je žieravá látka a môže spôsobiť popálenie pokožky alebo iné zdravotné riziká. V prípade zasiahnutia pokožky alebo odevu zasiahnuté miesto bezodkladne opláchnite vodou. V prípade náhodného požitia vyhľadajte lekára.

# POUŽÍVANIE

## Režim chladenia a prúdenia vzduchu

- Po zapnutí sa klimatizácia implicitne nachádza v režime chladenia. Klimatizáciu môžete do režimu chladenia prepnúť aj pomocou tlačidla režimov ⑤. Svetlí indikátor chladenia.
- Pomocou tlačidiel ④ (šípky hore a dole) nastavíte požadovanú teplotu v rozsahu 16 °C až 30 °C.
- Stlačením tlačidla rýchlosti vzduchu ③ môžete voľiť medzi nízkou, strednou a vysokou rýchlosťou prúdenia vzduchu.

## Režim prúdenia vzduchu

- Stlačením tlačidla režimov ⑤ na ovládacom paneli alebo príslušného tlačidla ⑤ na diaľkovom ovládači vyberte režim prúdenia vzduchu. Rozsvieti sa indikátor prúdenia vzduchu.
- Stlačením tlačidla rýchlosti vzduchu ③ môžete voľiť medzi nízkou, strednou a vysokou rýchlosťou prúdenia vzduchu.

## Režim odvlhčovania

- Stlačením tlačidla režimov ⑤ na ovládacom paneli alebo príslušného tlačidla ⑤ na diaľkovom ovládači vyberte režim odvlhčovania vzduchu. Rozsvieti sa indikátor odvlhčovania.
- Ako je naznačené na obrázku, vytiahnite zátku z výpustu na odtok kondenzátu ⑨ a do vývodu zasuňte hadičku. Druhý koniec hadičky vložte do vhodnej nádoby alebo výlevky.
- Ak je v režime odvlhčovania teplota miestnosti vyššia než 15 °C, začne pracovať kompresor klimatizácie. Činnosť sa potom riadi nasledovne: Keď teplota miestnosti poklesne pod 13 °C, kompresor sa zastaví. Keď teplota opäť vzrastie nad 15 °C, kompresor znovu naštartuje. Ak by bol interval medzi vypnutím a zapnutím kompresora kratší než 3 minúty, je z dôvodu ochrany kompresora pred jeho opätovným štartom zaradené trojminútové oneskorenie.
- V režime odvlhčovania beží ventilátor implicitne na nízke otáčky a rýchlosť prúdenia vzduchu nie je možné nastaviť.
- Nie je možné nastaviť teplotu.

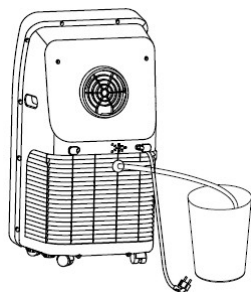
**Tip:** Pri použití funkcie odvlhčovania odoberte od klimatizácie výfukovú hadicu. V opačnom prípade nedôjde k účinnému odvlhčeniu alebo sa zobrazí alarm „FL“, indikujúci naplnenie vodou.

## Automatický režim

- Stlačením tlačidla režimov ⑤ na ovládacom paneli alebo príslušného tlačidla ⑤ na diaľkovom ovládači vyberte automatický režim. Rozsvieti sa indikátor automatického režimu.
- Po zvolení automatického režimu sa prevádzkový stav riadi podľa okolitej teploty: Keď je okolitá teplota vyššia než 25 °C, beží klimatizácia v režime chladenia. Keď je okolitá teplota nižšia než 25 °C, beží klimatizácia v režime prúdenia vzduchu.

## Režim časovača

- V pohotovostnom režime môžete stlačením tlačidla časovača ⑥ nastaviť pomocou šípk ④ čas do zapnutia klimatizácie (1 – 24 h). Rozsvieti sa indikátor časovača.
- V zapnutom stave môžete stlačením tlačidla časovača ⑥ nastaviť pomocou šípk ④ čas do vypnutia klimatizácie (1 – 24 h). Rozsvieti sa indikátor časovača.



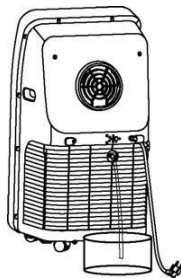
# STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

## Vyprázdenie nádržky na vodu

Spotrebič má systém automatického odparovania vody. Cirkulácia skondenзованej vody ochladzuje výparník. To nielen zvyšuje účinnosť chladenia, ale šetrí aj energiu.

Keď je nádržka na vodu v spotrebiči plná, zobrazí sa na displeji hlásenie „FL“, sprevádzané akustickým alarmom. Kompresor automaticky preruší činnosť. V takom prípade je potrebné vodu vyliať. Postupujte nasledujúcim spôsobom:

1. Spotrebič odpojte od napájania a odoberte zostavu výfukovej hadice.
2. Premiestnite klimatizáciu na vhodné miesto.
3. Odoberte zátku výpustu a vypustíte vodu zo spotrebiča.
4. Vráťte dôkladne späť vypúšťaciu zátku.
5. Nasadte späť výfukovú hadicu a klimatizáciu zapnite.



SK

## Údržba

**Upozornenie:** Pred čistením a údržbou spotrebič vypnite a odpojte od napájania, aby sa predišlo úrazu elektrickým prúdom!

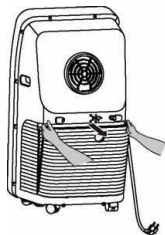
### Čistenie vonkajšieho povrchu

1. Vytiahnite napájací kábel z elektrickej zásuvky.
2. Utrite jemnou handričkou. Na čistenie nepoužívajte benzín, riedidlo alebo iné chemikálie. Tieto látky môžu poškodiť povrch prístroja a zdeformovať plastové diely.
3. Spotrebič chráňte pred vniknutím vody.

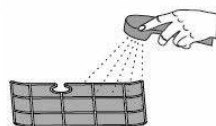
### Čistenie filtra

Filter odporúčame čistiť každých 14 dní. V prípade znečisteného vzduchu je potrebné častosť čistenia zvýšiť. Keď sa filter postupne zanáša prachom, účinnosť klimatizácie sa znižuje. Pri čistení postupujte nasledujúcim spôsobom:

1. Odoberte vstupnú mriežku a potom filter, pozrite ilustrácie.
2. Filter položte do roztoku neutrálneho saponátu alebo do teplej vody (cca 40 °C) a po umytí nechajte v tieni uschnúť.
3. Vyčistený filter nainštalujte späť. Klimatizáciu zapnite a používajte ako obvykle.



Ak nie je filter príliš znečistený, stačí vysať prach pomocou vysávača.  
Silne znečistený filter umyte teplou vodou.



### Poznámky:

- Na čistenie filtra nepoužívajte príliš horúcu vodu (ideálna teplota cca 40°C) a agresívne čističe (alkohol, benzín, riedidlá).
- Aby nedošlo k deformácii filtra, chráňte ho pred horúčavou a nechajte samovoľne uschnúť.
- **Neprevádzkujte spotrebič bez vloženého filtra!**

### Sezónna údržba

Ak nebudete spotrebič dlhší čas používať, vykonajte nasledujúcu sezónnu údržbu:

1. Odoberte zátku výpustu a vypustíte vodu zo spotrebiča.
2. Nechajte prístroj bežať 2 hodiny v režime prúdenia vzduchu, kým sa vnútro celkom nevysuší.

3. Spotrebič vypnite a vytiahnite zo zásuvky.
4. Vyčistite filter a vráťte ho na svoje miesto.
5. Odoberte výfukovú hadicu s príslušenstvom a všetko starostlivo uložte.
6. Vyberte batérie z diaľkového ovládača.
7. Spotrebič vložte do plastového vrecúška a uložte na chladnom a suchom mieste.

**Po dlhodobom uložení spotrebiča urobte pred opätovným použitím nasledujúce:**

1. Uistite sa, či sú filter a vypúšťacia zátka na svojom mieste.
2. Skontrolujte, či je nepoškodená napájacia šnúra. V prípade poškodenia spotrebič nepoužívajte.
3. Vložte batérie do diaľkového ovládača.
4. Nainštalujte znovu všetko príslušenstvo v súlade s inštaláčnymi inštrukciami.

## Bežné poruchy a ich diagnostika

### Inteligentná detekcia porúch

Kód chyby	Diagnostika
E1	Porucha snímača teploty špirály
E2	Porucha snímača teploty miestnosti
E4	Ochrana proti zamrznutiu: keď je teplota špirály pod 0 °C, celý spotrebič sa zastaví. Keď teplota špirály stúpne nad 8 °C, ochrana sa deaktivuje a obnoví sa normálna funkcia.

### Odstraňovanie ťažkostí

Problém	Možná príčina	Riešenie
Klimatizácia nepracuje.	Žiadne napájanie	Zapnite napájanie.
	Displej zobrazí „FL“.	Vypnite, vypustite vodu a potom znovu zapnite.
	Bola aktivovaná funkcia vypnutia časovačom.	3 minúty po vypnutí môžete klimatizáciu znovu zapnúť.
Nedostatočný chladiaci výkon klimatizácie.	Priame slnko	Zatiahnite závesy.
	Otvorené dvere a okná alebo príliš mnoho osôb alebo zdrojov tepla v miestnosti.	Zavrite dvere a okná a eliminujte zdroje tepla.
	Zanesený filter	Filter očistite alebo vymeňte.
	Blokovaný prívod alebo výstup vzduchu.	Odstráňte blok.
Klimatizácia je príliš hlučná.	Spotrebič nestojí rovno.	Postavte na rovný a pevný povrch a pokúste sa zabrániť vibráciám.
Nepracuje kompresor.	Aktivovala sa tepelná ochrana kompresora.	Vyčkajte 3 minúty a po vychladnutí znovu spustite.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Výrobca	ECG
Model	MK 104
EAN	8592131307155
Chladenie	áno
Odvlhčovanie	áno
Ventilátor	áno
Nastavenie rýchlosti ventilátora	3 rýchlosti
Časovač zapnutia/vypnutia	1 – 24 hod.
Termostat	16 – 30 °C
Dialkové ovládanie	áno (2x AAA batéria – nie sú súčasťou balenia)
Odporúčaná veľkosť miestnosti	15 – 20 m <sup>2</sup>
Prietok vzduchu	350 m <sup>3</sup> /h
Energetická trieda	A
Menovitý príkon	1100 W
Menovité napätie	220 – 240 V ~ 50 Hz
Hlučnosť	65 dB (A)
Chladiaci výkon	9 000 Btu/h
Chladivo	R290/235 g
Výstupný tlak	2,8 MPa
Nasávací tlak	0,8 MPa
Max. povolený tlak (nízky)	1,3 MPa
Max. povolený tlak (vysoký)	3,8 MPa
Hmotnosť produktu	25 kg
Hmotnosť vrátane obalu	27 kg
Rozmery produktu (v × š × h)	830 × 443 × 340 mm
Rozmery vrátane obalu (v × š × h)	880 × 480 × 435 mm

**SK**

**ZÁRUKA:** Nasledujúce situácie spôsobia zrušenie záruky:

Nesprávna alebo nevhodná manipulácia s prístrojom, nedodržanie bezpečnostných opatrení, ktoré sa na prístroj vzťahujú, použitie sily, úpravy alebo opravy vykonané inou stranou než schváleným servisom.

**Súčasti, ktoré podliehajú normálnemu opotrebeniu nie sú kryté zárukou.**

## VYUŽITIE A LIKVIDÁCIA ODPADU

Baliaci papier a vlnitá lepenka – odovzdať do zberných surovín. Prebalová fólia, PE vrecúška, plastové diely – do zberných kontajnerov na plasty.

SK

## LIKVIDÁCIA VÝROBKU PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

Likvidácia použitých elektrických a elektronických zariadení (platí v členských krajinách EÚ a ďalších európskych krajinách so zavedeným systémom triedenia odpadu)

Vyobrazený symbol na produkte alebo na obale znamená, že s produktom by sa nemalo nakladať ako s domovým odpadom. Produkt odovzdajte na miesto určené na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Správnou likvidáciou produktu zabránite negatívnym vplyvom na ľudské zdravie a životné prostredie. Recyklácia materiálov prispieva k ochrane prírodných zdrojov. Viac informácií o recyklácii tohto produktu vám poskytne obecný úrad, organizácia na spracovanie domového odpadu alebo predajné miesto, kde ste produkt kúpili.




08/05



Tento výrobok spĺňa požiadavky smerníc EÚ o elektromagnetickej kompatibilite a elektrickej bezpečnosti.


Návod na obsluhu je k dispozícii na webových stránkach [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Zmena textu a technických parametrov vyhradená.



**ENERG** Y IJA  
енергия · ενέργεια IE IA

**ECG MK 104**

EER 

A+++  
A++  
A+  
A  
B  
C  
D

**A**

2.6 kW	2.6 EER
65 dB	1.1 kWh/60min*

ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ΕΝΕΡΓΕΙΑ · ENERGIA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI  
\* Минута · перс · λεπτά

626/2011

## SICHERHEITSHINWEISE

**Bitte aufmerksam lesen und für den künftigen Gebrauch gut aufbewahren!**

**Warnung:** Die in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsvorkehrungen und Hinweise umfassen nicht alle Umstände und Situationen, zu denen es kommen könnte. Der Anwender muss begreifen, dass der gesunde Menschenverstand, Vorsicht und Sorgfalt zu Faktoren gehören, die sich in kein Produkt einbauen lassen. Diese Faktoren müssen durch den Anwender bzw. mehrere Anwender bei der Verwendung und Bedienung dieses Geräts gewährleistet werden. Wir haften nicht für Schäden, die durch Transport, eine unsachgemäße Verwendung, Spannungsschwankungen oder eine Modifikation des Geräts entstehen.

DE

Um Bränden oder Stromunfällen vorzubeugen, müssen bei der Verwendung von elektrischen Geräten u.a. folgende Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden:

1. Vergewissern Sie sich dass die Spannung in Ihrer Steckdose mit der Spannung auf dem Geräteschild übereinstimmt und die Steckdose ordnungsgemäß geerdet wurde. Die Steckdose muss gemäß gültiger elektrotechnischer Norm (EN) installiert werden.
2. Gerät niemals benutzen, falls das Anschlusskabel beschädigt ist. Sämtliche Reparaturen und das Auswechseln des Stromkabels muss ein Fachservice durchführen! Demontieren Sie niemals die Schutzabdeckungen des Gerätes. Dies könnte zu einem Stromunfall führen!
3. Schützen Sie das Gerät vor Kontakt mit Wasser und anderen Flüssigkeiten, um Stromunfällen vorzubeugen.
4. Das Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch bestimmt! Gerät niemals im Freien, in einer feuchten Umgebung oder in Räumen verwenden, in denen Gas entkommen könnte oder Kontakt mit einer explosiven Atmosphäre droht. Stromkabel oder Gerät niemals mit nassen Händen berühren. Es könnte zu einem Stromunfall kommen.

5. Seien Sie besonders vorsichtig, falls Sie das Gerät in der Nähe von Kindern verwenden!
6. Die Klimaanlage sollte nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, falls dieser an das Stromnetz angeschlossen ist.
7. Gerät vertikal aufstellen, und zwar außer Reichweite von anderen Gegenständen (mindestens 50 cm), um eine freie Luftzirkulation und eine richtige Funktionsfähigkeit zu gewährleisten. Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät. Verdecken Sie niemals die Geräteöffnungen!
8. Gerät nicht mit Zeitschaltern, Fernschaltungssystemen und sonstigen Vorrichtungen verwenden. Falls das Gerät verdeckt oder ungeeignet platziert wurde, besteht das Risiko einer Brandgefahr.
9. Gerät niemals an heißen Stellen benutzen (direktes Sonnenlicht, in der Nähe von Kochherden, Heizungen usw.).
10. Gerät niemals auf eine weiche Oberfläche platzieren (z.B. Bett, Couch). Das Gerät muss auf einer stabilen und geraden Oberfläche stehen.
11. Gerät niemals ohne Luftfilter oder Gitter benutzen! Gehen Sie beim Herausnehmen des Luftfilters besonders vorsichtig vor, um Verletzungen zu vermeiden.
12. Falls der Auslassschlauch installiert wurde, achten Sie darauf, dass dieser richtig angeschlossen ist. Der Schlauch darf weder verdreht noch deformiert werden.
13. Luftstrom niemals auf Haustiere oder Blumen richten. Gerät niemals mit Insektiziden oder brennbaren Sprays bespritzen. Luftstrom niemals auf Kochherde, Öfen u.ä. richten. Haut und Augen vor langfristiger Einwirkung kühler Luft schützen.
14. Wird vom Gerät ungewöhnlicher Geruch oder Rauch abgegeben, Gerät unverzüglich vom Stromnetz trennen und einen Fachservice kontaktieren.
15. Gerät niemals durch das Einstecken/Herausziehen des Steckers ein- oder ausschalten. Gerät zunächst am Hauptschalter ausschalten. Anschließend können Sie das Gerätekabel aus der Steckdose ziehen!
16. Vor der Wartung Stromkabel aus der Steckdose ziehen. Ziehen Sie nicht am Kabel, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie am Stecker, um das Kabel aus der Steckdose zu ziehen.



17. Benutzen Sie zur Reinigung nur empfohlene Reinigungsmittel.
18. Das Stromkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen oder über scharfe Kanten führen.
19. Stecken sie weder Finger noch sonstige Gegenstände in die Geräteöffnungen.
20. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich gemäß den in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Anwendung entstehen.
21. Kinder im Alter ab 8 Jahren und Personen mit verminderten physischen und mentalen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen, dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht benutzen, oder nachdem diese über einen gefahrlosen Gebrauch belehrt und mit möglichen Gefahren bekannt gemacht wurden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die seitens des Anwenders vorgenommenen Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur Kinder ab 8 Jahren vornehmen, die überdies beaufsichtigt werden. Kinder unter 8 Jahren sind außer Reichweite des Gerätes und Stromkabels zu halten.
22. Gerät niemals in einer feuchten Umgebung oder in Räumen benutzen in denen Gas entkommen könnte oder Kontakt mit einer explosiven Atmosphäre droht. Lagern Sie das Gerät in einem Raum, in dem Zündquellen nicht dauerhaft in Betrieb sind (z.B. offenes Feuer, eingeschaltete Gasgeräte, eingeschaltete elektrische Heizanlagen).
23. Gerät, die das Kühlmedium enthalten, sollten weder durchstochen noch durchgebrannt werden.

Dieses Gerät enthält das Kühlmedium R-290 (Propan) natürliches Erdgas, das zwar äußerst umweltfreundlich, aber brennbar ist. Bei der Installation ist dafür zu sorgen, dass kein Abschnitt des Kühlkreislaufes beschädigt wird. Wurde der Kühlkreislauf beschädigt, beugen Sie einem Brand vor und sorgen dafür, dass die Räume, in denen sich das Gerät befindet, gut ausgelüftet werden.

**Vorsicht:** Propan kann geruchlos sein

Das Gerät muss in einem Raum installiert, betrieben und gelagert werden, dessen Bodenfläche größer als 11,3 m<sup>2</sup> ist.

DE



**Warnung: VORSICHT BRANDGEFAHR!**

**Do not immerse in water! – Nicht ins Wasser tauchen!**

## GERÄTEBESCHREIBUNG

### Wichtige Bauteile [A]

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1. Griff                                | 7. Lufteintritt (rechte Seite)     |
| 2. Lufteintritt (linke Seite)           | 8. Fernbedienung                   |
| 3. Bedienfeld                           | 9. Auslassstopfen                  |
| 4. Lamellen zur Regelung des Luftstroms | 10. Gitter                         |
| 5. Räder                                | 11. Austrittsschlauch-Set          |
| 6. Warmluftabfuhr                       | 12. Dichtungsleisten-Set (Fenster) |

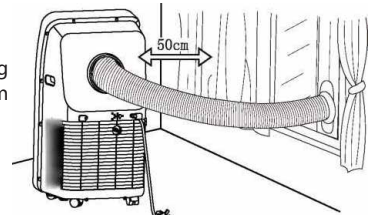
### Vorderpaneel [B] und Fernbedienung [C]

1. Ausschalttaste  
Klimaanlage mit Taste ein- oder ausschalten.
2. Taste zur automatischen Ausrichtung der Luft  
Mit dieser Taste können Sie das automatische Drehen der Lamellen aktivieren, die zur Ausrichtung der Luft dienen.
3. Geschwindigkeitstaste  
Mit dieser Taste können Sie eine hohe, mittlere oder niedrige Luftströmung einstellen.
4. Taste nach oben/unten zur Einstellung von Temperatur oder Zeit  
Im Kühlmodus können Sie mit der Taste die gewünschte Temperatur einstellen. Im Timer-Modus können Sie die gewünschte Einschalt- und Ausschaltzeit einstellen. Durch das Drücken beider Tasten (Gerätepaneel) können Sie die Temperaturanzeige ändern (Celsius oder Fahrenheit).
5. Taste zur Auswahl des gewünschten Modus  
Konkrete Taste auf der Fernbedienung drücken, um zwischen folgenden Modi auszuwählen: Kühlmodus, Luftströmung, Entfeuchtung und Modus Auto.
6. Timer-Taste  
Durch das Drücken der Taste im Standby-Modus können Sie die gewünschte Einschaltzeit des Gerätes einstellen. Durch das Drücken der Taste im eingeschalteten Zustand können Sie die gewünschte Einschaltzeit des Gerätes einstellen.
7. Display mit Anzeige von Temperatur/Zeit (Gerätepaneel)  
Dieses Fenster zeigt die eingestellte Temperatur und Zeit an.
8. Fernsteuerungs-Sensor (Gerätepaneel)  
Der Sensor empfängt Signale, die von der Fernbedienung entsendet werden.
9. Mit dieser Taste können Sie zwischen Celsius und Fahrenheit auswählen (Fernbedienung)  
Mit dieser Taste wählen Sie zwischen einzelnen Temperaturskalen aus.

# PLATZIERUNG UND INSTALLATION DES GERÄTES

## Platzierung

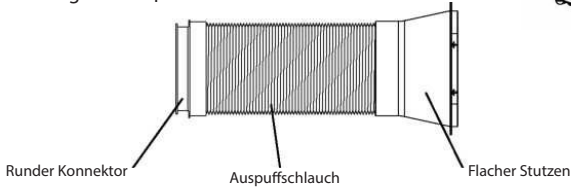
Gerät auf eine gerade Fläche nahe des Fensters platzieren. Um eine ausreichende Luftzirkulation und eine optimale Leistung zu gewährleisten, sollte rund um das Gerät etwa 50 cm Freiraum gelassen werden.



DE

## Installation

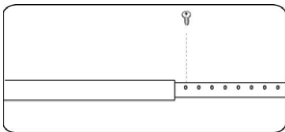
Zusammenstellung des Auspuffschlauches:



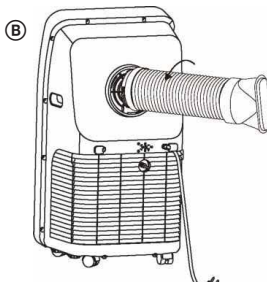
## Zusammenstellung der Fenster-Dichtungsleiste:

1. Fenster abmessen.
2. Länge der Dichtungsleiste gemäß Fenster anpassen. Sobald Sie die Länge der Dichtungsleiste bestimmt haben, fixieren Sie das eingestellte Ausmaß mit einer Schraube (A).
3. Leiste mit fixierter Länge im Fenster installieren.
4. Auspuffschlauch-Set mit Hilfe eines runden Konnektors am Warmluft-Ausgang auf der Rückseite der Klimaanlage anschrauben (entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn) (B).
5. Auspuffschlauch-Set mit flachem Stutzen in die Dichtungsleiste des Fensters einsetzen und mit Schrauben fixieren (C).

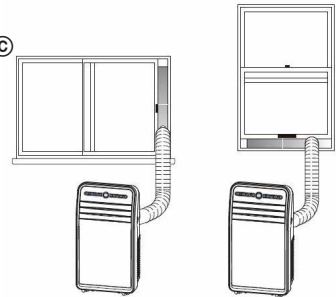
A



B



C



## Falsche Installation:

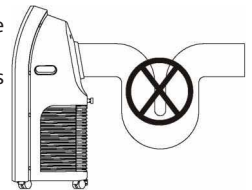
- Eine problemlose Durchgängigkeit des Auspuffschlauches ist sehr wichtig. Eine falsche Installationsweise beeinflusst den effektiven Betrieb der Klimaanlage.
- Meiden Sie bei der Installation eine übermäßige Biegung des Auspuffschlauches.
- Sorgen Sie dafür, dass durch den Schlauch kontinuierlich Luft strömt.

## Hinweis:

Die Länge des Auspuffschlauches wurde speziell für dieses Modell entworfen. Schlauch niemals eigenmächtig auswechseln oder verlängern, da hierdurch die Funktionsweise der Klimaanlage beeinträchtigt werden oder diese komplett versagen könnte.

## Bemerkung:

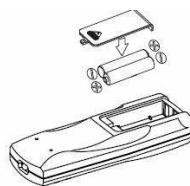
Die maximale Länge des Auspuffschlauches beträgt 1,5 Meter. Bemühen Sie sich darum, während des Betriebes den Schlauch möglichst kurz zu halten. Wir empfehlen den Schlauch bei der Installation möglichst gerade zu führen.



## Fernbedienung

Vor der Verwendung Batterien in die Fernbedienung hineinlegen:

1. Batteriefachdeckel verschieben und abnehmen.
2. Zwei neue alkalischen Batterien hineinlegen. Achten Sie auf die richtige Polarität der Batterie, die im Batteriefach gekennzeichnet ist.
3. Deckel des Batteriefaches erneut aufsetzen.



### Bemerkung:

Verwenden Sie ausschließlich alkalische Batterien. Verwenden Sie keine Akkumulatoren oder andere Batterietypen.

Beide Batterien auf einmal auswechseln. Kombinieren Sie weder alte und neue Batterien noch verschiedene Batterietypen.

Falls Sie die Klimaanlage für längere Zeit nicht benutzen möchten, nehmen Sie die Batterien aus der Fernbedienung heraus.

### Hinweis:

Falls der Batterieelektrolyt ausfließt, wischen Sie den Batteriebereich aus, um einer Korrosion innerhalb der Fernbedienung vorzubeugen. Seien Sie vorsichtig. Elektrolyt ist ein ätzender Stoff und kann Hautverbrennungen verursachen und zu sonstigen Hautrisiken führen. Im Falle einer Bespritzung der Haut oder der Bekleidung, die betroffene Stelle unverzüglich mit Wasser abspülen. Beim zufälligen Verzehr Arzt aufsuchen.

## VERWENDUNG

### Kühl- und Luftströmungs-Modus

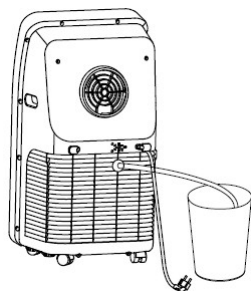
- Nach dem Einschalten der Klimaanlage befindet sich diese im Kühlmodus. Sie können die Klimaanlage in den Kühlmodus auch mit der Modustaste ⑤ versetzen. Die Kühlanzeige leuchtet.
- Mit den Tasten ④ (Pfeile nach oben und unten) können Sie die gewünschte Temperatur in einem Bereich von 16°C bis 30°C einstellen.
- Mit der Luftgeschwindigkeits-Taste ③ können Sie zwischen einer niedrigen, mittleren und hohen Luftströmungs-Geschwindigkeit auswählen.

### Luftströmungs-Modus

- Durch Betätigung der Taste ⑤ auf dem Bedienpaneel oder der Taste ⑤ auf der Fernbedienung können Sie den gewünschten Luftströmungs-Modus auswählen. Die Anzeige für die Luftströmung leuchtet.
- Mit der Luftgeschwindigkeits-Taste ③ können Sie zwischen einer niedrigen, mittleren und hohen Luftströmungs-Geschwindigkeit auswählen.

### Entfeuchtungsmodus

- Durch Betätigung der Taste ⑤ auf dem Bedienpaneel oder der Taste ⑤ auf der Fernbedienung können Sie den gewünschten Entfeuchtungs-Modus auswählen. Die Anzeige für die Entfeuchtung leuchtet.
- Stopfen für Kondensatabfluss ⑨ herausziehen und Schlauch einschieben (s. Bild). Anderes Schlauchende in einen geeigneten Behälter hineinlegen.
- Ist die Raumtemperatur im Entfeuchtungsmodus höher als 15°C, beginnt der Klimaanlage-Kompressor zu arbeiten. Die Tätigkeit wird nachfolgend gesteuert: Fällt die Raumtemperatur unter 13°C, stoppt der Kompressor. Falls die Temperatur erneut über 15°C steigt, beginnt der Kompressor erneut zu arbeiten. Sollte der Intervall zwischen dem Ein- und Ausschalten des Kompressors kürzer als 3 Minuten sein, wird zum Schutz des Kompressors eine 3-minütige Verzögerung vor dem nächsten Einschalten eingelegt.
- Im Entfeuchtungsmodus läuft der Ventilator auf niedrige Drehzahlen und die Luftströmung kann nicht eingestellt werden.
- Die Temperatur kann nicht eingestellt werden.



**Tipp:** Bei der Aktivierung der Entfeuchtungsfunktion Auspuffschlauch entfernen. Anderenfalls ist die Entfeuchtung nicht wirkungsvoll und könnte den Alarm „FL“ auslösen, der auf eine Wasserbefüllung hinweist.

### Automatischer Modus

- Durch Betätigung der Taste ⑤ auf dem Bedienpaneel oder der Taste ⑤ auf der Fernbedienung können Sie den gewünschten automatischen Modus auswählen. Die Anzeige für den automatischen Modus leuchtet.
- Nach der Aktivierung des automatischen Modus, richtet sich der Betriebszustand nach der Umgebungstemperatur: Ist die Umgebungstemperatur höher als 25 °C, arbeitet die Klimaanlage im Kühlmodus. Ist die Umgebungstemperatur niedriger als 25 °C, arbeitet die Klimaanlage im Luftströmungs-Modus.

### Timer-Modus

- Im Betriebsmodus können Sie mit der Timer-Taste ⑥ mit Hilfe von Pfeilen ④ die Zeit zum Einschalten der Klimaanlage einstellen (1~24h). Die Timer-Anzeige leuchtet.
- Im Ein-Zustand können Sie mit der Timer-Taste ⑥ mit Hilfe von Pfeilen ④ die Zeit zum Ausschalten der Klimaanlage einstellen (1~24h). Die Timer-Anzeige leuchtet.

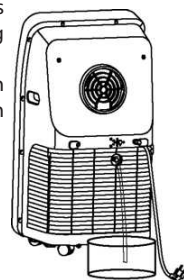
## INSTANDHALTUNG UND WARTUNG

### Ausleeren des Wasserbehälters

Das Gerät wurde mit einem automatischen Wasserverdunstungssystem ausgestattet. Das umlaufende kondensierte Wasser kühlt den Verdampfer ab. Das erhöht die Kühlleistung und spart Energie.

Ist der Wasserbehälter voll, wird auf dem Display die Meldung „FL“ angezeigt und durch einen akustischen Alarm begleitet. Der Kompressor wird automatisch gestoppt. In einem solchen Fall sollte das Wasser ausgegossen werden. Gehen Sie wie folgt vor:

1. Gerät vom Stromnetz trennen und das Auspuffschlauch-Set abnehmen.
2. Klimaanlage auf einen geeigneten Ort deplatieren.
3. Auslassstopfen entfernen und Wasser aus dem Gerät auslassen.
4. Auslassstopfen erneut anbringen.
5. Auspuffschlauch erneut aufsetzen und Klimaanlage einschalten.



### Wartung

**Hinweis:** Vor der Reinigung und Instandhaltung Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen, um Stromunfällen vorzubeugen!

#### Reinigung der äußeren Oberfläche

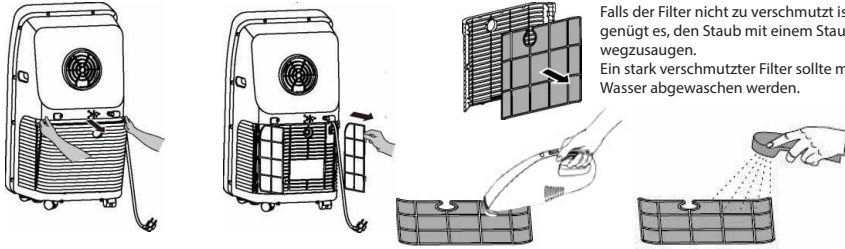
1. Stromkabel aus der Steckdose herausziehen.
2. Mit einem feinen Tuch abwischen. Verwenden Sie zur Reinigung weder Benzin, Verdünner noch sonstige Chemikalien. Diese Stoffe könnten die Oberfläche des Gerätes beschädigen und Kunststoffteile deformieren.
3. Schützen Sie das Gerät vor dem Eindringen von Wasser.

#### Reinigung des Filter

Der Filter sollte alle 14 Tage gereinigt werden. Im Falle einer verschmutzten Luft sollte die Frequenz höher sein. Mit der Zeit setzt sich am Filter immer mehr Staub ab, was die Wirkungsfähigkeit der Klimaanlage reduziert. Gehen Sie bei der Reinigung wie folgt vor:

1. Eingangsgitter und anschließend Filter abnehmen, s. Bilder.
2. Filter in ein neutrales Surfactant oder warmes Wasser (ca. 40°C) eintauchen und nach dem Abwaschen im Schatten trocknen lassen.

3. Gereinigten Filter erneut installieren. Klimaanlage einschalten und wie gewohnt benutzen.



Falls der Filter nicht zu verschmutzt ist, genügt es, den Staub mit einem Staubsauger wegzusaugen.  
Ein stark verschmutzter Filter sollte mit warmem Wasser abgewaschen werden.

DE

#### Bemerkungen:

- Verwenden Sie zur Reinigung kein warmes Wasser (die ideale Temperatur beträgt 40°) oder aggressive Reinigungsmittel (Alkohol, Benzin, Lösungsmittel).
- Um einer Deformation des Filter vorzubeugen, diesen vor Hitze schützen und trocknen lassen.
- **Gerät niemals ohne Filter benutzen!**

#### Saisonwartung

Falls Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen möchten, führen Sie folgende Saisonwartung durch:

1. Auslassstopfen entfernen und Wasser aus dem Gerät auslassen.
2. Gerät 2 Stunden im Luftströmungsmodus laufen lassen, bis das Geräteinnere völlig trocken ist.
3. Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen.
4. Filter reinigen und erneut hineinlegen.
5. Auslassschlauch inkl. Zubehör abnehmen und alles gut hinterlegen.
6. Batterien aus der Fernbedienung herausnehmen.
7. Gerät in einen Kunststoffbeutel hineinlegen und an einem kühlen und trockenen Ort lagern.

#### Nach einer langen Lagerung sollten Sie vor der erneuten Verwendung folgende Schritte durchführen:

1. Vergewissern Sie sich, dass Filter und Auslassstopfen auf ihrem Platz sind.
2. Überprüfen Sie, ob das Stromkabel nicht beschädigt ist. Bei Anzeichen einer Beschädigung, Gerät nicht benutzen.
3. Batterien in die Fernbedienung hineinlegen.
4. Sämtliches Zubehör gemäß Installationsanweisungen erneut installieren.

## Übliche Defekte und deren Diagnostik

### Intelligente Mangeldetektion

Fehlercode	Diagnostik
E1	Defekt am Temperatursensor der Spirale
E2	Defekt am Raumtemperatur-Sensor
E3	Schutz vor dem Einfrieren: fällt die Temperatur der Spirale unter 0°C, stoppt das Gerät. Steigt die Temperatur der Spirale über 8°C, deaktiviert sich der Schutz und normale Funktionen werden wiederhergestellt.

## Problemebehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Klimaanlage arbeitet nicht.	Keine Stromversorgung	Versorgung einschalten.
	Auf dem Display wird „FL“ angezeigt.	Ausschalten, Wasser auslassen und erneut einschalten.
	Ausschaltfunktion via Timer wurde aktiviert.	3 Minuten nach dem Ausschalten können Sie die Klimaanlage erneut einschalten.
Unzureichende Kühlleistung.	Direktes Sonnenlicht	Gardinen zuziehen.
	Geöffnete Türen oder Fenster oder allzu viele Personen und Wärmequellen im Raum.	Türen und Fenster schließen und Wärmequellen eliminieren.
	Verschmutzter Filter	Filter reinigen oder auswechseln.
	Blockierte Luftzufuhr oder Luftaustritt.	Block entfernen.
Klimaanlage ist zu laut.	Gerät steht nicht gerade.	Auf eine gerade und feste Oberfläche platzieren und Vibrationen eliminieren.
Kompressor arbeitet nicht.	Wärmeschutz des Kompressors wurde aktiviert.	Warten Sie 3 Minuten, nach dem Abkühlen erneut einschalten.

DE

## TECHNISCHE ANGABEN

Hersteller	ECG
Modell	MK 104
EAN	8592131307155
Kühlung	ja
Entfeuchtung	ja
Ventilator	ja
Einstellung der Ventilatorgeschwindigkeit	3 Geschwindigkeiten
Ein/Aus-Schalter	1–24 Stunden
Thermostat	16-30 °C
Fernsteuerung	ja (2 × AAA Batterien - nicht in der Verpackung enthalten)
Empfohlene Raumgröße	15–20m <sup>2</sup>
Luftdurchfluss	350 m <sup>3</sup> /h
Energieeffizienzklasse	A
Anschlusswert	1100 W
Nennspannung	220–240 V ~ 50 Hz
Geräuschpegel	65 dB (A)
Kühlleistung	9000 Btu/h
Kühlmittel	R290/235 g
Ausgangsdruck	2,8 MPa

Saugdruck	0,8 MPa
Max. zulässiger Druck (Tiefdruck)	1,3 MPa
Max. zulässiger Druck (Hochdruck)	3,8 MPa
Produktgewicht	25 kg
Gewicht inkl. Verpackung	27 kg
Produktausmaße (H × B × T)	830 × 443 × 340 mm
Ausmaße inkl. Verpackung (H × B × T)	880 × 480 × 435 mm

**GARANTIE:** Folgende Situationen führen zur Nichtanerkennung der Garantie:

Eine falsche oder ungeeignete Gerätemanipulation, die Nichteinhaltung gerätebezogener Sicherheitsmaßnahmen, die Anwendung von Gewalt sowie Änderungen oder Reparaturen, die nicht durch eine autorisierte Kundendienststelle vorgenommen wurden.

**Die Garantie bezieht sich nicht auf den gewöhnlichen Verschleiß einzelner Teile.**

## VERWENDUNG UND ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Verpackungspapier und Wellpappe – zum Altpapier geben. Verpackungsfolie, PET-Beutel, Plastikteile – in den Sammelcontainer für Plastik.

## ENTSORGUNG DES PRODUKTES NACH ABLAUF DER LEBENSDAUER

**Die Entsorgung der verwendeten elektrischen und elektronischen Geräte (gültig in den Mitgliedsländern der EU und weiteren europäischen Ländern mit dem eingeführten System der Abfalltrennung)**

Das abgebildete Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung bedeutet, dass das Produkt nicht als Hausmüll abgegeben werden soll. Das Produkt geben Sie an einem Ort ab, der für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten bestimmt ist. Die richtige Entsorgung des Produktes schützt Sie vor negativen Einflüssen auf die menschliche Gesundheit und des Lebensraumes.

Das Recycling des Materials trägt zum Schutz der Naturressourcen bei. Mehr Informationen über das Recycling dieses Produktes gibt Ihnen die Kommunalbehörde, Organisationen für die Bearbeitung von Hausabfall oder die Verkaufsstelle, in der Sie das Produkt erworben haben.



08/05


Dieses Produkt erfüllt die Anforderung der EU-Richtlinien über elektromagnetische Kompatibilität und elektrische Sicherheit.




Bedienungsanleitung s. [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Eine Änderung des Textes und der technischen Parameter vorbehalten.






**ENERG** Y IJA  
 енергия · ενέργεια IE IA

**ECG MK 104**

EER 

A<sup>+++</sup>  
 A<sup>++</sup>  
 A<sup>+</sup>  
**A**  
 B  
 C  
 D


**A**

2.6 kW	2.6 EER
 65 dB	1.1 kWh/60min*

ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ΕΝΕΡΓΕΙΑ · ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI  
\* Минута · перс · λεπτά

**626/2011**

DE

## SAFETY INSTRUCTIONS

**Read carefully and keep for future use!**

**Warning:** The safety measures and instructions contained in this manual do not include all conditions and potential situations. The user must be aware that common sense, caution, and care are factors that cannot be integrated into a product. These factors must be therefore secured by the user/users using and operating this device. We are not liable for any damages caused during shipping, by incorrect use, voltage fluctuation or the modification or adjustment of any part of the appliance.

GB

To protect against the risk of fire or electric shock, basic precautions must be taken while using electrical appliances, including the following:

1. Make sure the voltage in your outlet corresponds to the voltage provided on the appliance label and that the socket is correctly grounded. The outlet must be installed in accordance with applicable electrical codes according to EN.
2. Do not operate the device if the cord is damaged. All repairs, including cord replacements, must be carried out at a professional service centre! Do not remove the protective covers from the appliance; there is a risk of electric shock!
3. Protect the appliance against contact with water and other liquids to prevent risk of electric shock.
4. The appliance is intended for domestic use only! Do not use the appliance outside or in a damp environment or in areas where gas may leak or where contact may occur with explosive gasses. Do not touch the cord or the device with wet hands. There is a risk of electric shock.
5. Pay extra attention if you use the appliance near children.
6. We recommend that you do not leave the air conditioner plugged in the socket unattended.
7. Place the appliance in vertical position away from other objects (minimum 50 cm) so that you ensure free circulation of air necessary for proper operation. Do not place any objects on the appliance. Never cover the openings of the appliance!

8. Do not use the appliance with timers, remote control systems and similar devices. There is a risk of fire if the appliance is covered or placed in a wrong position.
9. Do not use the appliance in hot places (direct sunlight, close to stove, heater, etc.).
10. Do not place the appliance on soft surfaces, like a bed or a sofa, etc. It must be placed on a stable and level surface.
11. Do not use the device without the air filter or without the grill! Be careful when removing the air filter to prevent an injury.
12. If you are installing exhaust hose, make sure that the connection is correct. The hose must not be twisted or deformed.
13. Do not direct the flow of air on pets and flowers. Do not spray insecticides or flammable sprays on the device. Do not direct the airflow at stoves, ovens, etc. Protect your skin and eyes from long-term effects of cold air.
14. If the device emits an unusual smell or smoke, switch it off immediately and call service.
15. Do not turn the appliance on or off by plugging or unplugging the power cord. Turn it off always using the main switch first then you can unplug the power supply cable from the socket.!
16. Disconnect the cord from the electrical outlet prior to any maintenance. Do not remove the power cord from the outlet by yanking the cord. Unplug the power cord from the outlet by grasping the plug.
17. Do not use other than recommended cleaning products.
18. Do not allow the power cord to touch hot surfaces or run the cord over sharp edges.
19. Do not insert fingers or other objects into the openings of the appliance.
20. Use this appliance only in accordance with the instructions in this manual. The manufacturer is not liable for any damage caused by the improper use of this appliance.
21. This appliance can be used by children aged 8 years and older and people with reduced physical or mental abilities or lack of experience and knowledge, if they are supervised or have been instructed to use the product in a safe manner and understand the potential dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance

by the user must not be done by children unless they are older than 8 years old and under supervision. Children under the age of 8 must keep away from the appliance and the power supply.

22. Do not use the appliance in wet places where a gas leak or contact with an explosive atmosphere could occur. Store the appliance in a room where ignition sources are not permanently in operation (e.g. open fire, gas appliance in operation, electrical heating system in use).

**GB**

23. Do not pierce or burn through components containing the coolant.

The air conditioner contains coolant R-290 (propane) natural gas, which is very environmentally friendly but flammable. When installing the appliance, make sure that no part of the cooling circuit is damaged. In case of damage prevent fire and thoroughly air the areas in which the device is located.

**Attention:** Propane can be odorless

The appliance must be installed, operated and stored in a room with a floor area larger than 11.3 m<sup>2</sup>.



**Warning:** ATTENTION, RISK OF FIRE!

**Do not immerse in water!**

## DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

### Main components [A]

- |                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Handle                      | 7. Air intake (right side)      |
| 2. Air intake (left side)      | 8. Remote control               |
| 3. Control panel               | 9. Drain plug                   |
| 4. Slats directing the airflow | 10. Grill                       |
| 5. Wheels                      | 11. Exhaust hose assembly       |
| 6. Warm air exhaust            | 12. Sealing assembly for window |

## Front panel [B] and Remote control [C]

1. On/Off switch  
Press the button to turn the air conditioner on or off.
2. Automatic directing of airflow  
Press this button to start automatic turning of the slats to direct airflow.
3. Fan speed button  
You can select high, medium or low speed of the airflow using this button.
4. Up/down buttons to set temperature or time.  
Set temperature using these buttons in the cooling mode. Set time of turning on/off in the timer mode. By simultaneously pressing both buttons (on the panel) you can switch between displaying the temperature in Celsius or Fahrenheit.
5. Mode selection button  
By pressing a specific button on the remote control you can choose between modes of cooling, airflow, dehumidification and auto mode.
6. Timer button  
Press button in standby mode to set time when to turn on the appliance. Press button when the appliance is on to set time to turn it off.
7. Display showing temperature/time (appliance panel)  
This window shows the set temperature and time.
8. Remote control sensor (appliance panel)  
The sensor receives signals transmitted by remote control.
9. Button for switching between Celsius and Fahrenheit (remote control)  
Press the button to switch between temperature scales.

GB

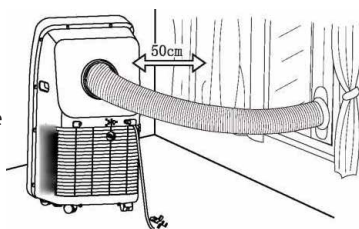
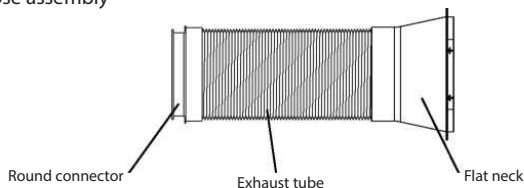
## PLACEMENT AND INSTALLATION

### Installing the device

Place the appliance on a level floor near a window. To ensure good air circulation and best performance there should be at least 50 cm of free space around the appliance.

### Installation

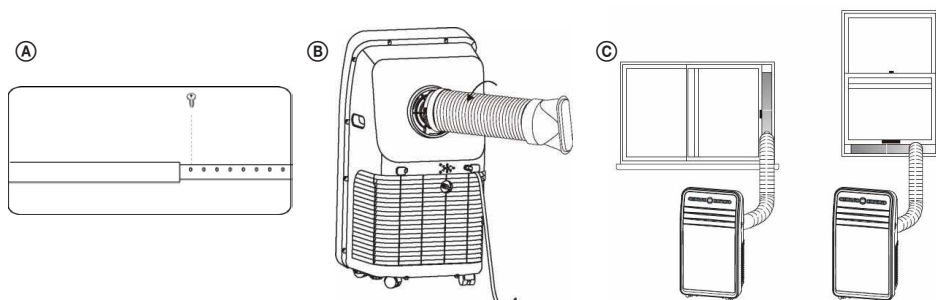
Exhaust hose assembly



### Window seal assembly

1. Measure the window size
2. Adjust the length of the sealing strip so as to fit the size of the window. After determining the length of the sealing strip, fix the set size using screw (A).
3. Install the strip with fixed length in the window.
4. Screw (counterclockwise) the exhaust hose assembly with the round connector to the hot air exhaust on the rear side of the air conditioner (B).

- Attach the flat neck of the exhaust hose assembly in the sealing strip in the window and secure with screws (C).



GB

### Beware of incorrect installation:

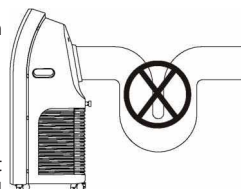
- Good throughput of the exhaust hose is very important. Incorrect installation affects the performance of the air conditioner.
- Avoid excessive bending of the exhaust hose during installation.
- Ensure smooth airflow through the hose.

### Notice:

The length of the exhaust hose was specially designed for this model. Do not replace the hose arbitrarily or extend it since this could easily lead to impaired function or failure of air conditioning.

### Note:

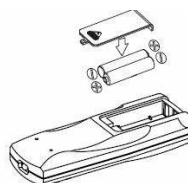
Maximum stretched length of the exhaust hose is 1,5 m. Try to keep the length as short as possible during the operation. We recommend that the hose is installed as straight as possible.



### Remote control

Insert batteries into remote control before use:

1. Push to remove the cover of the battery compartment.
2. Insert two new alkaline batteries. Keep the correct polarity of the batteries marked in the battery compartment.
3. Replace the battery space cover.



### Note:

Use exclusively alkaline batteries in the remote control. Do not use rechargeable batteries or other battery types.

Replace both batteries in the same time. Do not combine old and new batteries or batteries of various types. If you do not use the air conditioner for longer time, remove the batteries from the remote control.

### Attention:

In the event of battery leakage, wipe the battery compartment so as to prevent corrosion inside the remote control. Be careful. The electrolyte is corrosive and can cause skin burns or other health risks. In case of splash on skin or clothing immediately rinse the affected area with water. In case of accidental swallowing see a physician.

## OPERATION

### Cooling and airflow mode

- After turning on the air conditioner is in the cooling mode by default. You can also change the air conditioner in the cooling mode using modes button (5). The cooling indicator is on.
- Using buttons (4) (up and down arrows) set the required temperature in the range from 16°C to 30°C.
- Press the air speed button (3) to choose between low, medium and high air speed.

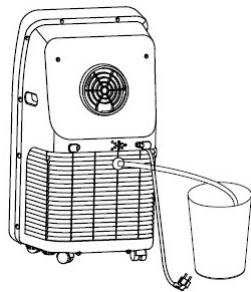
### Airflow mode

- Press the mode button ⑤ on the control panel or the proper button ⑤ on the remote control to select airflow mode. The airflow indicator is on.
- Press the air speed button ③ to choose between low, medium and high air speed.

### Dehumidification mode

- Press the mode button ⑤ on the control panel or the proper button ⑤ on the remote control to select dehumidification mode. The dehumidification indicator is on.
- As indicated in the picture, pull the plug from the drain for draining the condensate ⑨ and insert hose in the outlet. Put the other end of the hose in a suitable container or a sink.
- If in the dehumidification mode the temperature in the room is higher than 15°C, the air conditioning compressor starts working. The operation is then controlled as follows: When the temperature in the room drops below 13°C, the compressor stops. When the temperature rises again above 15°C, the compressor starts again. If the interval between turning on and off the compressor were less than 3 minutes, in order to protect the compressor a three minutes delay was included before the restart.
- The fan runs by default at low speed and the speed of the airflow cannot be set in the dehumidification mode.
- Temperature cannot be set.

**Tip:** When using the dehumidifying function remove the exhaust hose from the air conditioner. Otherwise, the dehumidification is not efficient or the alarm "FL" appears indicating that it is full of water.



### Automatic mode

- Press mode button ⑤ on the control panel or the proper button ⑤ on the remote control to select automatic mode. The automatic mode indicator lights up.
- After selecting automatic mode the operating status depends on the ambient temperature: When the ambient temperature is above 25° C, the air conditioner runs in cooling mode. When the ambient temperature is lower than 25° C, the air conditioning runs in airflow mode.

### Timer mode

- In the standby mode you can press the timer button ⑥ to set using the arrows ④ time to start the air conditioning (1~24h). The timer indicator will light up.
- When turned on you can press the timer button ⑥ to set using arrows ④ time to shut off the air conditioning (1~24h). The timer indicator will light up.

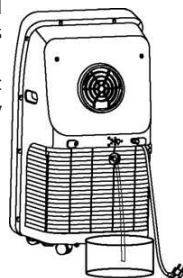
## CARE AND MAINTENANCE

### Emptying the water container

The appliance has an automatic water evaporation system. The circulation of condensed water cools the evaporator. This not only increases the efficiency of cooling, but also saves energy.

When the water container is full the display shows message "FL" accompanied by acoustic alarm. The compressor stops working automatically. In this case it is necessary to empty the water. Proceed as follows:

1. Disconnect the appliance from power and remove the exhaust hose assembly.
2. Place the air conditioner in a suitable place.
3. Remove the drain plug and drain the water from the appliance.
4. Carefully replace the drain plug.
5. Put back the exhaust hose and switch on the air conditioner.



## Maintenance

**Attention:** Turn off the appliance and disconnect it from power before cleaning and maintenance to prevent injury by electric shock!

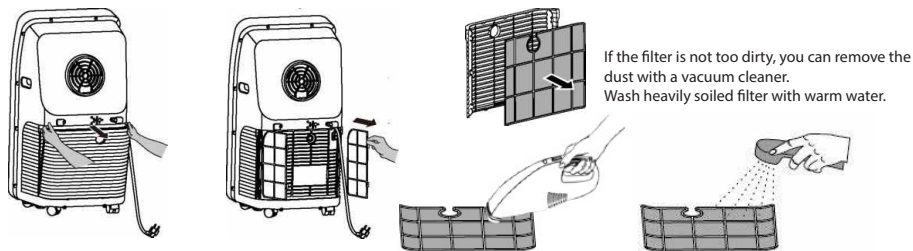
### Cleaning the external surface

1. Unplug the power supply from the outlet.
2. Wipe it with a fine cloth. Do not use benzine, solvent or other chemicals for cleaning. These substances could damage the surface of the device and deform plastic components.
3. Protect the appliance from water getting in.

### Cleaning the filter

We recommend to clean the filter every 14 days. If the air is polluted it is necessary to clean it more often. When the filter is gradually clogged with dust, the efficiency of air conditioning is reduced. When cleaning, do the following:

1. Remove the input grill and then filter, see picture.
2. Place the filter in a solution of neutral detergent or hot water (40° C) and let it dry in the shade after washing it.
3. Replace the clean filter back. Turn on the air conditioner and operate it as usual.



### Notes:

- To clean the filter do not use overly hot water (ideal temperature is about 40° C) and aggressive cleaning agents (alcohol, gasoline, paint thinners).
- To avoid deformation of the filter protect it from heat and let it dry by itself.
- **Do not operate the appliance without inserted filter.**

### Seasonal maintenance

If you are not using the appliance for longer time do the following seasonal maintenance:

1. Remove the drain plug and drain the water from the appliance.
2. Let the appliance run for 2 hours in the airflow mode until the inside is all dried up.
3. Turn off the appliance and unplug it.
4. Clean the filter and replace it.
5. Remove the exhaust hose assembly and store it carefully.
6. Remove the batteries from the remote control.
7. Put the appliance in a plastic bag and store it in a cool and dry place.

### Do the following after long term storage of the appliance before using it again:

1. Make sure that the filter and the drain plug are in place.
2. Check the power cord for any damage. When it is damaged, do not use the appliance.
3. Insert batteries in the remote control.
4. Reinstall all accessories in accordance with installation instructions.



## Common defects and their diagnosis

### Intelligent detection of defects

Error code	Diagnosis
E1	Temperature sensor coil defect.
E2	Defect of room temperature sensor
E4	Freeze protection: when the temperature of the spiral falls below 0° C, the appliance stops. When the temperature of the spiral rises above 8°C the protection is deactivated and normal functions resume.

**GB**

### Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
Air conditioner does not work.	No power	Switch on power.
	Display shows "FL".	Switch off, drain water, switch on again.
	The shut off function by timer is activated.	You can turn the air conditioner back on 3 minutes after turning off.
Insufficient cooling performance of the air conditioner.	Direct sunlight	Close the curtains.
	Open doors and windows, or too many people or heat sources in the room.	Close the doors and windows and eliminate the heat sources.
	Clogged filter	Clean or replace the filter.
	Blocked air intake or exhaust.	Remove the blockage.
The air conditioner is too noisy.	The appliance is not level.	Place it on a level and firm surface and try to prevent vibrations.
The compressor does not work.	The heat protection of the compressor was activated.	Wait 3 minutes and after cooling off start again.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Manufacturer	ECG
Model	MK 104
EAN	8592131307155
Cooling	yes
Dehumidification	yes
Fan	yes
Setting the fan speed	3 speed
On/Off timer	1–24 hrs.
Thermostat	16–30 °C
Remote control	yes (2× AAA batteries – not included)
Recommended room size	15–20m <sup>2</sup>
Air flow	350 m <sup>3</sup> /h

Energy class	A
Nominal input power	1100 W
Nominal voltage	220–240 V ~ 50 Hz
Noise level	65 dB (A)
Cooling power	9000 Btu/h
Refrigerant	R290/235 g
Output pressure	2.8 MPa
Suction pressure	0.8 MPa
Max. permissible pressure (low)	1.3 MPa
Max. permissible pressure (high)	3.8 MPa
Product weight	25 kg
Product weight including packaging	27 kg
Product sizes (h × w × d)	830 × 443 × 340 mm
Dimensions with packaging (H × W × D)	880 × 480 × 435 mm

**WARRANTY:** The following situations void the warranty:

Incorrect or inappropriate handling of the device, failure to observe safety measures applicable to the device, the use of force, alterations or repairs made by a party other than authorized service center.

**Components subject to normal wear and tear are not covered under warranty.**

## USE AND DISPOSAL OF WASTE

Wrapping paper and corrugated paperboard – deliver to scrapyards. Packing foil, PE bags, plastic elements – throw into plastic recycling containers.

## DISPOSAL OF PRODUCTS AT THE END OF LIFETIME

**Disposal of electric and electronic equipment (valid in EU member countries and other European countries with an implemented recycling system)**

The represented symbol on the product or package means the product shall not be treated as domestic waste. Hand over the product to the specified location for recycling electric and electronic equipment. Prevent negative impacts on human health and the environment by properly recycling your product.

Recycling contributes to preserving natural resources. For more information on the recycling of this product, refer to your local authority, domestic waste processing organization or store, where you purchased the product.




08/05

This product complies with EU directive requirements on electromagnetic compatibility and electrical safety.




The instruction manual is available at website [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).


Changes in text and technical parameters reserved.



**ENERG** Y IJA  
 енергия · ενέργεια IE IA

**ECG MK 104**

EER 

A<sup>+++</sup>  
 A<sup>++</sup>  
 A<sup>+</sup>  
**A**  
 B  
 C  
 D



2.6 kW	2.6 EER
 65 dB	1.1 kWh/60min*

ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ΕΝΕΡΓΕΙΑ · ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI  
\* Минута · перс · λεπτά

**626/2011**

**GB**

## SIGURNOSNE UPUTE

### Pročitajte pažljivo i sačuvajte za buduću uporabu!

**Pozor:** Mjere opreza i upute ne pokrivaju sve moguće situacije i opasnosti do kojih može doći. Korisnik treba biti svjestan da faktore sigurnosti, kao što su oprezno, brižno i razumno rukovanje, nije moguće ugraditi u proizvod. Stoga sâm korisnik ovog uređaja treba osigurati prisutnost tih sigurnosnih faktora. Nismo odgovorni za štete nastale prijevozom, nepravilnim korištenjem, promjenama napona te modificiranjem ili zamjenom bilo kojeg dijela uređaja.

Kako ne bi došlo do požara ili ozljede od udara električne struje, pri korištenju električnih uređaja uvijek se trebaju poštovati temeljne sigurnosne upute među kojima su i sljedeće:

1. Provjerite odgovara li napon struje na vašoj utičnici onome koji je naveden na pločici vašeg uređaja te je li utičnica pravilno uzemljena. Utičnica mora biti ugrađena u skladu sa zahtjevima elektrotehničkih normi.
2. Nikada ne upotrebljavajte uređaj ako je kabel za napon oštećen. Bilo kakav popravak, što se odnosi i na zamjenu kabela, mora biti povjeren stručnom servisu! Ne skidajte sigurnosni poklopac uređaja kako ne bi došlo do opasnosti od električnog udara!
3. Uređaj zaštitite od doticaja s vodom ili drugim tekućinama kako ne bi došlo do udara električne struje.
4. Proizvod je namijenjen samo za kućnu uporabu! Klima-uređaj nemojte koristiti na otvorenom, u vlažnim prostorima i prostorima u kojima može doći do istjecanja gorivih plinova ili stvaranja eksplozivne atmosfere. Ne dotičite kabel za napajanje niti uređaj mokrim rukama. Postoji opasnost od električnog udara.
5. Budite posebno pažljivi nalaze li se djeca u blizini za vrijeme rada uređaja!
6. Preporučujemo da klimatizacijski uređaj ne ostavljate s napojnim kablom uključenim u struju.
7. Uređaj postavite u uspravnom položaju podalje od ostalih predmeta (najmanje 50 cm) kako biste osigurali slobodno strujanje zraka

potrebno za pravilan rad uređaja. Ne stavljajte predmete na uređaj. Nikad ne pokrivajte otvore uređaja!

8. Uređaj nemojte koristiti s timerima, sustavima za daljinsko uključivanje i sličnim aparatima. Ako je ventilator nepravilno postavljen ili prekriven, uključivanje bi moglo dovesti do požara.
9. Uređaj nemojte koristiti na mjestima na kojima je povišena temperatura (npr. izložen sunčevom zračenju, u blizini štednjaka, grijalica i sličnih predmeta).
10. Uređaj nikad ne stavljajte na mekanu površinu, kao što su krevet, kauč, itd. Mora biti postavljen na stabilnu i ravnu površinu.
11. Uređaj nemojte koristiti bez filtra zraka ili bez rešetke! Pri vađenju filtra zraka budite posebno oprezni kako se ne biste ozlijedili.
12. Ako je postavljeno crijevo za ispušt, pazite da bude ispravno spojeno. Crijevo ne smije biti prežabljeno ili deformirano.
13. Nemojte usmjeravati mlaz zraka na kućne ljubimce i sobno bilje. Nemojte prskati uređaj insekticidima ili zapaljivim sprejevima. Nemojte usmjeravati protok zraka na grijalice, peći, itd. Zaštitite kožu i oči od dulje izloženosti hladnom zraku.
14. Ako se iz uređaja osjeti neobičan miris ili izlazi dim, odmah ga isključite i nazovite servis.
15. Nemojte uređaj ni uključivati ni isključivati uključivanjem ili isključivanjem utikača u i iz utičnice. Uređaj uvijek prvo isključite glavnim prekidačem, a zatim možete izvući kabel za napajanje iz zidne utičnice!
16. Prije bilo kakvog zahvata održavanja, isključite napajanje iz mreže. Ne izvlačite utikač iz utičnice povlačenjem za kabel. Kabel odspojite iz mreže tako što ćete primiti utikač i izvući ga.
17. Za čišćenje upotrebljavajte samo ona sredstva koja su preporučena.
18. Kabel se mora pružati tako da ne dolazi u dodir s vrućim predmetima i ne prolazi duž oštih rubova.
19. U otvore uređaja nemojte stavljati prste niti bilo koje druge predmete.
20. Uređaj koristite samo onako kako je propisano ovom uputom. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale nepravilnim korištenjem ovog uređaja.

21. Djeca starosti od 8 godina i više, osobe smanjenih fizičkih ili umnih sposobnosti ili osobe s nedostatkom iskustva smiju koristiti ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili ih je iskusnija osoba uputila u siguran način korištenja te razumiju sve opasnosti povezane s tim korištenjem. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. Poslove čišćenja i održavanja koje obavlja korisnik ne smiju raditi djeca osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom. Djeca mlađa od 8 godina moraju se držati podalje od uređaja i izvora napajanja.

**HR/BIH**  
22. Nemojte ga koristiti u vlažnim prostorima ili u prostorima u kojima može doći do istjecanja gorivih plinova ili stvaranja eksplozivne atmosfere. Uređaj koristite samo na mjestima na kojima nema stalnih opasnosti (npr. otvoreni plamen, plinsko trošilo u radu, električni grijači u radu itd.).

23. Dijelove uređaja koji sadže rashladno sredstvo nemojte probijati ni spaljivati.

Klimatizacijski uređaj sadrži rashladni medij R-290 (propan), prirodni zemni plin koji je vrlo siguran po okoliš, ali je lako zapaljiv. Pri ugradnji uređaja potrebno je osigurati da nijedan dio rashladnog sustava ne bude oštećen. Dođe li do oštećenja, osigurajte da u prostoriji ne dođe do otvorenog plamena ili iskrenja i temeljito provjetrite.

**Pozor:** Ne smije se osjetiti propan

Uređaj je obavezno ugraditi, upotrebljavati i skladištiti u prostoriji površine veće od 11,3 m<sup>2</sup>.



**POZOR: OPREZ! OPASNOST OD POŽARA!**

**Do not immerse in water! – Nemojte uranjati u vodu!**

## OPIS UREĐAJA

### Glavni sastavni dijelovi [A]

1. Ručka
2. Rešetka za usis (lijeva strana)
3. Upravljačka ploča
4. Lopatice za usmjeravanje struje zraka
5. Kotač
6. Odvod toplog zraka
7. Rešetka za usis (desna strana)
8. Daljinski upravljač
9. Čep za ispuš
10. Mrežica
11. Sklop ispušnog crijeva
12. Sklop brtve za prozor

### Prednja ploča [B] i daljinski upravljač [C]

1. Prekidač  
Pritiskom na tu tipku se klima-uređaj uključuje i isključuje.
2. Tipka za automatsko usmjeravanje zraka  
Pritiskom na tu tipku možete uključivanje automatsko okretanje lopatica za usmjeravanje zraka.
3. Tipka za odabir brzine ventilatora  
Ovom tipkom možete odabrati brzo, srednje ili sporo strujanje zraka.
4. Tipka gore/dolje za podešavanje temperature i vremena  
U načinu rada hlađenja služi za podešavanje temperature. U načinu rada timera služi za postavljanje vremena uključivanja/isključivanja. Istovremenim pritiskom obje tipke (ploča uređaja), možete izmjenjivati način prikaza temperature u stupnje Celzija ili Fahrenheita.
5. Tipka za odabir načina rada  
Pritiskom na odgovarajuću tipku na daljinskom upravljaču možete odabrati između načina rada hlađenja, strujanja zraka, odvlaživanja i automatskog načina rada.
6. Tipka timera  
Pritiskom na ovu tipku u stanju pripravnosti pokrenut ćete podešavanje vremena uključivanja uređaja. Pritiskom na ovu tipku kada uređaj radi pokrenut ćete podešavanje vremena isključivanja uređaja.
7. Zaslon za prikaz temperature/vremena (ploča uređaja)  
Ovaj prozor prikazuje zadanu temperaturu i vrijeme.
8. Osjetnik daljinskog upravljača (upravljačka ploča)  
Prima signale koje emitira daljinski upravljač.
9. Tipka za prebacivanje između stupnjeva Celzija i Fahrenheita (daljinski upravljač)  
Pritiskom na ovu tipku izabirete željenu mjernu skalu za temperaturu.

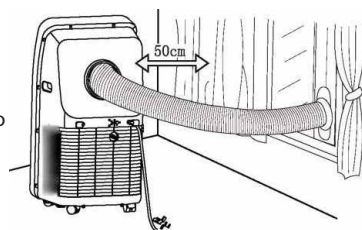
HR/BIH

## SMJEŠTAJ I UGRADNJA

### Smještaj

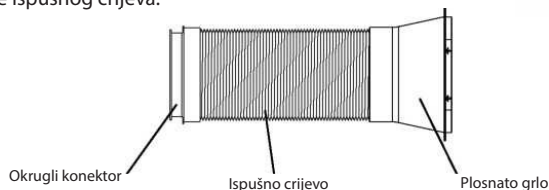
Uređaj postavite na ravnu podlogu pokraj prozora.

Da bi se osigurala dobra cirkulacija zraka i optimalan učinak, oko aparata bi trebalo biti najmanje 50 cm slobodnog prostora.



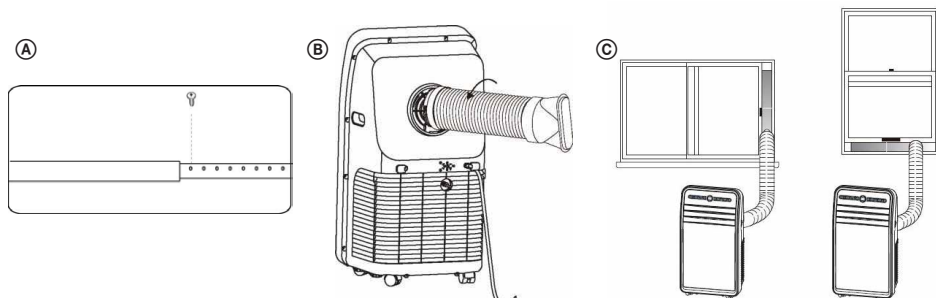
### Instalacija

Sastavljanje ispušnog crijeva:



## Sastavljanje brtve za prozor:

1. Izmjerite dimenzije prozora.
2. Podesite brtvenu traku tako da odgovara veličini prozora. Nakon što ste podesili duljinu brtvene trake, tako određenu duljinu fiksirajte vijkom (A).
3. Brtvu fiksirane duljine postavite u prozor.
4. Sklop ispušnog crijeva navrnite (ulijevo) okruglom spojnicom na priključak za vrući zrak na stražnjoj strani klima-uređaja (B).
5. Sklop ispušnog crijeva postavite tako što plosnato grlo ugurate u brtvenu traku u prozoru i osigurajte vijkom (C).



## Obratite pažnju na ispravnost ugradnje:

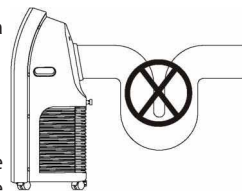
- Vrlo je važno osigurati dobru prohodnost ispušnog crijeva. Nepravilna ugradnja će utjecati na učinkovit rad klima-uređaja.
- Za vrijeme ugradnje izbjegavajte pretjerano savijanje ispušnog crijeva.
- Osigurajte da zrak nesmetano protječe kroz crijevo.

### Upozorenje:

Duljina ispušnog crijeva je posebno projektirana za ovaj model. Crijevo nemojte mijenjati ili proširiti po svom nahođenju jer biti to lako moglo dovesti do smanjene funkcije ili kvara klima-uređaja.

### Napomena:

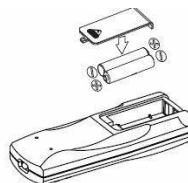
Najveća razvijena duljina ispušnog crijeva je 1,5 metara. Nastojte da za vrijeme rada ono bude što je moguće kraće. Preporučujemo da pri ugradnji nastojite da crijevo postavite što je moguće ravnije.



## Daljinski upravljač

Prije korištenja daljinskog upravljača potrebno je u njega umetnuti baterije:

1. Povucite poklopac pretinca za baterije da biste ga otvorili.
2. Uložite dvoje nove alkalne baterije. Obratite pozornost na ispravan polaritet baterija, kao što je označeno u pretincu za baterije.
3. Vratite poklopac pretinca za baterije.



### Napomena:

U daljinskom upravljaču koristite samo alkalne baterije. Nemojte koristiti punjive baterije ili druge vrste baterija. Zamijenite obje baterije. Nemojte istovremeno umetati stare i nove baterije ili baterije različitih tipova. Ako klima-uređaj ne namjeravate upotrijebiti određeni duži period, izvadite baterije iz daljinskog upravljača.

### Upozorenje:

U slučaju curenja baterije, obrišite pretinac za baterije kako biste spriječili koroziju unutar daljinskog upravljača. Postupajte oprezno. Elektrolit je korozivan i može uzrokovati opekline i druge opasnosti za zdravlje. U slučaju da koža ili odjeća dođu u kontakt s elektrolitom, odmah to područje isperite vodom. U slučaju slučajnog gutanja, potražite liječničku pomoć.



# KORIŠTENJE

## Hlađenje i strujanje zraka

- Nakon uključivanja, početni način rada klima-uređaja je hlađenje. Klima-uređaj se u način hlađenja može prebaciti i pritiskom na tipku ⑤. Pokazivač hlađenja će svijetliti.
- Tipkama ④ (strelice prema gore i dolje) podesite željenu temperaturu u rasponu od 16 °C do 30 °C.
- Pritiskom na tipku brzine zraka ③ možete odabirati nisku, srednju i visoku brzinu strujanja zraka.

## Strujanje zraka

- Pritiskom tipke za odabir načina rada ⑤ na upravljačkoj ploči ili na odgovarajućoj tipki ⑤ na daljinskom upravljaču možete odabrati strujanje zraka. Uključit će se pokazivač strujanja zraka.
- Pritiskom na tipku brzine zraka ③ možete prema želji odabrati nisku, srednju ili visoku brzinu strujanja zraka.

## Odvlaživanje zraka

- Pritiskom tipke za odabir načina rada ⑤ na upravljačkoj ploči ili na odgovarajućoj tipki ⑤ na daljinskom upravljaču možete odabrati odvlaživanje zraka. Uključit će se pokazivač odvlaživanja.
- Kao što je prikazano na slici, izvucite čep iz ispusta za odvod kondenzata ⑨ i u otvor postavite cjevčicu. Drugu stranu cjevčice postavite u prikladnu posudu ili neki drugi način odvoda.
- Ako uređaj odvlažuje, a temperatura prostorije bude iznad 15 °C, uključit će se kompresor klima-uređaja. Nakon toga, uređaj će raditi po sljedećem obrascu: Ako sobna temperatura padne ispod 13 °C, kompresor prestaje raditi. Ako se temperatura podigne iznad 15 °C, kompresor ponovno počinje raditi. U cilju sprječavanja da intervali između isključivanja i uključivanja kompresora budu kraći od 3 minute, u vrijeme potrebno za njegovo ponovno pokretanje je uključena trominutna odgoda.
- Zadana brzina zraka pri operaciji odvlaživanja zraka je niska i ne može se regulirati.
- Ne možete mijenjati postavke temperature.

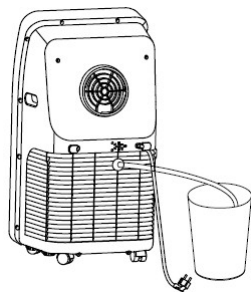
**Savjet:** Za vrijeme odvlaživanja uklonite s uređaja ispušno crijevo. U suprotnom neće doći do učinka odvlaživanja ili će se prikazati alarm „FL” koji ukazuje na to da se uređaj napunio vodom.

## Automatski rad

- Pritiskom tipke za odabir načina rada ⑤ na upravljačkoj ploči ili na odgovarajućoj tipki ⑤ na daljinskom upravljaču možete odabrati automatski rad. Pokazivač automatskog rada se uključuje.
- Nakon pokretanja automatskog rada, uređaj će se upravljati ovisno o temperaturi okoline: Kada je temperatura prostorije iznad 25 °C, klima-uređaj će hladiti. Kada je temperatura prostorije ispod 25 °C, klima-uređaj će puhati zrak.

## Rad prema timeru

- U stanju pripravnosti možete pritisnuti tipku timera ⑥ i pomoću strelica ④ postaviti vrijeme do uključjenja klima-uređaja (1~24h). Uključit će se pokazivač rada timera.
- Kad je uređaj uključen, možete pritisnuti tipku timera ⑥ i pomoću strelica ④ postaviti vrijeme do isključjenja klima-uređaja (1~24h). Uključit će se pokazivač rada timera.



HR/BIH

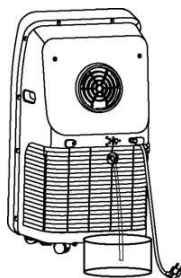
## BRIGA I ODRŽAVANJE

### Pražnjenje spremnika za vodu

Uređaj je opremljen sustavom za automatsko isparavanje vode. Isparivač se hladi cirkulacijom kondenzata. To ne samo da povećava učinkovitost hlađenja, nego ujedno i štedi energiju.

Kada je spremnik vode u uređaju pun, na zaslonu se pojavljuje „FL“ praćena zvučnim signalom. Kompresor se tada odmah isključuje. U tom slučaju potrebno je izliti vodu. Postupite ovako:

1. Isključite uređaj i izvadite sklop ispušnog crijeva.
2. Pomaknite klima-uređaj na odgovarajuće mjesto.
3. Skinite čep za ispušni i ispuštite vodu iz uređaja.
4. Pažljivo vratite čep otvora za ispušni.
5. Ponovo postavite ispušno crijevo i uključite klima-uređaj.



### Održavanje

**Upozorenje:** Prije čišćenja i održavanja uređaja isključite napajanje kako biste izbjegli strujni udar!

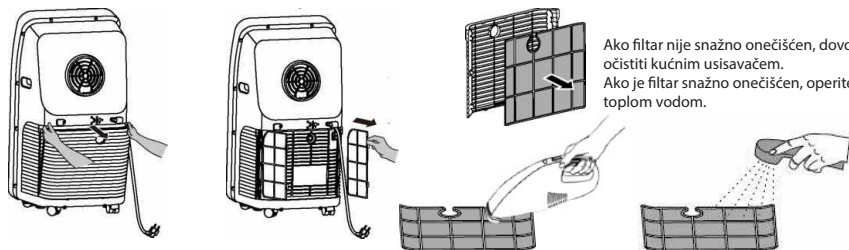
#### Čišćenje vanjske površine

1. Isključite kabel za napajanje iz električne utičnice.
2. Prebrišite mekom krpicom. Nemojte koristiti benzin, razrjeđivače ili druge kemikalije. Takva sredstva mogu oštetiti površinu uređaja i deformirati plastične dijelove.
3. Uređaj je potrebno zaštititi od prodiranja vode.

#### Čišćenje filtra

Preporučujemo da filter očistite svakih 14 dana. U slučaju da uređaj radi u okolini sa zagađenim zrakom, potrebno je češće čišćenje. Ako se filter vremenom zapuni česticama prašine, smanjit će se učinkovitost klima-uređaja. Prilikom čišćenja postupite na sljedeći način:

1. Prvo skinite mrežicu na usisu zraka, a zatim filter. Pogledajte sliku.
2. Filter stavite u toplo neutralnog deterdenta ili u toplu vodu (oko 40 °C) i nakon pranja ga ostavite da se suši u hladu.
3. Očišćeni filter vratite na mjesto. Uključite klima-uređaj i koristite ga kao i obično.



Ako filter nije snažno onečišćen, dovoljno ga je očistiti kućnim usisavačem.  
Ako je filter snažno onečišćen, operite ga toplom vodom.

#### Napomene:

- Za čišćenje filtra nemojte koristiti vrlo vruću vodu (idealna temperatura je oko 40 °C) i agresivna sredstva za čišćenje (kao što su alkohol, benzin, otapala).
- Filter nemojte izlagati povišenoj temperaturi i ostavite ga da se polagano osuši kako se ne bi deformirao.
- **Uređaj nemojte koristiti bez filtra!**

#### Sezonsko održavanje

Ako se uređaj ne koristi neko vrijeme, potrebno je provesti postupak sezonskog održavanja:

1. Skinite čep za ispušni i ispuštite vodu iz uređaja.
2. Uključite uređaj i pokrenite strujanje zraka u trajanju od dva sata dok se cijeli ne osuši iznutra.

3. Uređaj isključite, a utikač kabela izvucite iz utičnice.
4. Očistite filtar i vratite ga na njegovo mjesto.
5. Skinite ispušno crijevo i pribor i sve pažljivo spremite.
6. Izvadite baterije iz daljinskog upravljača.
7. Uređaj stavite u plastičnu vrećicu i čuvajte na hladnom i suhom mjestu.

**Nakon dugotrajnog skladištenja i prije ponovne uporabe, uređaj je potrebno pripremiti na sljedeći način:**

1. Provjerite nalaze li se filtar i čep ispusta na svojim mjestima.
2. Provjerite je li kabel za napajanje neoštećen. Nemojte koristiti oštećen uređaj.
3. Uložite baterije u daljinski upravljač.
4. Ponovo postavite sav pribor onako kako je opisano u uputama za instalaciju.

## Česte greške i njihovo raspoznavanje

### Inteligentno otkrivanje grešaka

Kôd greške	Raspoznavanje
E1	Greška osjetnika temperature zavojnice
E2	Greška osjetnika sobne temperature
E4	Zaštita protiv smrzavanja: ako je temperatura zavojnice ispod 0 °C, uređaj će se zaustaviti. Ako temperatura zavojnice bude iznad 8 °C, zaštita će se isključiti a normalan rad će se ponovno uspostaviti.

### Otklanjanje poteškoća

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Klima-uređaj ne radi.	Nema struje	Uključite napajanje.
	Na zaslonu se prikazuje „FL“.	Isključite, ispuštite vodu i zatim ponovo uključite.
	Funkcija isključivanja uređaja timerom je bila aktivna.	Nakon proteka 3 minute možete klimatizaciju opet uključiti.
Nedovoljan učin hlađenja klima-uređaja.	Izravna sunčeva svjetlost	Navucite zavjese.
	Vrata i prozori su otvoreni, u sobi je previše osoba ili se u blizini nalazi izvor topline.	Zatvorite vrata i prozore i uklonite izvor topline.
	Filtar je onečišćen	Očistite ili zamijenite filtar.
	Blokirani ulaz ili izlaz zraka.	Uklonite smetnju protoku zraka.
Klima-uređaj je previše glasan.	Uređaj ne stoji ravno.	Stavite uređaj na ravnu, stabilnu površinu i pokušajte spriječiti vibracije.
Kompresor ne radi.	Toplinska zaštita kompresora se aktivirala.	Pričekajte 3 minute, a nakon hlađenja ponovno pokrenite.

## TEHNIČKI PODACI

Proizvođač	ECG
Model	MK 104
EAN	8592131307155
Hlađenje	da
Odvlaživanje	da
Ventilator	da
Mogućnosti brzine ventilatora	3 brzine
Timer za uključivanje/isključivanje	1–24 sata
Termostat	16–30 °C
Daljinski upravljač	Da, (2 × AAA baterije – ne isporučuju se)
Preporučena veličina prostorije	15–20m <sup>2</sup>
Protok zraka	350 m <sup>3</sup> /h
Energetski razred	A
Nazivna priključna snaga	1100 W
Nazivni napon	220–240 V ~ 50 Hz
Buka	65 dB (A)
Učin hlađenja	9000 Btu/h
Rashladni medij	R290/235 g
Tlak izlaza	2,8 MPa
Tlak usisa	0,8 MPa
Najveći dopušteni radni tlak (donji)	1,3 MPa
Najveći dopušteni radni tlak (gornji)	3,8 MPa
Masa proizvoda	25 kg
Masa s ambalažom	27 kg
Dimenzije proizvoda (v × š × d)	830 × 443 × 340 mm
Mjere s ambalažom (v × š × d)	880 × 480 × 435 mm

**JAMSTVO:** Jamstvo neće vrijediti u sljedećim slučajevima:

Neispravno ili neprimjereno rukovanje uređajem, nepridržavanje sigurnosnih mjera koje se odnose na aparat, uporaba sile, obavljanje izmjena ili popravaka koje nije obavio ovlaštenu servis.

**Dijelovi koji podliježu uobičajenom trošenju nisu pokriveni jamstvom.**

## OPORABA I ZBRINJAVANJE OTPADA

Papirni otpad i kartonsku ambalažu predajte u reciklažna dvorišta. Foliju za pakiranje, vrećice od polietilena i plastične dijelove odložite u kontejnere za plastiku.

## ODLAGANJE PROIZVODA NAKON ISTEKA RADNOG VIJEKA

**Odlaganje otpada električne i elektroničke opreme (primjenjivo u državama članicama EU i drugim europskim zemljama koje su uspostavile sustave razvrstavanja otpada)**

Oznaka koja je navedena na proizvodu ili na ambalaži označava da se proizvod ne smije zbrinjavati kao kućni otpad. Proizvod odložite na mjesto određeno za recikliranje električne i elektroničke opreme. Ispravnim odlaganje proizvoda sprječavate negativne utjecaje na zdravlje ljudi i okoliš. Reciklažom materijala pomažete očuvanje prirodnih resursa. Dodatne informacije o recikliranju ovog proizvoda pružit će vam lokalne vlasti, organizacija za preradu kućnog otpada ili prodajno mjestu na kojem ste kupili proizvod.



08/05



Ovaj proizvod je usklađen s direktivama EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti i električnoj sigurnosti.

Upute za uporabu dostupne su na web stranici [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Pravo na izmjenu teksta i tehničkih parametara je pridržano.

The energy label for the ECG MK 104 device features a blue header with the European Union flag, the word 'ENERG' in large letters, and its translations in Cyrillic (енергия) and Greek (ενέργεια). Below this, there are four circular icons: 'Y IJA' and 'IE IA'. The brand name 'ECG' and model 'MK 104' are prominently displayed. A central graphic shows a vertical scale of energy efficiency classes from A+++ (green) to D (red), with a large black arrow pointing to class 'A'. Below the scale, four white boxes with blue borders provide specific data: '2.6 kW' and '2.6 EER' in the top row, and '65 dB' (with a speaker icon) and '1.1 kWh/60min\*' in the bottom row. At the bottom left, there is a list of language names for 'ENERGIA' and a note '\* Минута · перс · Летта'. The standard number '626/2011' is at the bottom left.

## VARNOSTNI NAPOTKI

### Pazljivo preberite in shranite za morebitno kasnejšo uporabo!

**Svarilo:** Varnostni ukrepi in navodila ne zajemajo vseh možnih razmer in nevarnosti, do katerih lahko pride. Uporabnik se mora zavedati, da varnostnih napotkov, kot so previdno, skrbno in razumno ravnanje ni mogoče vgraditi v izdelek. Zato mora uporabnik te naprave sam zagotoviti vse varnostne ukrepe. Nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala med prevozom, zaradi nepravilne uporabe, zaradi nihanja napetosti ali zaradi spremembe ali zamenjave kateregakoli dela naprave.

Da ne bi prišlo do požara ali poškodbe zaradi električnega udara, morate pri uporabi električnih naprav vedno upoštevati osnovna varnostna navodila, med katerimi so tudi naslednja:

1. Preverite, ali električna napetost na vaši vtičnici odgovarja tisti, ki je navedena na ploščici vaše naprave, in ali je vtičnica pravilno ozemljena. Vtičnica mora biti inštalirana glede na veljavne elektrotehnične norme EN.
2. Če je električni kabel poškodovan, aparata ne uporabljajte. Vsa popravila, vključno z menjavo električnega kabla, zaupajte strokovnemu servisu! Ne odstranjujte zaščitnih pokrovov aparata, nevarnost udara z električnim tokom!
3. Napravo zaščitite pred stikom z vodo ali z drugimi tekočinami, obstaja nevarnost udara električnega toka.
4. Aparat je namenjen le za domačo uporabo! Aparata ne uporabljajte zunaj, v vlažnem okolju ali pa v prostorih, kjer lahko pride do uhajanja plina ali do stika z eksplozivno atmosfero. Ne dotikajte se el. kabla ali aparata z mokrimi rokami. Obstaja nevarnost električnega udara.
5. Bodite še posebej pozorni, če aparat uporabljate v bližini otrok!
6. Priporočamo, da klimatske naprave ne puščate s priključenim el. kablom v vtičnici brez nadzora.
7. Aparat namestite v vertikalni položaj izven dosega drugih predmetov (minimalno 50 cm) tako, da bo zagotovljeno prosto kroženje zraka, ki je potrebno za pravilno delovanje. Na aparat ne polagajte nobenih predmetov. Odprtin aparata ne prekrivajte!

8. Aparata ne uporabljajte s časovnimi stikali, sistemi daljinskega prižiganja in s podobnimi napravami. V primeru prekritega ali nepravilno nameščenega aparata obstaja tveganje požara.
9. Aparata ne uporabljajte v vročih prostorih (na primer na soncu, v bližini štedilnikov, radiatorjev ipd.).
10. Aparata nikoli ne postavljajte na mehke površine, kot je postelja, sedežna garnitura ipd. Mora biti nameščen na stabilno in ravno površino.
11. Aparata ne uporabljajte brez zračnega filtra ali brez mrežice! Še posebej pazite, ko jemljete ven filter, da ne pride do telesne poškodbe.
12. V primeru, da je nameščena iztočna cev, pazite na to, da je pravilno priključena. Cev ne sme biti prepognjena ali deformirana.
13. Na usmerjajte toka zraka v hišne ljubljence in rože. Na aparat ne brizgajte insekticidov ali gorljivih pršil. Tok zraka ne sme biti usmerjen v štedilnike, grelne naprave ipd. Kožo in oči varujte pred daljšo izpostavljenostjo hladnega zraka.
14. Če se iz aparata širi nenavaden smrad ali dim, ga takoj izklopite in pokličite servis.
15. Aparata ne prižigajte in ne ugašajte s priključitvijo ali izključitvijo vtiča el. dovoda. Vedno ga najprej ugasnite z glavnim stikalom, šele potem iz omrežne vtičnice povlecite električni kabel!
16. Pred kakršnikoli posegom prav tako izključite kabel iz električnega omrežja. Vtiča ne smete izvleči iz vtičnice z vlečenjem za kabel. Kabel izključite iz vtičnice tako, da ga držite za vtič.
17. Za čiščenje uporabljajte le priporočena sredstva.
18. Napajalni kabel se ne sme dotikati vročih delov ali teči preko ostrih robov.
19. V odprtine aparata ne vtikajte prstov ali drugih predmetov.
20. Aparat uporabljajte le v skladu z napotki, navedenimi v teh navodilih. Proizvajalec ne odgovarja za škode, nastale zaradi nepravilne uporabe tega aparata.
21. Otroci, stari 8 let in več, osebe z zmanjšano fizično ali umsko sposobnostjo ali osebe, ki nimajo dovolj izkušenj, lahko uporabljajo ta aparat samo pod nadzorom, ali če jih je izkušena oseba podučila o varni

uporabi in razumejo vse nevarnosti, povezane z uporabo tega aparata. Otroci se ne smejo igrati s to napravo. Čiščenja in vzdrževanja, ki ga opravljajo uporabniki, ne smejo opravljati otroci, če niso stari osem let ali več in so pod nadzorom starejših oseb. Otroci, mlajši od osmih let, morajo biti oddaljeni od naprave in izvora energije.

22. Naprave ne uporabljajte v vlažnem okolju ali tam, kjer bi lahko prišlo do uhajanja plina ali do stika z eksplozivno atmosfero. Aparat shranjujte v prostoru, kjer niso trajno dejavni viri vžiga (npr. odprt ogenj, delujoč plinski štedilnik, delujoča električna grelna naprava).
23. Ne luknjajte in ne prežigajte sestavnih delov, ki vsebujejo hladilno sredstvo.

**SI**

Klimatska naprava vsebuje hladilno sredstvo R-290 (propan), naravni zemeljski plin, ki je zelo prijazen do okolja, vendar pa je vnetljiv. Pri transportu in namestitvi aparata je potrebno zagotoviti, da ni bil poškodovan noben del hladilnega cikla. V primeru poškodbe omejite požar in prostor, kjer je aparat nameščen, dobro prezračite.

**Pozor:** Vonja propana ni nujno mogoče zaznati.

Aparat je treba namestiti, obratovati in skladiščiti v prostoru s površino tal, ki je večja od 11,3 m<sup>2</sup>.



**Svarilo:** POZOR, TVEGANJE POŽARA!

**Do not immerse in water! – Ne potaplajte v vodo!**



## OPIS APARATA

### Glavni deli [A]

1. Ročaj
2. Vstop zraka (leva stran)
3. Upravljalna plošča
4. Lamele, ki usmerjajo tok zraka
5. Kolesca
6. Odvajanje toplega zraka
7. Vstop zraka (desna stran)
8. Daljinski upravljalnik
9. Zapiralo za izpust
10. Mreža
11. Komplet izpušne cevi
12. Komplet tesnilne letve za v okno

### Sprednji panel [B] in Daljinski upravljavec [C]

1. Stikalo  
S pritiskom na tipko klimatsko napravo prižgete ali ugasnete.
2. Tipka samodejne usmeritve zraka  
S pritiskom na to tipko lahko prižgete samodejno obračanje lamel, ki usmerjajo zrak.
3. Tipka hitrost ventilatorja  
S pomočjo te tipke lahko izberete visoko, srednjo ali nizko hitrost toka zraka.
4. Tipka navzgor/navzdol za nastavev temperature ali časa  
V načinu hlajenje nastavite tipke za temperaturo. V načinu časomerilca nastavite čas vklopi/izklop. S hkratnim pritiskom na obe tipki (panel naprave) lahko preklapljate med prikazanimi temperaturami v stopinjah Celzija ali Fahrenheita.
5. Tipka izbire načina  
S pritiskom na konkretno tipko na daljinskem upravljavcu izberite med načini hlajenja, toka zraka, vlaženjem ali načinom samodejno.
6. Tipka časomerilca  
S pritiskom tipke v načinu pripravljenosti nastavite čas vklopa aparata. S pritiskom tipke, ko je naprava prižgana, nastavite čas izklopa aparata.
7. Zaslon prikaza temperature/časa (panel naprave)  
To okno prikazuje nastavljeno temperaturo in čas.
8. Senzor daljinskega upravljanja (panel naprave)  
Senzor sprejema signale, ki jih oddaja daljinski upravljavec.
9. Tipka za preklop med stopinjami Celzija ali Fahrenheita (daljinsko upravljanje)  
S pritiskom na tipko preklapljate med posameznimi temperaturnimi stopinjami.

## NAMESTITEV IN INŠTALACIJA

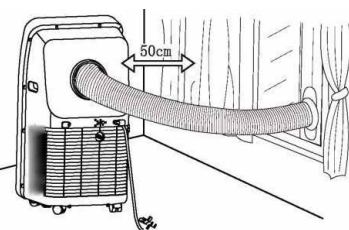
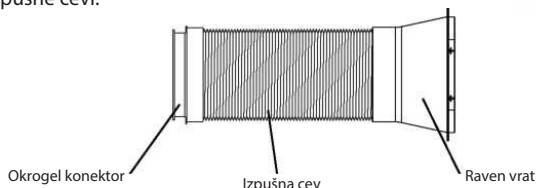
### Namestitev

Napravo namestite na ravno površino v bližino okna.

Da bo zagotovljeno dobro kroženje zraka in da boste dosegli optimalno moč, mora biti okrog naprave vsaj 50 cm prostega prostora.

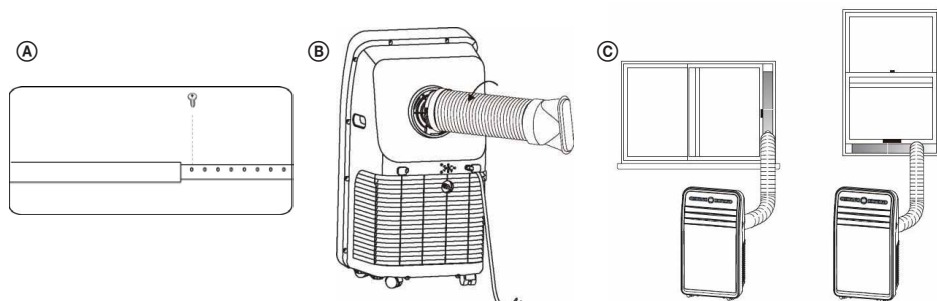
### Inštalacija

Komplet izpušne cevi:



### Komplet tesnilne letve za v okno:

1. Izmerite dimenzije okna.
2. Dolžino tesnilne letve prilagodite tako, da bo odgovarjala dimenziji v oknu. Za določanje dolžine tesnilne letve zafiksirajte nastavljeno dimenzijo s pomočjo vijaka (A).
3. Letev z zafiksirano dolžino nainštalirajte v okno.
4. Komplet izpušne cevi privijte (proti smeri urnega kazalca) z okroglim konektorjem za izhod vročega zraka na zadnji strani klimatske naprave (B).
5. Komplet izpušne cevi namestite z ravnim vratom v okensko tesnilno letev in privijte z vijaki (C).



SI

### Pozor na napačno inštalacijo:

- Dobra prehodnost izpušne cevi je zelo pomembna. Nepravilna inštalacija močno vpliva na učinkovitost klimatske naprave.
- Pri inštalaciji se izogibajte premočnemu pregibu izpušne cevi.
- Zagotovite tekoč tok zraka v cevi.

### Opozorilo:

Dolžina izpušne cevi je bila posebej dizajnirana za ta model. Cevi ne menjajte in ne podaljšujte po lastni presoji, hitro lahko pride do poslabšanja funkcije ali okvare klimatske naprave.

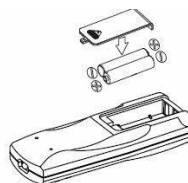
### Opomba:

Maksimalna dolžina (ko je raztegnjena) izpušne cevi je 1,5 metra. Ko naprava deluje, naj bo njena dolžina kar se da kratka. Priporočamo, da cev pri inštalaciji teče kar se da ravno.

### Daljinski upravljalavec

Pred uporabo je treba v upravljalavec vložiti bateriji:

1. S premikom odstranite pokrov prostora za bateriji.
2. Vložite dve novi alkalni bateriji. Upoštevajte pravilno polarnost baterije, ki je označena na prostoru za bateriji.
3. Vrnite nazaj pokrov prostora za baterijo.



### Opomba:

V daljinskem upravljalcu uporabljajte izključno alkalne baterije. Ne uporabljajte polnilnih baterij ali drugačnih tipov baterij.

Bateriji vedno zamenjajte naenkrat. Ne kombinirajte skupaj starih in novih baterij ali pa baterij različnih vrst.

V primeru, da klimatske naprave ne boste uporabljali dlje časa, vzemite iz daljinskega upravljalca bateriji.

### Opozorilo:

V primeru, da je iztekel iz baterije elektrolit, obrišite prostor za baterije teko, da ne more priti do korozije znotraj daljinskega upravljalca. Bodite pazljivi. Elektrolit je kislina in lahko povzroči opekline na koži ali pa zdravstvene težave. V primeru prizadetosti kože ali dela oblačila prizadeto mesto nemudoma splaknite z vodo. V primeru neželenega zaužitja poiščite z zdravniško pomoč.

## UPORABA

### Način hlajenja in toka zraka

- Po vklopu se klimatska naprava nahaja v načinu hlajenja. Klimatsko napravo lahko v način hlajenja preklopite tudi s pomočjo tipke načinov ⑤. Gori indikator hlajenja.
- S pomočjo tipk ④ (puščice navzgor in navzdol) nastavite zeleno temperaturo v obsegu 16 °C do 30 °C.
- S pritiskom na tipko za hitrost zraka ③ lahko izbirate med nizko, srednjo in visoko hitrostjo toka zraka.

### Način toka zraka

- S pritiskom na tipko načinov ⑤ na upravljalni plošči ali na konkretno tipko ⑤ na daljinskem upravljavcu izberete način toka zraka. Prižge se indikator toka zraka.
- S pritiskom na tipko za hitrost zraka ③ lahko izbirate med nizko, srednjo in visoko hitrostjo toka zraka.

### Način vlaženja

- S pritiskom na tipko načinov ⑤ na upravljalni plošči ali na konkretno tipko ⑤ na daljinskem upravljavcu izberete način vlaženja zraka. Prižge se indikator vlaženja.
- Kot je prikazano na sliki, potegnite zapiralo za odtekanje kondenzata ⑨ in v izpust porinite cev. Drug konec cevi vložite v primerno posodo ali lijak.
- V primeru, da je v načinu vlaženja temperatura prostora višja kot 15 °C, začne delovati kompresor klimatske naprave. Delovanje se ureja tako: Ko temperatura v prostoru pade pod 13 °C, se kompresor zaustavi. Ko temperatura spet zraste nad 15 °C, se kompresor ponovno zažene. Če bi bil interval med vklopom in izklopom kompresorja krajši od treh minut, je z namenom zaščite kompresorja pred njegovim ponovnim zagonom vključena triminutna pavza.
- V načinu vlaženja teče ventilator normalno z nizkimi vrtljaji in hitrosti toka zraka ni mogoče nastaviti.
- Ni mogoče nastaviti temperature.

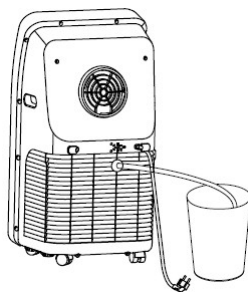
**Nasvet:** Pri uporabi funkcije vlaženje odstranite iz klimatske naprave izpušno cev. V nasprotnem primeru vlaženje ne bo primerno ali pa se prikaže alarm „FL“, ki opozarja na polnost vode.

### Samodejni način

- S pritiskom na tipko načinov ⑤ na upravljalni plošči ali na konkretno tipko ⑤ na daljinskem upravljavcu izberete samodejni način. Prižge se indikator samodejnega načina.
- Po izbiri samodejnega načina se obratovanje upravlja glede na temperaturo okolja: Ko je temperatura okolja več kot 25 °C, klimatska naprava deluje v načinu hlajenje. Ko je temperatura okolja manj kot 25 °C, klimatska naprava deluje v načinu toka zraka.

### Način časomerilca

- V načinu pripravljenosti lahko s pritiskom na tipko časomerilca ⑥ nastavite s pomočjo puščic ④ čas do vklopa klimatske naprave (1~24h). Prižge se indikator časomerilca.
- V načinu vklopa lahko s pritiskom na tipko časomerilca ⑥ nastavite s pomočjo puščic ④ čas do izklopa klimatske naprave (1~24h). Prižge se indikator časomerilca.



SI

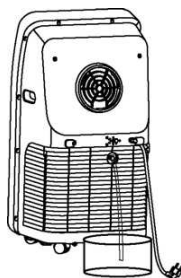
## NEGA IN VZDRŽEVANJE

### Izpraznitev posode za vodo

Naprava ima sistem za samodejno izparevanje vode. Kroženje kondenzirane vode hladi izparilnik. To ne le da omogoča bolj učinkovito hlajenje, ampak tudi varčuje z energijo.

Ko je posoda za vodo naprave polna, se na zaslonu prikaže sporočilo „FL“, ki ga spremlja zvočni signal. Kompressor samodejno prekine delovanje. V takšnem primeru morate izliti vodo. Ravnajte sledeče:

1. Napravo izklopite iz napajanja in odstranite komplet izpušne cevi.
2. Klimatsko napravo premestite na primerno mesto.
3. Odstranite zatič za izpust in vodo izpustite iz naprave.
4. Zatič vrnite nazaj.
5. Namestite nazaj izpušno cev in prižgite klimatsko napravo.



### Vzdrževanje

**Opozorilo:** Pred čiščenjem in vzdrževanjem napravo ugasnite in izklopite iz napajanja, da se izognete udarcu z električnim tokom!

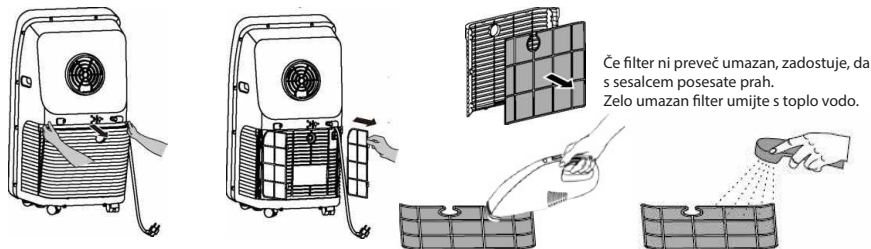
#### Čiščenje zunanje površine

1. Potegnite iz električne vtičnice el. kabel.
2. Obrišite s fino krpo. Za čiščenje ne uporabljajte bencina, topil ali drugih kemikalij. Te snovi lahko poškodujejo površino aparata in deformirajo plastične dele.
3. Napravo zaščitite pred prodiranjem vode.

#### Čiščenje filtra

Priporočamo, da filter čistite vsakih 14 dni. V primeru bolj umazanega zraka je potrebno filter čistiti pogosteje. Bolj, ko je filter umazan zaradi prahu, slabša je učinkovitost klimatske naprave. Pri čiščenju ravnajte sledeče:

1. Odstranite vstopno mrežo in nato filter, glej sliko.
2. Filter položite v raztopino nevtralnega detergenta ali v toplo vodo (ca 40°C) in ga po pranju posušite v senci.
3. Očiščen filter nainštalirajte nazaj. Klimatsko napravo prižgite in jo uporabljajte kot običajno.



#### Opombe:

- Za čiščenje ne uporabljajte prevročne vode (idealna temperatura ca 40°C) in agresivnih čistil (alkohol, bencin, topila).
- Da ne pride do deformacije filtra, ga zaščitite pred vročino in pustite, da se naravno posuši.
- **Naprave ne uporabljajte brez vložnega filtra!**

#### Sezonsko vzdrževanje

V primeru, da aparata ne boste uporabljali dalj časa, izvajajte naslednje vzdrževanje:

1. Odstranite zatič za izpust in vodo izpustite iz naprave.
2. Naprava naj deluje dve uri v načinu toka zraka, dokler se notranjost popolnoma ne posuši.
3. Po uporabi napravo ugasnite in jo potegnite iz vtičnice.

4. Očistite filter in ga vrnite nazaj.
5. Odstranite izpušno cev s pritisklinami in vse skrbno pospravite.
6. Iz daljinskega upravljavca vzemite baterije.
7. Napravo vložite v plastično vrečo in jo pospravite v hladen ter suh prostor.

**Ko naprava ne deluje dalj časa, izvedite pred ponovno uporabo naslednje:**

1. Prepričajte se, da sta filter in izpust zraka pravilno nameščena.
2. Preverite ali el. kabel ni poškodovan. V primeru poškodbe aparata ne uporabljajte.
3. V daljinski upravljevac vložite baterije.
4. Ponovno nainštalirajte vse pritiskline v skladu z napotki za inštalacijo.

## Običajne okvare in njihova diagnostika

### Inteligentno odkrivanje okvar

Šifra napake	Diagnostika
E1	Okvara senzorja temperature spirale
E2	Okvara senzorja temperature prostora
E4	Zaščita proti zamrzovanju: ko je temperatura spirale pod 0 °C, se zaustavi cela naprava. Ko temperatura naraste nad 8 °C, se zaščita deaktivira in obnovi se normalna funkcija.

SI

### Odpravljanje težav

Težava	Možen razlog	Rešitev
Klimatska naprava ne deluje.	Ni napajanja	Vklopite napajanje.
	Zaslon prikaže „FL“.	Ugasnite, izpusite vodo in ponovno prižgite.
	Bila je vključena funkcija izklop s časomerilcem.	Tri minute po izklopu lahko klimatsko napravo ponovno prižgete.
Nezadostno hlajenje klimatske naprave.	Direktno sonce	Zagrnite zavese.
	Odprta vrata ali okna ali preveč oseb ali preveč virov toplote v prostoru.	Zaprite vrata in okna ter eliminirajte vire toplote.
	Zamazani filter	Filter očistite ali zamenjajte.
	Blokiran dovod ali izstop zraka.	Odstranite blokado.
Klimatska naprava je prehrupna.	Naprava ne stoji naravnost.	Postavite jo na ravno in trdno površino ter poskusite preprečiti vibracije.
Kompresor ne dela.	Aktivirana je toplotna zaščita kompresorja.	Počakajte tri minute in ko se ohladi, ponovno zaženite.

## TEHNIČNI PODATKI

Proizvajalec	ECG
Model	MK 104
EAN	8592131307155
Hlajenje	da
Vlaženje	da
Ventilator	da
Nastavitev hitrosti ventilatorja	3 hitrosti
Časomerilec vklopa/izklopa	1–24 ur
Termostat	16–30 °C
Daljinsko upravljanje	da (2× AAA bateriji – se ne dobavljajo skupaj)
SI Priporočena velikost prostora	15–20m <sup>2</sup>
Pretok zraka	350 m <sup>3</sup> /h
Energijski razred	A
Nominalna zmogljivost	1100 W
Nazivna napetost	220–240 V ~ 50 Hz
Hrup	65 dB (A)
Hladilna moč	9000 Btu/h
Hladilo	R290/235 g
Izstopni tlak	2,8 MPa
Sesalni tlak	0,8 MPa
Maks. dovoljen tlak (nizek)	1,3 MPa
Maks. dovoljen tlak (visok)	3,8 MPa
Teža izdelka	25 kg
Teža vključno z embalažo	27 kg
Mere izdelka (š × v × g)	830 × 443 × 340 mm
Mere vključno z embalažo (š × v × g)	880 × 480 × 435 mm

**GARANCIJA:** Naslednja dejanja vplivajo na prenehanje veljavnosti garancije:

Nepravilno ali neprimerno rokovanje z aparatom, neupoštevanje varnostnih ukrepov, ki se nanašajo na aparat, uporaba sile, prilagoditve ali popravila, ki jih je izvedel kdo drug kot pa odobren servis.

**Sestavni deli, ki so predmet normalne obrabe, niso predmet garancije.**

## UPORABA IN ODSTRANJEVANJE ODPADKOV

Papir in karton dostaviti depozju. Foliju embalaže, PE vrečke, plastične elemente vržiti v kontejner za odlaganje plastike za recikliranje.

## ODSTRANJEVANJE IZDELKA PO IZTEKU TRAJANJA

**Odstranjevanje električne in elektronske opreme (velja za države članice Evropske unije in druge evropske države, ki izvajajo sistem recikliranja).**

Simbol na izdelku ali embalaži pomeni, da se izdelek ne sme obravnavati kot komunalni odpadke. Dostaviti izdelek na lokacijo, namenjeno za recikliranje električne in elektronske opreme. Preprečite negativni vpliv na zdravje ljudi in okolje z pravilnim recikliranjem izdelka. Recikliranje ohranja naravne vire. Za več informacij o recikliranju tega izdelka se lahko obrnete na lokalne oblasti, lokalne organizacije ali trgovino, kjer ste izdelek kupili.



08/05



Ta izdelek je v skladu z EU zahtevami o elektromagnetni skladnosti in električni varnosti.

Pridržujemo si pravico do urejanja besedila in tehničnih parametrov.

Navodila za uporabo so na razpolago na spletnih straneh [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

SI

**ENERG** енергия • ενέργεια **Y IJA**  
**IE IA**

**ECG MK 104**

EER

A+++  
A++  
A+  
**A**  
B  
C  
D

2.6 kW      2.6 EER

65 dB      1.1 kWh/60min\*

ENERGIA • ЕНЕРГИЯ • ΕΝΕΡΓΕΙΑ • ENERGIA • ENERGY • ENERGIE • ENERGI  
\* Минута • перс • Λεπτά

626/2011

## OHUTUSJUHISED

### Tutvuge põhjalikult ning säilitage edaspidiseks kasutamiseks!

**Hoiatus:** Juhendis sisalduvad ohutusabinõud ja juhised ei hõlma kõiki võimalikke tingimusi ja olukordasid. Kasutaja peab teadvustama, et terve mõistus, tähelepanu ja ettevaatus on tegurid, mida ei saa toodetesse integreerida. Seetõttu peab seadme kasutamise ajal nende teguritega arvestama. Me ei vastutata transportimisel, mittenõuetekohasest kasutamisest, toitepinge kõikumisest või seadme mistahes osade vahetamisest või muutmisest põhjustatud kahjude eest.

Tulekahju või elektrilöögi riski eest kaitseks tuleb elektriseadmete kasutamisel rakendada põhilisi ettevaatusabinõusid, sealhulgas alljärgnevaid:

**ET**

1. Veenduge, et toitevõrgu pinget vastab seadme andmesildil näidatud pingega ning, et pistikupesa on nõuetekohaselt maandatud. Pistikupesa tuleb paigaldada vastavalt kehtivatele EL elektrieeskirjadele.
2. Ärge kasutage vigastatud toitejuhtmega seadet. Kõik remondid, sealhulgas toitejuhtme asendused, teostatakse vastavas teeninduskeskuses! Ärge eemaldage seadme kaitsekatteid, see võib põhjustada elektrilööki!
3. Elektrilöögi ärahoidmiseks kaitske seadet kokkupuutumise eest veega ja teiste vedelikega.
4. See seade on ettenähtud kasutamiseks ainult koduses majapidamises! Ärge kasutage seadet välistingimustes või niiskes keskkonnas või gaasilekke või plahvatusohtlike gaasidega kokkupuutumise kohtades. Ärge puudutage toitejuhet või seadet niiskete kätega. See võib põhjustada elektrilöögi.
5. Erilist tähelepanu pöörake seadme kasutamisel laste läheduses.
6. Ärge jätke toitevõrku ühendatud õhukonditsioneerid järelevalveta.
7. Asetage seade vertikaalsesse asendisse ja eemale muudest objektidest (vähemalt 50 cm kaugusele) nii, et tagada nõuetekohaseks töötamiseks vajalik vaba õhuringlus. Ärge asetage seadmele kõrvalisi esemeid. Ärge kunagi katke seadme avasid!



8. Ärge kasutage seadet koos aegreleedega, kaugjuhtimissüsteemidega ja muude sarnaste seadmetega. Kui seade on kaetud või asetatud valesse asendisse, siis on tulekahju tekkimise oht.
9. Ärge kasutage seadet kuumades kohtades (ahjude, kütteseadmete jne lähedal).
10. Ärge pange seadet pehmele pinnale, näiteks voodisse, diivanile jne. Seade tuleb asetada stabiilsele ja tasasele pinnale.
11. Ärge kasutage seadet ilma filtrita ja ilma võreta! Vigastuse ärahoidmiseks olge õhufiltri eemaldamisel ettevaatlikud.
12. Väljalaskevooliku paigaldamisel veenduge, et see ühendus on nõuetekohane. Vältige vooliku väänamist või deformeerimist.
13. Ärge suunake õhuvoolu lemmikloomade ja lillede suunas. Ärge pihustage seadmele kergesti süttivaid putukatõrjevahendeid. Ärge suunake õhuvoolu ahjude, pliitide jne suunas. Kaitske oma nahka ja silmi külma õhu pikaajaliste mõjude eest.
14. Kui seade eritab ebatavalist lõhna või suitsu, siis lülitage seade viivitamatult välja ja pöörduge teenindustevõttesse.
15. Ärge lülitage seadet sisse ja välja toitejuhtme vooluvõrku ühendamise ja lahtiühendamise abil. Lülitage seade välja kõigepealt pealüliti abil ning seejärel tõmmake toitejuhe välja toitepistikust!
16. Enne mistahes hoolduse teostamist ühendage toitejuhe vooluvõrgust lahti. Toitevõrgust lahtiühendamisel ärge tõmmake toitejuhtmest. Toitevõrgust lahtiühendamisel tõmmake pistikust.
17. Kasutage ainult soovitatud puhastusvahendeid.
18. Ärge laske toitejuhtmel kokku puutuda kuumade pindadega ning ärge jätke seda teravatele servadele.
19. Ärge sisestage sõrmi või muid esemeid seadme avadesse.
20. Kasutage seda seadet ainult vastavalt selle kasutusjuhendi juhistele. Valmistaja ei vastuta seadme mittenõuetekohasest kasutamisest põhjustatud kahjustuste eest.
21. Seadet on lubatud kasutada üle 8 aasta vanustel lastel ja vähenenud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega isikutel või kogemusteta isikutel, kui nad on järelevalve all või kui neile on selgitatud seadme ohutut kasutamist ning nad on teadlikud seadme kasutamisega

seotud potentsiaalsetest riskidest. Ärge lubage lastel seadmega mängida. Puhastamis- ja hooldustoiminguid ei ole lubatud teostada alla 8-aastastel ja järelevalveta lastel. Hoidke alla 8 aastased lapsed seadmest ja selle toitejuhtmest eemal.

22. Ärge kasutage seadet kohtades, kus võib toimuda kokkupuude gaasilekkega või plahvatusohtliku atmosfääriga. Hoidke seadet ruumis, kus ei tööta pidevalt süttimisallikad (näiteks avatud leek, töötavad gaasiseadmed, kasutatavad elektrilised küttesüsteemid).
23. Ärge torgake või põletage läbi jahutusvedelikku sisaldavaid komponente.

Õhukonditsioneer sisaldab R-290 jahutusvedelikku (propaan), maagaasi, mis on väga keskkonnasõbralik, kuid tuleohtlik. Seadme paigaldamisel veenduge, et ükski jahutuskontuuri komponent ei ole kahjustatud. Kahjustuse korral vältige tulekahju ning tuulutage põhjalikult seadme kasutusk kohta.

**Tähelepanu:** Propaan võib olla lõhnatu.

Seade tuleb paigaldada, kasutada ja hoiustada ruumis, mille põrandapindala on suurem, kui 11,3 m<sup>2</sup>.



**Hoiatus:** TÄHELEPANU, TULEKAHJU OHT!

**Do not immerse in water! – Ärge sukeldage vette!**

# SEADME KIRJELDUS

## Põhikomponendid [A]

1. Käepide
2. Õhu sissevõtuava (vasakpoolne)
3. Juhtpaneel
4. Õhuvoolu suunamislabad
5. Rattad
6. Kuu õhu väljavooluava
7. Õhu sissevõtuava (parempoolne)
8. Kaugjuhtimispuult
9. Tühjendusava kork
10. Võre
11. Väljalaskevooliku komplekt
12. Aknatihendi komplekt

## Esipaneel [B] ja kaugjuhtimispuult [C]

1. Sees/väljas lülitid  
Vajutage seadme õhukonditsioneer sisse või välja lülitamiseks.
2. Õhuvoolu automaatne suunamine  
Vajutage seda nuppu õhuvoolu suunamislabade automaatseks pööramiseks.
3. Ventilatori kiiruse nupp  
Selle nupuga saate valida õhuvoolu kõrge, keskmise või madala kiiruse.
4. Üles/alla nupud temperatuuri või aja seadistamiseks.  
Nende nuppude abil saate seadistada temperatuuri jahutusrežiimis. Seadme sisse/välja lülitamise aja seadistamine aegrelee režiimis. Nende nuppude (esipaneelil) samaaegse vajutamisega saab lülitada temperatuuri kuvamise Celsiuse või Fahrenheiti kraadide vahel.
5. Režiimi valikunupp  
Spetsiaalse nupu vajutamisega kaugjuhtimispuultil saab valida jahutamise, õhuvoolu, kuivatamise ja automaatse režiimi vahel.
6. Aegrelee nupp  
Vajutage seda nuppu ooterežiimis, et seadistada seadme sisselülitamise aeg. Vajutage seda nuppu seadme töötamise ajal, et seadistada seadme väljalülitamise aeg.
7. Kuvaril näidatakse temperatuuri/aega (seadme esipaneel)  
Selles aknas näidatakse seadistatud temperatuuri ja aega.
8. Kaugjuhtimispuultid andur (seadme esipaneel)  
Andur võtab vastu kaugjuhtimispuultid signaalid.
9. Nupp Celsiuse ja Fahrenheiti kraadide vahel lülitamiseks (kaugjuhtimispuult)  
Vajutage seda nuppu temperatuuriskaalade vahel lülitamiseks.

ET

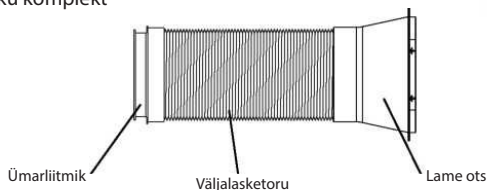
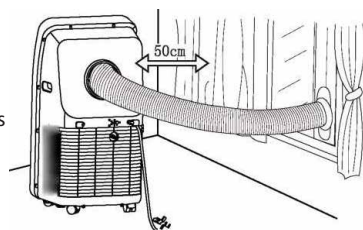
## PAIGUTAMINE JA PAIGALDAMINE

### Seadme paigaldamine

Paigutage seade tasasele pörandale akna lähedale. Õhu nõuetekohaseks ringluseks ja parimate tulemuste saavutamiseks tuleb seadme ümber jätta vähemalt 50 cm vaba ruum.

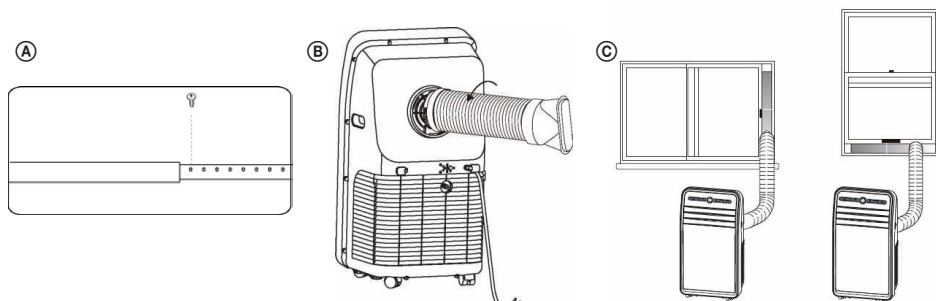
### Paigaldamine

Väljalaskevooliku komplekt



## Akna tihendi komplekt

1. Mõõtke akna suurus
2. Mõõtke tihenduslati pikkus ning veenduge, et see sobib akna mõõtudega. Pärast tihenduslati pikkuse kindlaksmääramist kinnitage see kruviga (A).
3. Paigaldage kindla mõöduga tihend aknale.
4. Keerake (vastu päeva) väljalasketoru komplekt ümarliitmiku abil õhukonditsioneeriga taga asuva kuuma õhu väljalaskeava külge (B).
5. Kinnitage väljalasketoru lame ots akna küljes asuva tihenduslati külge ja keera kruvidega kinni (C).



ET

## Vältige mittenouetekohast paigaldamist:

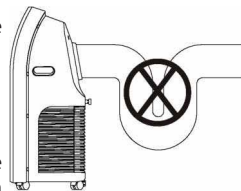
- Väljalaskevooliku hea läbilaskevõime on väga oluline. Mittenõuetekohane paigaldamine mõjutab õhukonditsioneeriga toimimist.
- Vältige paigaldamise ajal väljalaskevooliku ülemäärast painutamist.
- Tagage läbi vooliku ühtlane õhuvool.

### Märkus:

Väljalaskevooliku pikkus on sellele mudelile spetsiaalselt konstrueeritud. Ärge asendage seda iseseisvalt ning ärge pikendage seda, kuna see võib halvendada õhukonditsioneeriga töötamist.

### Märkus:

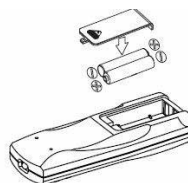
Väljavenitatud väljalaskevooliku maksimaalne pikkus on 1,5 m. Hoidke voolikut töötamise ajal võimalikult lühikesena. Soovitame vooliku paigaldada võimalikult sirgema.



## Kaugjuhtimispuult

Enne kasutamist sisestage kaugjuhtimispuult patareid:

1. Patareipesa kate eemaldamiseks lükake seda.
2. Sisestage kaks uut leelispatareid. Järgige patareipesa põhjal tähistatud patareide polaarsust.
3. Sulgege patareipesa kate.



### Märkus:

Kasutage kaugjuhtimispuult ainult leelispatareid. Ärge kasutage laetavaid patareid või muid patareid tüüpe.

Asendage mõlemad patareid samaaegselt. Ärge kasutage uusi ja vanu patareid ning erinevaid patareitüüpe samaaegselt.

Õhukonditsioneeriga pikemaajalisel mittekasutamisel eemaldage kaugjuhtimispuult patareid.

### Tähelepanu:

Patareide lekke korral pühkige patareipesa kuivaks, sellega väldite kaugjuhtimispuult kahjustamist. Olge ettevaatlik. Elektrolüüt on söövitav ja võib põhjustada naha kahjustamist või muid vigastusi. Nahale või riietel sattumisel loputage seda ala koheselt veega. Juhusliku allaneelamise korral pöörduge arsti poole.

# TÖÖTAMINE

## Jahutamise õhuvoolu režiimis

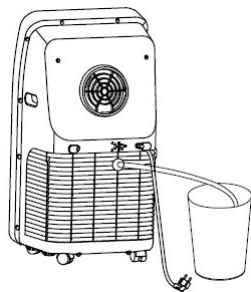
- Pärast sisselülitamist on õhukonditsioneer vaikimisi jahutusrežiimis. Jahutusrežiimi saate sisse lülitada ka režiiminupu abil ⑤. Jahutamise näidikutuli lülitub sisse.
- Kasutades nuppusid ④ (üles ja alla nooled) seadistage soovitud temperatuur vahemikus alates 16 °C kuni 30 °C.
- Madala, keskmise ja kõrge õhuvoolukiiruse valimiseks vajutage õhuvoolu kiiruse nuppu ③.

## Õhuvoolu režiim

- Õhuvoolu režiimi valimiseks vajutage juhtpaneelil asuvat režiiminuppu ⑤ või kaugjuhtimispuhli vastavat nuppu ⑤. Jahutamise näidikutuli lülitub sisse.
- Madala, keskmise ja kõrge õhuvoolukiiruse valimiseks vajutage õhukiiruse nuppu ③.

## Kuivatamise režiim

- Kuivatamise režiimi valimiseks vajutage juhtpaneelil asuvat režiiminuppu ⑤ või kaugjuhtimispuhli vastavat nuppu ⑤. Kuivatamise näidikutuli lülitub sisse.
- Nagu on näidatud pildil, eemaldage kondensaadi väljalaskmiseks väljavoolu ava kork ⑨ ja sisestage väljavooluavasse voolik. Sisestage vooliku teine ots sobivasse mahutisse või valamusse.
- Kui kuivatamise režiimis on ruumi temperatuur kõrgem, kui 15 °C, siis hakkab õhukonditsioneer kompressor töötama. Selle töötamist juhitakse alljärgnevalt: Kui ruumi temperatuur langeb alla 13 °C, siis kompressor peatub. Kui ruumi temperatuur tõuseb uuesti üle 15 °C, siis kompressor hakkab uuesti töötama. Kui sisse ja välja lülitamise vaheline intervall on lühem, kui 3 minutit, siis on kompressori kaitsmiseks ettenähtud kolmeminutilise käivitamiseelne viivitus.
- Ventilaator töötab vaikimisi madalal kiirusel ja õhuvoolu kiirust ei saa kuivatamise režiimis seadistada.
- Temperatuuri seadistada ei saa.



**Nõuanne:** Kuivatamise funktsiooni kasutamisel eemaldage õhukonditsioneerist väljalaskevoolik. Vastasel juhul ei ole kuivatamine tõhus või edastatakse "FL" häire, mis näitab, et mahuti on vett täis.

## Automaatne režiim

- Automaatse režiimi valimiseks vajutage juhtpaneelil asuvat režiiminuppu ⑤ või kaugjuhtimispuhli vastavat nuppu ⑤. Automaatse režiimi näidikutuli lülitub sisse.
- Pärast automaatse režiimi valmist sõltub tööolek väliskeskonna temperatuurist: Kui väliskeskonna temperatuur on üle 25 °C, siis töötab õhukonditsioneer jahutamisrežiimis. Kui väliskeskonna temperatuur on alla 25 °C, siis töötab õhukonditsioneer õhuvoolu režiimis.

## Aegrelee režiim

- Ooterežiimis saate vajutada aegrelee nuppu ⑥, et seadistada noolte ④ abil õhukonditsioneeriga käivitamisaeg (1~24h). Aegrelee näidikutuli lülitub sisse.
- Kui õhukonditsioneer on sisse lülitatud, siis saate vajutada aegrelee nuppu ⑥, et seadistada noolte ④ abil õhukonditsioneeriga väljalülitamise aeg (1~24h). Aegrelee näidikutuli lülitub sisse.

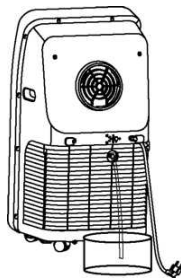
# HOOLDAMINE JA PUHASTAMINE

## Veemahuti tühjendamine

Seadmel on automaatne veeaurustamise süsteem. Kondenseeritud vee ringlus jahutab aurutit. See mitte ainult ei suurenda jahutus tõhusust, vaid aitab ka energiat säästa.

Kui veemahuti on täis, siis ilmub koos helisignaaliga sõnum "FL". Kompressor peatab automaatselt töötamise. Sellisel juhul on vaja vesi mahutist välja kallata. Toimige alljärgnevalt:

1. Ühendage seade toitevõrgust lahti ja eemaldage väljalaskevooliku komplekt.
2. Asetage õhukonditsioneer sobivasse asukohta.
3. Eemaldage väljalaskeava kork ja laske vesi seadmest välja.
4. Asetage kork ettevaatlikult tagasi.
5. Asetage väljalaskevooliku tagasi oma kohale ja lülitage õhukonditsioneer sisse.



## Hooldus

**Tähelepanu:** Elektrilöögi ärahoidmiseks lülitage seade enne seadme puhastamist ja hooldamist välja ja ühendage toitevõrgust lahti!

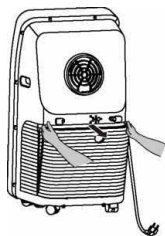
## Välispinna puhastamine

1. Ühendage toitejuhe toitevõrgust lahti.
2. Pühkige välispinda puhta lapiga. Ärge kasutage puhastamiseks bensiini, lahusteid või muid kemikaale. Need ained võivad kahjustada seadme pealispinda ja deformeerida plastist komponente.
3. Kaitske seadet vee sissesattumise eest.

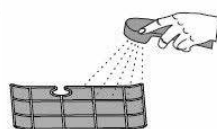
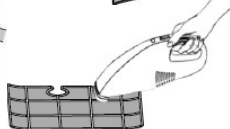
## Filtri puhastamine

Soovitage filtrit puhastada iga 14 päeva järel. Saastunud õhu korral puhastage filtrit sagedamini. Ummistunud filter vähendab õhukonditsioneeritõhusust. Filtri puhastamisel toimige alljärgnevalt:

1. Eemaldage kaitsevõre ning seejärel filter, vaadake joonist.
2. Asetage filter neutraalse pesuvahendi lahusesse või kuumasse vette (40° C) sisse ja peske puhtaks. Pärast pesemist kuivatage filter varjulises kohas.
3. Asetage filter tagasi oma kohale. Lülitage õhukonditsioneer sisse ja kasutage seda tavapäraselt.



Kui filter ei ole liiga määrdunud, siis saate tolmu eemaldada tolmuimejaga. Peske tugevasti määrdunud filtrit kuumasse veega.



## Märkused:

- Filtri puhastamisel ärge kasutage liiga kuumat (ideaalne temperatuur on umbes 40° C) vett ja agressiivseid puhastusvahendeid (alkohol, bensiin, värvivedeldid).
- Filtri deformeerimise ärahoidmiseks kaitske seda kuumast ja laske iseenesest ära kuivada.
- **Ärge kasutage seadet ilma sisestamata filtrita.**

## Hooajaline hooldamine

Seadme pikemaajalisel mittekasutamisel viige läbi alljärgnev hooajaline hooldamine:

1. Eemaldage väljalaskeava kork ja laske vesi seadmest välja.
2. Laske seadmel 2 tunni jooksul töötada õhuvoolu režiimis, kuni selle sisemus on täielikult ära kuivanud.
3. Lülitage seade välja ning ühendage lahti toitevõrgust.

4. Puhastage filter ning asetage tagasi oma kohale.
5. Eemaldage väljalaskevooliku komplekt ja hoiustage seda hoolikalt.
6. Eemaldage kaugjuhtimispuldi patareid.
7. Asetage seade plastkotti ja hoidke jahedas ja kuivas kohas.

#### **Pärast pikemaajalist hoidmist ja enne uuesti kasutamist toimige alljärgnevalt:**

1. Veenduge, et filter ja äravooluava kork on omal kohal.
2. Kontrollige toitejuhtmel kahjustuste puudumist. Kahjustatud toitejuhtme korral vältige seadme kasutamist.
3. Sisestage kaugjuhtimispuldi patareid.
4. Kinnitage kõik tarvikud vastavalt paigaldusjuhendile.

## **Levinud defektid ja nende diagnostika**

### **Nutikas defektide tuvastamine**

Veakood	Põhjus
E1	Temperatuuranduri mähise defekt.
E2	Ruumi temperatuuranduri defekt
E4	Külmumisvastane kaitse: kui spiraali temperatuur langeb alla 0 °C, siis seade peatub. Kui spiraali temperatuur tõuseb üle 8 °C, siis kaitsesüsteem deaktiveeritakse ja seadme normaalne töötamine taastub.

**ET**

### **Veaotsing**

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Õhupuhasti ei tööta.	Puudub toide	Lülitage toide sisse.
	Kuvarile kuvatakse „FL“.	Lülitage välja, laske vesi välja, lülitage uuesti sisse.
	Väljalülitamise funktsioon on aegreele abil aktiveeritud.	Õhukonditsioneereri saate sisse lülitada 3 minutit pärast väljalülitamist.
Ebapiisav jahutamine.	Otsene päikesevalgus	Sulgege kardinad.
	Avatud ukсед ja aknad või ruumis on liiga palju inimesi või kuumusallikaid.	Sulgege ukсед ja aknad ja eemaldage kuumusallikad.
	Filter on ummistunud	Puhastage või asendage filter.
	Õhu sisse- või väljalaskeavad on blokeeritud.	Eemaldage takistus.
Õhukonditsioneer tekitab liiga palju müra.	Seade ei ole tasakaalus.	Vibratsioonide ärahoidmiseks asetage seade tasasele pinnale.
Kompressor ei tööta.	Kompressori kuumuskaitse on aktiveeritud.	Oodake 3 minutit ja käivitage seade pärast jahtumist uuesti.

## TEHNILISED ANDMED

Tootja	ECG
Mudel	MK 104
EAN	8592131307155
Jahutamine	jah
Kuivatamine	jah
Ventilaator	jah
Ventilaatori kiiruse seadistamine	3 kiirust
Sees/väljas aegrelee	1–24 tundi.
Termostaat	16-30 °C
Kaugjuhtimispult	jah (2 × AAA patareid - ei kuulu tarnekomplekti)
Soovitatav ruumi suurus	15–20m <sup>2</sup>
Õhuvool	350 m <sup>3</sup> /h
Energiaklass	A
Nimivõimsus	1100 W
Nimipinge	220–240 V~ 50 Hz
Müratase	65 dB (A)
Jahutusvõimsus	9000 Btu/h
Jahutusaine	R290/235 g
Väljundrõhk	2,8 MPa
Imirõhk	0,8 MPa
Maksimaalne lubatud rõhk (madal)	1,3 MPa
Maksimaalne lubatud rõhk (kõrge)	3,8 MPa
Toote kaal	25 kg
Toote kaal koos pakendiga	27 kg
Toote mõõdud (kõrgus × laius × sügavus)	830 × 443 × 340 mm
Mõõdud koos pakendiga (K × L × S)	880 × 480 × 435 mm

**GARANTII:** Garantii muudavad kehtetuks alljärgnevad olukorrad:

Seadme vale või mittenouetekohane käsitlemine, seadmega seotud ohutusmeetmete mittejärgimine, väljaspool volitatud teeninduskeskust teostatud muudatused või remondid.

**Normaalselt kuluvad komponendid ei kuulu garantiikorras hüvitamisele.**



## KASUTAMINE JA KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

Pakkepaber ja lainepapp – viige jäätmejaama. Pakkekiled, PE kotid, plastist osad – visake plasti utiliseerimiskonteineritesse.

## TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE TÖÖEA LÕPUS

**Elektri- ja elektroonikaseadmete kasutusest kõrvaldamine (kehtib EL-i liikmesriikides ja teistes Euroopa riikides, kus rakendatakse ringlussevõtusüsteemi)**

Näidatud sümbol tootel või pakendil tähendab, et toodet ei tohiks käidelda nagu olmejäätmeid. Viige toode elektri- ja elektroonikaseadmetele ettenähtud ringlussevõtupunkti. Vältige võimalikke negatiivseid mõjusid inimese tervisele ja keskkonnale, tagades oma tootele nõuetekohase ringlussevõtu.

Ringlussevõtt aitab säilitada loodusvarasid. Lisateavet selle toote ringlussevõtu kohta saate oma kohalikust omavalitsusest, olmejäätmete käitlemise ettevõttest või poest, kust te toote ostsite.




08/05

See toode vastab Euroopa Liidu elektromagnetilise ühilduvuse ja elektriohutuse direktiivi nõuetele.




Kasutusjuhend on kättesaadav veebisaidil [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu)

Teksti ja tehniliste parameetrite muutmise õigused on reserveeritud.




**ENERG** Y IJA  
енергия • ενέργεια  
IE IA

**ECG** **MK 104**

EER 

A<sup>+++</sup>  
A<sup>++</sup>  
A<sup>+</sup>  
A  
B  
C  
D

**A**

2.6 kW	2.6 EER
 65 dB	1.1 kWh/60min*

ENERGIA • ЕНЕРГИЯ • ΕΝΕΡΓΕΙΑ • ENERGIJA • ENERGY • ENERGIE • ENERGI  
\* Минута · перс · λεπτά

626/2011

ET

## DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

**Rūpīgi izlasiet un saglabāiet turpmākai uzziņai!**

**Bridinājums:** šajā rokasgrāmatā aprakstītie drošības pasākumi un norādījumi neietver visas iespējamās situācijas un apstākļus. Lietotājam ir jāsaprot, ka veselais saprāts, piesardzība un rūpība ir faktori, ko nevienā ierīcē nav iespējams integrēt. Par tiem ir jāparūpējas ierīces lietotājiem. Mēs neesam atbildīgi par bojājumiem, kas radušies pārvadāšanas laikā, vai ko izraisījusi nepareiza lietošana, sprieguma svārstības vai jebkuras ierīces daļas modificēšana vai regulēšana.

Lai aizsargātos pret aizdegšanās vai strāvas trieciena risku, lietojot elektroierīces ir jāievēro pamata drošības pasākumi, tostarp šādi:

1. Pārlicinieties, ka jūsu rozetes spriegums atbilst uz ierīces marķējuma norādītajam, un ka rozete ir atbilstoši iezemēta. Rozetei ir jābūt uzstādītai saskaņā ar attiecināmajiem EN elektrības kodeksiem.
2. Neizmantojiet ierīci, ja barošanas vads ir bojāts. Visi remontdarbi, tostarp vada nomainīšana, ir jāveic profesionālā apkopes centrā! Nenoņemiet ierīces aizsargvākus – strāvas trieciena risks!
3. Aizsargājiet ierīci pret tiešu saskari ar ūdeni un citiem šķidrumiem, lai nepieļautu strāvas triecienu.
4. Ierīce ir paredzēta tikai mājas lietošanai! Neizmantojiet ierīci laukā vai mitrā vietā, kā arī ne vietās, kur var rasties gāzes noplūde vai būt saskare ar sprāgstošām gāzēm. Nepieskarieties ierīcei vai vadam ar slapjām rokām. Strāvas trieciena risks.
5. Esiet sevišķi piesardzīgi, izmantojot ierīci bērnu tuvumā.
6. Mēs iesakām neatstāt sienas kontaktligzdā iesprausto gaisa kondicionieri bez uzraudzības.
7. Novietojiet ierīci vertikālā stāvoklī prom no citiem priekšmetiem (vismaz 50 cm), lai nodrošinātu brīvu gaisa cirkulāciju, kas nepieciešama pareizai darbībai. Nenovietojiet uz ierīces nekādus priekšmetus. Nekādā gadījumā nenosedziet ierīces atveres!
8. Neizmantojiet ierīci ar taimeru, tālvadības sistēmu un tamlīdzīgām ierīcēm. Pastāv aizdegšanās risks, ja ierīce tiek nosegta vai novietota nepareizā vietā.

9. Nenovietojiet ierīci karstās vietās (tiešā saules gaismā, tuvu plītij, sildītājam u.tml.).
10. Nenovietojiet ierīci uz mīkstas virsmas, piemēram, uz gultas, dīvāna u.tml. Tā jānovieto uz stabilas un līdzenas virsmas.
11. Neizmantojiet ierīci bez gaisa filtra vai režģa! Esiet uzmanīgs, izņemot gaisa filtru, lai izvairītos no savainojumiem.
12. Ja uzstādat izplūdes šļūteni, pārlicinieties, ka savienojums ir pareizs. Šļūteni nedrīkst savīt un deformēt.
13. Nevirziet gaisa plūsmu pret dzīvniekiem un puķēm. Nesmidziniet uz ierīces līdzekļus pret kukaiņiem un uzliesmojošus aerosolus. Nevirziet gaisa plūsmu pret plītim, cepeškrāsnīm utt. Aizsargājiet savu ādu un acis no ilgstošas auksta gaisa iedarbības.
14. Ja no ierīces nāk neparasta smaka vai dūmi, nekavējoties to izslēdziet un sazinieties ar apkalpošanas centru.
15. Neieslēdziet un neizslēdziet ierīci, iespraužot vai izraužot barošanas vadu. Izslēdziet to, vienmēr izslēdzot vispirms ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi, un tikai tad varat izraut barošanas vadu no sienas kontaktdakšas!
16. Pirms apkopes veikšanas atvienojiet barošanas vadu no rozetes. Neatvienojiet barošanas vadu no rozetes, raujot to. Atvienojiet vadu, satverot kontaktdakšu.
17. Izmantojiet tikai ieteiktos tīrīšanas līdzekļus.
18. Neļaujiet barošanas vadam pieskarties karstām virsmām, un neļaujiet tam iet pār asām malām.
19. Neievietojiet nekādus priekšmetus vai pirkstus ierīces spraugās.
20. Izmantojiet ierīci tikai saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajām instrukcijām. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies, ierīci lietojot neatbilstoši.
21. Ierīci drīkst lietot bērni no 8 gadu vecuma un cilvēki, kam ir mazinātas fiziskās vai garīgās spējas vai trūkst pieredzes un zināšanu, ja tiem tiek nodrošināta uzraudzība vai ir sniegtas instrukcijas par ierīces drošu lietošanu un tie saprot iespējamās briesmas. Bērni nedrīkst ar ierīci spēlēties. Bērni nedrīkst veikt ierīces tīrīšanu un apkopi, ja vien tie nav vismaz 8 gadus veci un nav nodrošināta uzraudzība. Bērni, kas jaunāki par 8 gadiem, nedrīkst piekļūt ierīcei un tās barošanas vadam.

22. Neizmantojiet ierīci mitrās vietās, kur iespējama gāzes noplūšana vai saskaršanās ar sprādzienbīstamu atmosfēru. Uzglabājiet ierīci telpā, kur pastāvīgi nedarbojas aizdegšanās avoti (piem., atklāta liesma, strādājoša gāzes ierīce, elektriskais sildītājs).

23. Neduriet un nededziniet detaļas, kas satur dzesējošo vielu.

Gaisa kondicionieris satur dzesējošo vielu R-290 (propānu) dabas gāzi, kas ir ļoti draudzīga videi, bet uzliesmojoša. Uzstādot ierīci, pārliecinieties, ka netiek bojāta neviena dzesēšanas sistēmas daļa. Bojājumu gadījumā novērsiet aizdegšanās iespējamību un vēdiniet telpu, kur atrodas ierīce.

**Uzmanību:** propāns var būt bez nekāda aromāta

ierīce jāuzstāda, jāizmanto un jāuzglabā telpā, kuras grīdas platība pārsniedz 11,3 m<sup>2</sup>.

LV



**Brīdinājums: UZMANĪBU — AIZDEGŠANĀS RISKS!**

**Do not immerse in water! – Neiegremdējiet ūdenī!**

## IERĪCES APRAKSTS

### Galvenās sastāvdaļas [A]

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Rokturis                      | 7. Gaisa ieplūde (labā puse)   |
| 2. Gaisa ieplūde (kreisā puse)   | 8. Tālvadības pults            |
| 3. Vadības panelis               | 9. Drenāžas aizbāznis          |
| 4. Gaisa plūsmu virzošās atveres | 10. Režģis                     |
| 5. Riteņi                        | 11. Izplūdes šļūtenes elements |
| 6. Siltā gaisa izplūde           | 12. Bļivējums logam            |

### Priekšējais panelis [B] un tālvadības pults [C]

1. Iesl./izsl. slēdzis  
Nospiediet šo pogu, lai ieslēgtu vai izslēgtu gaisa kondicionētāju.
2. Automātiska gaisa plūsmas virzība  
Nospiediet šo pogu, lai sāktu automātisku gaisa spraugu griešanu plūsmas virzībai.
3. Ventilatora ātruma poga  
Izmantojot šo pogu, jūs varat iestatīt augstu, vidēju vai zemu ventilatora ātrumu.

- Poga uz augšu/uz leju, lai iestatītu temperatūru vai laiku. Iestatiet temperatūru, izmantojot šīs pogas dzesēšanas režīmā. Iestatiet ieslēgšanās/izslēgšanās laiku taimera režīmā. Vienlaicīgi nospiežot abas pogas (uz paneļa), jūs varat pārslēgties no temperatūras attēlošanas Celsija vai Fārenheita grādu skalā.
- Režīma izvēles poga  
Nospiežot noteiktu pogu uz tālvadības pults, jūs varat izvēlēties starp dzesēšanas, gaisa plūsmas, mitruma samazināšanas un automātisko režīmu.
- Taimera poga  
Nospiediet šo pogu gaidstāves režīmā, lai iestatītu laiku, kad ieslēgties ierīcei. Nospiediet šo pogu, kamēr ierīce darbojas, lai iestatītu tās izslēgšanās laiku.
- Displejs, kas attēlo temperatūru/laiku (ierīces panelis)  
Šis logs attēlo iestatīto temperatūru un laiku.
- Tālvadības sensors (ierīces panelis)  
Sensors uztver tālvadības pults signālus.
- Poga, lai pārslēgtos starp Celsija un Fārenheita grādiem (tālvadības pults)  
Nospiediet šo pogu, lai pārslēgtos starp temperatūras skalām.

## NOVIETOJUMS UN UZSTĀDĪŠANA

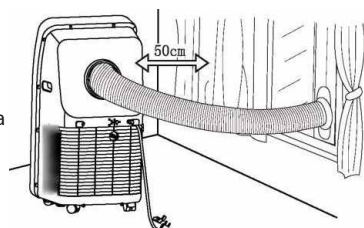
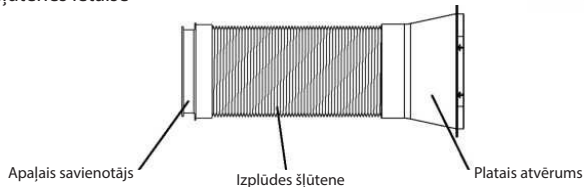
### Ierīces uzstādīšana

Novietojiet ierīci uz līdzenas virsmas blakus logam.

Ap ierīci ir jābūt vismaz 50 cm brīvas vietas, lai nodrošinātu labu gaisa cirkulāciju un optimālu ierīces darbību.

### Uzstādīšana

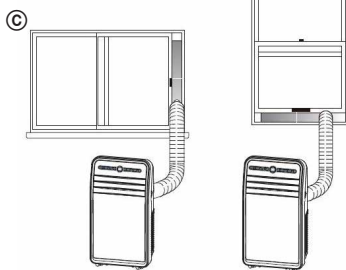
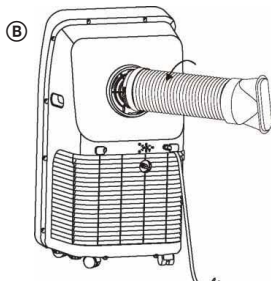
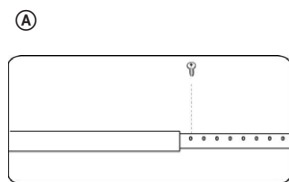
Izplūdes šļūtenes ietaise



LV

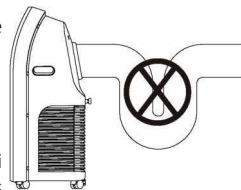
### Loga blīvējums

- Izmēriet loga izmēru.
- Pielāgojiet blīvējuma strēmeli, lai tā atbilstu loga izmēram. Pēc nepieciešamā garuma noteikšanas, nostipriniet blīvējuma strēmeli ar skrūvi (A).
- Uzstādiet noteiktā garuma strēmeli logā.
- Pieskrūvējiet (pretēji pulksteņrādītāja kustībai) izplūdes šļūtenes ietaisi ar apaļo savienotāju pie karstā gaisa izplūdes gaisa kondicionētāja aizmugurē (B).
- Pievienojiet izplūdes caurules plato galu pie loga blīvējuma strēmeles un nostipriniet to ar skrūvēm (C).



### Izvairieties no nepareizas uzstādīšanas:

- Laba izplūdes šļūtenes caurplūde ir ļoti svarīga. Nepareiza uzstādīšana ietekmē gaisa kondicionētāja darbību.
- Izvairieties no izplūdes šļūtenes pārmērīgas saliekššanas uzstādīšanas laikā.
- Nodrošiniet vienmērīgu gaisa plūsmu caur šļūteni.



### Ievērot:

izplūdes šļūtenes garums ir speciāli izstrādāts šim modelim. Nenomainiet patvaļīgi šļūteni un nepagariniet to, jo tas var novest pie gaisa kondicionētāja nepareizas darbības vai bojājumiem.

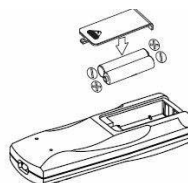
### Piezīme:

maksimālais izstieptas caurules garums ir 1,5 m. Mēģiniet nodrošināt pēc iespējas īsāku šļūtenes garumu ierīces darbības laikā. Mēs iesakām uzstādīt cauruli pēc iespējas taisnākā veidā.

### Tālvadības pults

Ievietojiet baterijas tālvadības pultī pirms lietošanas:

1. Stumiet bateriju nodalījuma vāku uz priekšu, lai to noņemtu.
2. Ievietojiet divas jaunas sārmainās baterijas. Ievērojiet pareizo bateriju polaritāti, kas atzīmēta bateriju nodalījumā.
3. Uzlieciet atpakaļ baterijas nodalījuma vāciņu.



### Piezīme:

tālvadības pultī izmantojiet tikai sārmainās baterijas. Neizmantojiet uzlādējamās baterijas vai cita veida baterijas.

Nomainiet abas baterijas vienlaicīgi. Nelieciet kopā vecas un jaunas baterijas vai dažādu veidu baterijas. Ja neizmantosiet gaisa kondicionētāju ilgāku laiku, izņemiet baterijas no tālvadības pults.

### Uzmanību:

bateriju noplūdes gadījumā izslaukiet bateriju nodalījumu, lai novērstu koroziju tālvadības pultī. Esiet uzmanīgs! Elektrolīts ir kodīgs un var izraisīt ādas apdegumus vai citus riskus veselībai. Uzšļakstīšanās uz ādas vai apģērba gadījumā nekavējoties noskalojiet skarto vietu ar ūdeni. Nejaušas norīšanas gadījumā meklējiet medicīnisko palīdzību.

## LIETOŠANA

### Dzesēšanas un gaisa plūsmas režīms

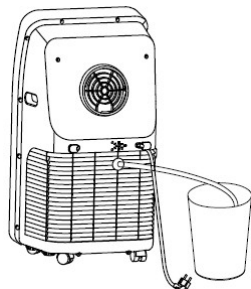
- Pēc ieslēgšanas gaisa kondicionētājs darbojas dzesēšanas režīmā pēc noklusējuma. Jūs varat arī pārslēgt gaisa kondicionētāju dzesēšanas režīmā ar režīma pogu ⑤. Deg dzesēšanas indikators.
- Ar pogām ④ (bultiņas uz augšu un uz leju) iestatiet vēlamo temperatūru diapazonā no 16 °C līdz 30 °C.
- Nospiediet gaisa plūsmas ātruma pogu ③, lai izvēlētos starp zemu, vidēju un augstu gaisa plūsmas ātrumu.

### Gaisa plūsmas režīms

- Nospiediet režīma pogu ⑤ uz vadības paneļa vai attiecīgo pogu ⑤ uz tālvadības pults, lai izvēlētos gaisa plūsmas režīmu. Deg gaisa plūsmas indikators.
- Nospiediet gaisa plūsmas ātruma pogu ③, lai izvēlētos starp zemu, vidēju un augstu gaisa plūsmas ātrumu.

## Mitruma samazināšanas režīms

- Nospiediet režīma pogu ⑤ uz vadības paneļa vai attiecīgo pogu ⑤ uz tālvadības pults, lai izvēlētos mitruma samazināšanas režīmu. Deg mitruma samazināšanas indikators.
- Kā parādīts attēlā, izņemiet aizbāzni no drenāžas atveres, lai iztecinātu kondensātu ⑨, un ievietojiet šļūteni šajā atverē. Otru šļūtenes galu ielieciet piemērotā tvertnē vai izlietnē.
- Ja mitruma samazināšanas režīmā istabas temperatūra ir virs 15 °C, gaisa kondicionētāja kompresors sāk darboties. Pēc tam tas darbojas šādi: ja temperatūra istabā samazinās zem 13 °C, kompresors apstājas. Kad temperatūra atkal paaugstinās virs 15 °C, kompresors atkal sāk darboties. Ja laiks starp kompresora ieslēgšanos un izslēgšanos bija īsāks par 3 minūtēm, lai aizsargātu kompresoru, pirms atkārtotas ieslēgšanās tika piemērots trīs minūšu aiztures laiks.
- Ventilators pēc noklusējuma darbojas zemā ātrumā un gaisa plūsmas ātrumu nevar iestatīt mitruma samazināšanas režīmā.
- Temperatūru nevar iestatīt.



**Padoms:** izmantojot mitruma samazināšanas funkciju, noņemiet izplūdes šļūteni no gaisa kondicionētāja. Pretējā gadījumā mitruma samazināšana nebūs efektīva vai displejā parādīsies brīdinājuma kods "FL", norādot, ka ūdens tvertne ir pilna.

## Automātiskais režīms

- Nospiediet režīma pogu ⑤ uz vadības paneļa vai attiecīgo pogu ⑤ uz tālvadības pults, lai izvēlētos automātisko režīmu. Iedegas automātiskā režīma indikators.
- Pēc automātiskā režīma izvēles ierīces darbība būs atkarīga no istabas temperatūras: ja istabas temperatūra ir virs 25 °C, gaisa kondicionētājs darbojas dzesēšanas režīmā. Ja istabas temperatūra ir zem 25 °C, gaisa kondicionētājs darbojas gaisa plūsmas režīmā.

LV

## Taimera režīms

- Gaidstāves režīmā jūs varat nospriest taimera pogu ⑥, lai, izmantojot bultiņas ④, iestatītu laiku, kad sākt gaisa kondicionēšanu (1-24 h). Iedegsies taimera indikators.
- Ieslēgtā režīmā jūs varat nospriest taimera pogu ⑥, lai, izmantojot bultiņas ④, iestatītu laiku, kad izslēgtu gaisa kondicionēšanu (1-24 h). Iedegsies taimera indikators.

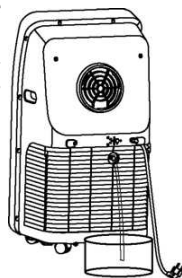
## TĪRĪŠANA UN APKOPE

### Ūdens tvertnes iztukšošana

Ierīcei ir automātiska ūdens iztvaikošanas sistēma. Ūdens kondensāta cirkulācija atdzesē iztvaikotāju. Tas ne tikai palielina dzesēšanas efektivitāti, bet arī ietaupa enerģiju.

Kad ūdens tvertne ir pilna, displejā parādās ziņojums "FL", kam seko brīdinājuma signāls. Kompresors automātiski pārstāj darboties. Šādā gadījumā ir nepieciešams iztukšot ūdens tvertni. Rīkojieties šādi:

1. Atvienojiet ierīci no elektropadeves un noņemiet izplūdes šļūtenes ietaisi.
2. Novietojiet gaisa kondicionētāju piemērotā vietā.
3. Izņemiet drenāžas aizbāzni un izlaidiet ūdeni no ierīces.
4. Uzmanīgi ielieciet atpakaļ drenāžas aizbāzni.
5. Uzlieciet atpakaļ izplūdes šļūteni un ieslēdziet gaisa kondicionētāju.



### Apkope

**Uzmanību:** izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektropadeves pirms tīrīšanas un apkopes, lai novērstu strāvas trieciena risku!

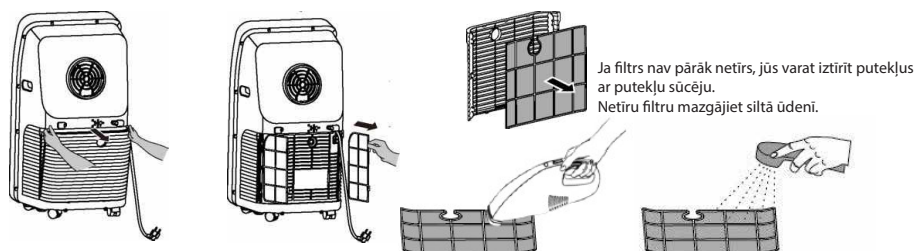
## Ārējās virsmas tīrīšana

1. Atvienojiet barošanas vadu no rozetes.
2. Noslaukiet ar smalku drānu. Ierīces tīrīšanai neizmantojiet benzīnu, šķīdinātāju vai citus ķīmiskus līdzekļus. Šīs vielas var sabojāt ierīces virsmu un deformēt plastmasas sastāvdaļas.
3. Sargājiet ierīci no ūdens iekļūšanas tajā.

## Filtra tīrīšana

Mēs iesakām tīrīt filtru ik pēc 14 dienām. Ja gaiss ir piesārņots, filtrs ir jātīra vēl biežāk. Kad filtrs ir aizsērējis ar putekļiem, samazinās gaisa kondicionēšanas efektivitāte. Lai tīrītu filtru:

1. Noņemiet režģi un pēc tam filtru, skatiet attēlu.
2. Ievietojiet filtru neitrāla mazgāšanas līdzekļa un silta ūdens šķīdumā (apmēram 40 °C) un pēc mazgāšanas ļaujiet tam izžūt ēnā.
3. Uzlieciet atpakaļ tīro filtru. Ieslēdziet gaisa kondicionētāju un darbiniet kā parasti.



### Piezīmes:

- filtra tīrīšanai neizmantojiet karstu ūdeni (ideālā temperatūra ir 40 °C) un agresīvus mazgāšanas līdzekļus (alkoholu, benzīnu, šķīdinātāju).
- Lai izvairītos no filtra deformācijas, sargājiet to no karstuma un ļaujiet tam izžūt dabiski.
- **Nelietojiet ierīci bez ievietota filtra.**

## Sezonāla apkope

Ja neizmantosies ierīci ilgāku laika posmu, veiciet sezonālo apkopi:

1. Izņemiet drenāžas aizbāzni un izlaidiet ūdeni no ierīces.
2. Ļaujiet ierīcei darboties 2 stundas gaisa plūsmas režīmā, līdz iekšpuse pilnībā izžūt.
3. Izslēdziet ierīci un atvienojiet to no rozetes.
4. Iztīriet filtru un ievietojiet atpakaļ.
5. Noņemiet izplūdes šļūtenes ietaisi un novietojiet uzglabāšanai.
6. Izņemiet baterijas no tālvadības pults.
7. Ievietojiet ierīci plastmasas maisā un novietojiet uzglabāšanai vēsā un sausā vietā.

## Veiciet sekojošās darbības pirms ierīces lietošanas pēc ilgstošas uzglabāšanas:

1. Pārlicinieties, ka filtrs un drenāžas aizbāznis ir ievietots ierīcē.
2. Pārbaudiet, vai barošanas vads nav bojāts. Ja tas ir bojāts, neizmantojiet ierīci.
3. Ievietojiet baterijas tālvadības pultī.
4. Uzstādiet atpakaļ visus piederumus atbilstoši ierīces uzstādīšanas norādījumiem.

## Vispārīgi defekti un to noteikšana

### Defektu inteligentā noteikšana

Kļūdas kods	Diagnoze
E1	Temperatūras sensora spoles defekts.
E2	Istabas temperatūras sensora defekts



E4	Sala aizsardzība: kad spirāles temperatūra ir zem 0° C, ierīce apstājas. Kad spirāles temperatūra paaugstinās virs 8°C, aizsardzība deaktivizējas un ierīce atsāk normālu darbību.
----	--

## Problēmu novēršana

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Gaisa kondicionētājs nedarbojas.	Nav enerģijas	Ieslēdziet ierīci.
	Displejs attēlo „FL”	Izslēdziet, izlaidiet ūdeni un ieslēdziet atkārtoti.
	Tiek aktivizēta taimera izslēgšanas funkcija.	Jūs varat atkal ieslēgt gaisa kondicionētāju pēc 3 minūtēm.
Nepietiekoša gaisa kondicionētāja dzesēšanas jauda.	Tieši saules stari	Aizveriet aizkarus.
	Atvērtas durvis un logi vai istabā ir pārāk daudz cilvēku vai karstuma avotu.	Aizveriet durvis un logus un likvidējiet karstuma avotus.
	Aizsērējis filtrs.	Iztīriet vai nomainiet filtru.
	Nosprostota gaisa ieplūde vai izplūde.	Novērsiet nosprostojumus.
Gaisa kondicionētājs ir pārāk skaļš.	Ierīce nav līmenī.	Novietojiet to uz līdzenas un cietas virsmas un mēģiniet novērst vibrācijas.
Kompresors nedarbojas.	Aktivizēta kompresora karstumaizsardzības funkcija.	Nogaidiet 3 minūtes un pēc atdzišanas atkal ieslēdziet ierīci.

LV

## TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Ražotājs	ECG
Modelis	MK 104
EAN	8592131307155
Dzesēšana	jā
Mitruma samazināšana	jā
Ventilators	jā
Ventilatora ātrumu izvēle	3 ātrumi
Ieslēgšanas/izslēgšanas taimeris	1-24 h
Termostats	16-30 °C
Tālvadības pults	jā (2 × AAA baterijas (nav iekļautas))
Ieteicamais telpas lielums	15-20m <sup>2</sup>
Gaisa plūsma	350 m <sup>3</sup> /h
Enerģijas klase	A
Nominālā ieejas jauda	1100 W
Nominālais spriegums	220–240 V, ~ 50 Hz
Trokšņa līmenis	65 dB (A)

Dzesēšanas jauda	9000 Btu/h
Aukstuma aģents	R290/235 g
Izejošais spiediens	2,8 MPa
Sūkšanas spiediens	0,8 MPa
Maks. pieļaujamais spiediens (zems)	1,3 MPa
Maks. pieļaujamais spiediens (augsts)	3,8 MPa
Svars	25 kg
Svars ar iepakojumu	27 kg
Izmēri (a × p × g)	830 × 443 × 340 mm
Izmēri ar iepakojumu (a × p × dz.)	880 × 480 × 435 mm

**GARANTĪJA:** šādos gadījumos garantija tiek anulēta:

nepareiza vai neatbilstoša ierīces lietošana, drošības pasākumu neievērošana, spēka lietošana, izmaiņas vai remonts, kas nav veikts pilnvarotā apkopes centrā.

**Garantija neattiecas uz nodiluma daļām.**

## ATBRĪVOŠANĀS NO ATKRITUMIEM

letinamais papīrs un kartons – nogādāt pārstrādes punktā. Iepakojuma folija, PE maisi, plastmasas daļas – iemest plastmasas šķirošanas konteineros.

LV

## ATBRĪVOŠANĀS NO IERĪCĒM KALPOŠANAS LAIKA BEIGĀS

**Atbrīvošanās no elektriska un elektroniska aprīkojuma (attiecas uz ES dalībvalstīm un citām Eiropas valstīm, kur ieviesta pārstrādes sistēma)**

Norādītais simbols uz ierīces vai iepakojuma nozīmē, ka ierīci nedrīkst pievienot sadzīves atkritumiem. Nododiet ierīci norādītajā elektriska un elektroniska aprīkojuma pārstrādes punktā. Novērsiet negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, parūpējoties par ierīces pareizu pārstrādi.

Pārstrāde palīdz taupīt dabas resursus. Lai saņemtu plašāku informāciju par šīs ierīces pārstrādi, sazinieties ar vietējo atbildīgo iestādi, sadzīves atkritumu apstrādes organizāciju vai veikal, kur ierīci iegādājāties.

Šī ierīce atbilst ES direktīvu prasībām par elektromagnētisko saderību un elektrisko drošību.

Instrukciju rokasgrāmata ir pieejama vietnē [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Iespējamās teksta un tehnisko parametru izmaiņas.



08/05





**ENERG** Y IJA  
енергия · ενέργεια IE IA

**ECG MK 104**

EER



2.6  
kW

2.6  
EER

65 dB

1.1  
kWh/60min\*

ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ΕΝΕΡΓΕΙΑ · ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI  
\* Минута · перс · λεπτά

626/2011

**LV**

# www.ecg-electro.eu

**CZ**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany

tel.: +420 272 122 111  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

**SI**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-mail: informacije@kbprogres.cz

**SK**

Distribútor pre SR: K+B Progres, a. s., organizačná zložka  
Mlynské Nivy 71  
821 05 Bratislava

e-mail: ECG@kbexpert.cz

**ET**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-post: ECG@kbexpert.cz

**DE**

Distributor für DE: K+B E-Tech GmbH & Co. KG  
Barbaraweg 2, DE-93413 Cham  
Bei Beschwerden rufen Sie die Telefonnummer **09971/4000-6080**  
an. (Mo – Fr 9:00 – 16:00)

**LV**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-pasts: ECG@kbexpert.cz

**HR/BIH**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-mail: informacije@kbprogres.cz

■ Výrobce neručí za tiskové chyby obsažené v návodu k použití výrobku. ■ Dovožca neručí za tlačové chyby obsiahnuté v návode na použitie výrobku. ■ Der Importeur haftet nicht für Druckfehler in der Bedienungsanleitung des Produkts. ■ The manufacturer takes no responsibility for printing errors contained in the product's user's manual. ■ Proizvođač ne snosi odgovornost za tiskarske greške u uputama. ■ Proizvajalec ne jamči za morebitne tiskovne napake v navodilih za uporabo izdelka. ■ Tootja ei vastuta toote kasutusjuhendis leiduvate trükkivigade eest. ■ Ražotājs neuzņemas atbildību par drukas kļūdām ierīces rokasgrāmatā.